



STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 2279

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 20c PRICE
OORSEE 30c OVERSEAS
POSVRY — POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 2279

Registered at the Post Office as a Newspaper

Vol. 128]

PRETORIA, 20 FEBRUARIE 1976
20 FEBRUARY

No. 4989

PROKLAMASIE

*van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika*

No. R. 26, 1976

**WYSIGING VAN DIE EERSTE BYLAE BY DIE
STAATSDIENSWET, 1957**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 27 van die Staatsdienswet, 1957 (Wet 54 van 1957), soos gewysig, wysig ek hierby, ooreenkomstig die aanbeveling van die Staatsdienskommissie, die Eerste Bylae by genoemde Wet deur die Skrapping, met ingang van 1 Februarie 1976, van die woorde "Departement van Pos- en Telekommunikasiewese" en "Posmeester-generaal", waar hulle onderskeidelik in kolomme I en II van genoemde Bylae voorkom.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Nege-en-twintigste dag van Januarie Eenduisend Negehonderd Ses-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

C. P. MULDER.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 274 20 Februarie 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

**DRANK- EN VERVERSINGSBEDRYF, DURBAN.—
HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS**

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermenskennisgewing R. 1582 van 6 September 1974 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1976 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

44703—A

PROCLAMATION

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 26, 1976

**AMENDMENT OF THE FIRST SCHEDULE TO THE
PUBLIC SERVICE ACT, 1957**

Under the powers vested in me by section 27 of the Public Service Act, 1957 (Act 54 of 1957), as amended, I hereby amend in accordance with the recommendation of the Public Service Commission, the First Schedule to the said Act by the deletion, with effect from 1 February 1976, of the words "Department of Posts and Telecommunications" and "Postmaster-General", where they appear in Columns I and II, respectively, of the said Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Twenty-ninth day of January, One thousand Nine hundred and Seventy-six.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

C. P. MULDER.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 274 20 February 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

**LIQUOR AND CATERING TRADE, DURBAN.—
RENEWAL OF MAIN AGREEMENT**

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1582 of 6 September 1974 to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1976.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

4989—1

No. R. 289

20 Februarie 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956
LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-
AFRIKA.—WYSIGING VAN SIEKTEBYSTANDS-
FONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Leernywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 7 Januarie 1977 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 7 Januarie 1977 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 7 Januarie 1977 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms, *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWER-
HEID VAN SUID-AFRIKA

SIEKTEBYSTANDSFONDSOOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association
- (b) Cape Western and North-Western Leather Industries Employers' Association
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association
- (d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association
- (e) Southern Cape Leather Industries Association
- (f) South African Tanning Employers' Organisation
- (g) South African Handbag Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

- (h) National Union of Leather Workers
- (i) Transvaal Leather and Allied Trades' Industrial Union
- (j) Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal)

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 285 van 14 Februarie 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 865 van 2 Mei 1975 en R. 1285 van 4 Julie 1975 en soos verleng by Goewermentskennisgewing R. 2213 van 21 November 1975, te wysig.

No. R. 289

20 February 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH
AFRICA.—AMENDMENT OF SICK BENEFIT FUND
AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Leather Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 7 January 1977, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 7 January 1977, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 7 January 1977, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER
INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

SICK BENEFIT FUND AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association
- (b) Cape Western and North-western Leather Industries Employers' Association
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association
- (d) Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association
- (e) Southern Cape Leather Industries Association
- (f) South African Tanning Employers' Organisation
- (g) South African Handbag Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

- (h) National Union of Leather Workers
- (i) Transvaal Leather and Allied Trades' Industrial Union
- (j) Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa, to amend the Agreement published under Government Notice R. 285, dated 14 February 1975, as amended by Government Notices R. 865, dated 2 May 1975 and R. 1285, dated 4 July 1975 and as extended by Government Notice R. 2213, dated 21 November 1975.

1. Hierdie Ooreenkoms moet in die Leernywerheid nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by bogenoemde Nywerheid betrokke of daarin werksaam is;

(2) in die Republiek van Suid-Afrika: Met dien verstande dat in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (6) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 5 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 285 van 14 Februarie 1975, dit net in die landdrosdistrikte Bellville, Die Kaap, Goodwood, Durban en Johannesburg nagekom moet word: Voorts met dien verstande dat, in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (7) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 5 van die Ooreenkoms gepubliseer by gemelde Goewermenskennisgewing, dit net in die landdrosdistrikte Bellville, Goodwood en Durban nagekom moet word.

2. Klousule 6 van die vorige Ooreenkoms word soos volg gewysig:

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Alle werknemers vir wie daar in enige Ooreenkoms van die Raad lere voorgeskryf is, moet lede van die Fonds word, en elke werkgewer moet op elke betaaldag van die loon van elke werknemer, uitgesonderd 'n vakleerling, ondervermelde bedrae aftrek:

Werknemers in Groep 1: Die bedrag van 14c per week.
Werknemers in Groep 2: Die bedrag van 17c per week.
Werknemers in Groep 3: Die bedrag van 20c per week.
Werknemers in Groep 4: Die bedrag van 24c per week.
Werknemers in Groep 5: Die bedrag van 27c per week.
Werknemers in Groep 6: Die bedrag van 30c per week.
Werknemers in Groep 7: Die bedrag van 33c per week."

Hierdie Ooreenkoms is namens die partye op hede die 17de dag van Desember 1975 onderteken.

A. G. EVERINGHAM, Lid van die Raad.

F. J. J. JORDAAN, Lid van die Raad.

A. S. YOUNG, Sekretaris van die Raad.

1. The terms of this Agreement shall be observed in the Leather Industry—

(1) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions who are engaged or employed therein;

(2) in the Republic of South Africa: Provided that on the operations set forth in paragraph (6) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 5 of the Agreement published under Government Notice R. 285, dated 14 February 1975, it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, The Cape, Goodwood, Durban and Johannesburg: Provided further that on the operations set forth in paragraph (7) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 5 of the Agreement published under the said Government Notice, it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, Goodwood and Durban.

2. Clause 6 of the former Agreement is amended as follows: Substitute the following for subclause (1):

"(1) All employees for whom wages are prescribed in any Agreement of the Council shall become members of the Fund, and every employer shall on each pay-day deduct from the wages of each employee, other than an apprentice, the following amounts:

Employees in Group 1: The sum of 14c per week.
Employees in Group 2: The sum of 17c per week.
Employees in Group 3: The sum of 20c per week.
Employees in Group 4: The sum of 24c per week.
Employees in Group 5: The sum of 27c per week.
Employees in Group 6: The sum of 30c per week.
Employees in Group 7: The sum of 33c per week."

This Agreement signed on behalf of the parties on this 17th day of December 1975.

A. G. EVERINGHAM, Member of the Council.

F. J. J. JORDAAN, Member of the Council.

A. S. YOUNG, General Secretary of the Council.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 276

20 Februarie 1976

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/390)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 276

20 February 1976

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/390)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
29.35 Deur subpos No. 29.35.75 deur die volgende te vervang: „29.35.75 Atrasien	kg	20% of 315c per kg min 80 persent van die prys v.a.b."		
38.11 Deur subpos No. 38.11.55 deur die volgende te vervang: „38.11.55 Onkruidodders met atrasien as aktiewe bestanddeel	kg	20% of 315c per kg min 80 persent van die prys v.a.b."		

Opmerking.—Die skaal van reg op atrasien en onkruidodders met atrasien as aktiewe bestanddeel word van 20% of 200c per kg min 80 persent van die prys v.a.b. na 20% of 315c per kg min 80 persent van die prys v.a.b. gewysig.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
29.35 By the substitution for subheading No. 29.35.75 of the following: "29.35.75 Atrazine	kg	20% or 315c per kg less 80 per cent of the f.o.b. price"		
38.11 By the substitution for subheading No. 38.11.55 of the following: "38.11.55 Weed-killers with atrazine as active ingredient	kg	20% of 315c per kg less 80 per cent of the f.o.b. price"		

Note.—The rate of duty on atrazine and weed-killers with atrazine as active ingredient is amended from 20% or 200c per kg less 80 per cent of the f.o.b. price to 20% or 315c per kg less 80 per cent of the f.o.b. price.

No. R. 278

20 Februarie 1976

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/458)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 278

20 February 1976

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/458)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
306.09	Deur tariefpos No. 29.00 deur die volgende te vervang: „29.00 Chemies bepaalde organiese verbindings (uitgesonderd D.D.T., atrasiën en chloorkamfeen), vir gebruik as aktiewe bestanddele by die vervaardiging van preparate wat hoofsaaklik as landbouplaagdoders gebruik word	Volle reg"

Opmerking.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat atrasiën nie meer met korting op reg geklaar kan word nie vir die vervaardiging van preparate wat hoofsaaklik as landbouplaagdoders gebruik word.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
306.09	By the substitution for tariff heading No. 29.00 of the following: "29.00 Chemically defined organic compounds (excluding D.D.T., atrazine and chlorocamphene), for use as active ingredients in the manufacture of preparations used chiefly as agricultural pesticides	Full duty"

Note.—The effect of this notice is that atrazine can no longer be entered under rebate of duty for the manufacture of preparations used chiefly as agricultural pesticides.

No. R. 277

20 Februarie 1976

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/183)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

No. R. 277

20 February 1976

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/183)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
460.06	Deur tariefposte Nos. 29.35 en 38.11 te skrap.	

Opmerking.—Die voorsienings vir 'n korting op reg op atrasien en onkruiddoders met atrasien as aktiewe bestanddeel, word ingetrek.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
460.06	By the deletion of tariff headings Nos. 29.35 and 38.11.	

Note.—The provisions for a rebate of duty on atrazine and weed-killers with atrazine as active ingredient, are withdrawn.

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. R. 280

20 Februarie 1976

REGTERS.—VERLOF, VERVOER EN TOELAES IN VERBAND MET VERVOER, REIS EN ONDERHOUD.—WYSIGING

Dit het die Staatspresident behaag om die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 15 van 7 Januarie 1972 kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 4 van die Wet op Besoldiging en Pensioene van Regters, 1975 (Wet 14 van 1975), te wysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Vervang die bestaande regulasie 10 (1) deur die volgende nuwe regulasie:

“10. (1) 'n Regter wat op amptelike diens van sy hoofkwartier afwesig is, is geregtig op 'n allesinsluitende onderhoudstoelae van R17 vir elke 24 uur van werklike afwesigheid van sy hoofkwartier: Met dien verstande dat 'n regter ten opsigte van sodanige afwesigheid op diens as waarnemende regter van die Appèlafdeling en 'n regter op rondgang geregtig is op 'n allesinsluitende onderhoudstoelae van R27 vir elke 24 uur van werklike afwesigheid van sy hoofkwartier: Met dien verstande voorts dat wanneer 'n regter op rondgang reis met 'n spoorwegwa wat vir dié doel tot sy beskikking gestel is, die onderhoudstoelae R15 vir elke 24 uur van werklike afwesigheid van sy hoofkwartier bedra. Die toelae vir 'n gedeelte van 'n dag word na verhouding volgens die getal ure afwesig bereken”.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 273

20 Februarie 1976

SPEZIALE HEFFING OP SITRUSVRUGTE
WYSIGING

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sitrusraad genoem in artikel 3 van die Suid-Afrikaanse Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 121 van 1964, soos gewysig, kragtens artikel 18 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, Goewermentskennisgewing R. 731 van 4 Mei 1973 gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. R. 280

20 February 1976

JUDGES.—LEAVE, TRANSPORT AND ALLOWANCES IN RESPECT OF TRANSPORT, TRAVELLING AND SUSISTENCE.—AMENDMENT

The State President has, under and by virtue of the powers vested in him by section 4 of the Judges' Remuneration and Pensions Act, 1975 (Act 14 of 1975), been pleased to amend the regulations published under Government Notice R. 15 of 7 January 1972, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The following new regulation is substituted for the existing regulation 10 (1):

“10. (1) A judge who is away from his headquarters on official duties shall be entitled to an all-inclusive subsistence allowance of R17 for every 24 hours that he is actually absent from his headquarters: Provided that a judge, in respect of such absence on duty as acting judge of the Appellate Division, and a judge on circuit court duty shall be entitled to an all-inclusive subsistence allowance of R27 for every 24 hours that he is actually absent from his headquarters: Provided further that when a judge on circuit court duty travels by means of a railway saloon made available to him for that purpose, the subsistence allowance shall be R15 for every 24 hours that he is actually absent from his headquarters. The allowance for part of a day shall be calculated proportionally according to the number of hours of absence.”.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

N. R. 273

20 February 1976

SPECIAL LEVEY ON CITRUS FRUIT.—
AMENDMENT

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), as amended, I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 3 of the South African Citrus Scheme, published by Proclamation R. 121 of 1964, as amended, has, under section 18 of the Scheme, with my approval and with effect from the date of publication, hereof, amended Government Notice R. 731 of 4 May 1973 as set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 731 van 4 Mei 1973 word hierby gewysig deur in klousule 2 die syfers "0,83c" en "3,83c" onderskeidelik deur die syfers "0,33c" en "3,33c" te vervang.

No. R. 290

20 Februarie 1976

VERBOD OP DIE VERKOOP VAN SUURLEMOENE, MEYERSUURLEMOENE EN GROWWESKILSUURLEMOENE

Ingevolge artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sitrusraad, genoem in artikel 3 van die Suid-Afrikaanse Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 121 van 1964, soos gewysig, kragtens artikel 21 van genoemde Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 Maart 1976, die verbodsbepaling in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Suid-Afrikaanse Sitruskema afgekondig by Proklamasie R. 121 van 1964, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

"graad" 'n graad voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968;

"groottegroep" 'n groottegroep voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet 1968;

"growweskijsuurlemoene" die vrugte van die plant *Citrus Jambhiri Lushington*;

"Meyersuurlemoene" suurlemoene van die variëteit Meyer;

"suurlemoene" suurlemoene (uitgesonderd Meyersuurlemoene en growweskijsuurlemoene), en suurlemoenlemmetjekruisings en lemmetjiesuurlemoenkruisings.

2. (1) Behoudens 'n vrystelling verleen ingevolge die bepalings van artikel 21 (b) van die genoemde Skema, mag geen produsent suurlemoene, Meyersuurlemoene en growweskijsuurlemoene anders as deur bemiddeling van die Raad verkoop nie.

(2) Die bepalings van subklousule (1) is nie van toepassing op Ondergraad suurlemoene, Meyersuurlemoene en growweskijsuurlemoene nie.

3. Behoudens die voorbehoudsbepaling tot artikel 21 (d) van die genoemde Skema, mag geen produsent—

(a) Uitvoergraad en Keurgraad suurlemoene van die groottegroepe Ekstragroot, Klein en Ekstraklein;

(b) Standaardgraad en Substandaardgraad suurlemoene; en

(c) Uitvoergraad, Keurgraad, Standaardgraad en Substandaardgraad Meyersuurlemoene en growweskijsuurlemoene;

verkoop nie, behalwe op gesag van 'n permit wat deur die Raad uitgereik is of anders as ooreenkomstig die voorwaardes waaronder sodanige permit uitgereik is.

4. Niemand mag suurlemoene, Meyersuurlemoene of growweskijsuurlemoene vir handelsdoeleindes verwerk nie behalwe op gesag van 'n permit wat deur die Raad uitgereik is of anders as ooreenkomstig die voorwaardes waaronder sodanige permit uitgereik is.

No. R. 291

20 Februarie 1976

HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP AARTAPPELS.—WYSIGING

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 731 of 4 May 1973 is hereby amended by the substitution in clause 2 for the figures "0,83c" and "3,83c" of the figures "0,33c" and "3,33c" respectively.

No. R. 290

20 February 1976

PROHIBITION OF THE SALE OF LEMONS, MEYER LEMONS AND ROUGH LEMONS

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 3 of the South African Citrus Scheme, published by Proclamation R. 121 of 1964, as amended, has in terms of section 21 of that Scheme, with my approval and with effect from 1 March 1976, imposed the prohibitions set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the South African Citrus Scheme, published by Proclamation R. 121 of 1964, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

"grade" means a grade prescribed by regulation under section 89 of the Marketing Act, 1968;

"lemons" means lemons (excluding Meyer lemons and rough lemons), lime-lemon hybrids and lemon-lime hybrids;

"Meyer lemons" means lemons of the variety Meyer;

"rough lemons" means the fruit of the plant *Citrus Jambhiri Lushington*;

"size group" means a size group prescribed by regulation under section 89 of the Marketing Act, 1968.

2. (1) Subject to any exemption granted in terms of the provisions of section 21 (b) of the said Scheme, no producer shall sell lemons, Meyer lemons and rough lemons, except through the Board.

(2) The provision of subclause (1) shall not apply to Undergrade lemons, Meyer lemons and rough lemons.

3. Subject to the proviso to section 21 (d) of the said Scheme, no producer shall sell—

(a) Export Grade and Choice Grade lemons of the size groups Extra Large, Small and Extra Small;

(b) Standard Grade and Substandard Grade lemons; and

(c) Export Grade, Choice Grade, Standard Grade and Substandard Grade Meyer lemons and rough lemons;

except under authority of a permit issued by the Board or otherwise than in accordance with the conditions subject to which such permit has been issued.

4. No person shall process lemons, Meyer lemons and rough lemons for commercial purposes, except under authority of a permit issued by the Board or otherwise than in accordance with the conditions subject to which such permit has been issued.

No. R. 291

20 February 1976

LEVY AND SPECIAL LEVY ON POTATOES.—AMENDMENT

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the

Aartappelraad, genoem in artikel 6 (1) van die Aartappel-skema, afgekondig by Proklamasie R. 268 van 1970, soos gewysig, kragtens artikels 25 en 26 van daardie Skema, met my goedkeuring en met ingang van 1 Maart 1976, die heffing en spesiale heffing, afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1373 van 13 Augustus 1971, soos gewysig, verder gewysig het soos in die Bylae hiervan uitengesit.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

Die Bylae van Goewermenskennisgewing R. 1373 van 13 Augustus 1971, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur in klousule 2 die uitdrukkings "0,8c" en "1,2c" deur die uitdrukkings "1,0c" en "1,0c" onderskeidelik, te vervang.

Potato Board, referred to in section 6 (1) of the Potato Scheme, published by Proclamation R. 268 of 1970 as amended, has, in terms of sections 25 and 26 of that Scheme, with my approval and with effect from 1 March 1976, further amended the levy and special levy published by Government Notice R. 1373 of 13 August 1971, as amended, as set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 1373 of 13 August 1971 as amended, is hereby further amended by the substitution in clause 2 for the expressions "0,8c" and "1,2c" of the expressions "1,0c" and "1,0c" respectively.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 281

20 Februarie 1976

WET OP UNIVERSITEITE, 1955

GEMEENSKAPLIKE MATRIKULASIERAAD.— VOORSKRIFTE EN VOORWAARDES

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 15 van die Wet op Universiteite, 1955 (Wet 61 van 1955), het die Minister van Nasionale Opvoeding onderstaande voorskrifte en voorwaardes, voorgeskryf, deur die Gemeenskaplike Matrikulasieraad, goedgekeur. Die voorskrifte en voorwaardes is, in die geval van die Natalse Seniorseertifikaateksamen, die Transvaalse Seniorseertifikaateksamen en die Seniorseertifikaateksamen van die Departement van Indiërsake, op die eksamen van November 1975 en daarna en, in die geval van die oorblywende eksamen vermeld in Bylaes I en II en die Matrikulasieksamen van die Universiteite, op die eksamens van November 1976 en daarna van toepassing.

VOORSKRIFTE VIR DIE MATRIKULASIESERTIFIKAAT EN VRYSTELLINGSVOORWAARDES

Woordbepaling

1. In hierdie voorskrifte en voorwaardes het 'n uitdrukking waaraan daar in die Wet op Universiteite, 1955, 'n betekenis geheg is, daardie betekenis en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(i) "Advanced level-vak" 'n vak op 'n bepaalde peil soos voorgeskryf vir die eksamens van die eksaminerende liggame vermeld in Bylae III;

(ii) "bona fide-deeltydse kandidaat" 'n kandidaat wat 'n sertifikaat ter bevrediging van die betrokke departement van onderwys indien dat hy in heeltydse diens is of nie in 'n posisie is om 'n erkende skool heeltyds by te woon nie;

(iii) "erkende eksamen"—

(a) die matrikulasie-eksamen;

(b) die eksamen vir 'n sertifikaat vermeld in Bylae I of II; of

(c) 'n slaag in 'n graadeksamen van 'n Suid-Afrikaanse universiteit in die vereiste vak of vakke;

(iv) "heeltydse kandidaat" 'n kandidaat wat 'n skool goedgekeur deur die betrokke departement van onderwys heeltyds bywoon;

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 281

20 February 1976

UNIVERSITIES ACT, 1955

JOINT MATRICULATION BOARD.—PRESCRIPTIONS AND CONDITIONS

The Minister of National Education has, under and by virtue of the powers vested in him by section 15 of the Universities Act, 1955 (Act 61 of 1955), approved the following prescriptions and conditions prescribed by the Joint Matriculation Board. In the case of the Natal Senior Certificate Examination, the Transvaal Senior Certificate Examination and the Senior Certificate Examination of the Department of Indian Affairs, the prescriptions and conditions are applicable to the examinations of November 1975 and thereafter, and in the case of the remaining examinations mentioned in Appendices I and II and the Matriculation Examination of the Universities, they are applicable to the examinations of November 1976 and thereafter.

PRESCRIPTIONS FOR THE MATRICULATION CERTIFICATE AND CONDITIONS OF EXEMPTION

Definitions

1. In these prescriptions and conditions, unless the context otherwise indicates, any term to which a meaning has been assigned by the Universities Act, 1955, bears that meaning and—

(i) "Advanced level subject" means any subject up to a specific standard as prescribed for the examinations of the examining bodies mentioned in Appendix III;

(ii) "bona fide part-time candidate" means any candidate who submits a certificate to the satisfaction of the department of education concerned that he is in full-time employ or not in a position to attend a recognized school full-time;

(iii) "full-time candidate" means any candidate who attends full-time a school recognised by the department of education concerned;

(iv) "immigrant" means—

(a) any foreigner who has immigrated to the Republic;

(b) any child of South African citizens who, in the opinion of the Matriculation Board, had been unable to continue his studies in the official languages on account of the residence abroad of his parents; or

(c) any child of foreigners who is studying in the Republic;

(v) "immigrant"—

(a) 'n buitelanders wat na die Republiek geïmmigreer het;

(b) 'n kind van Suid-Afrikaanse burgers wat volgens die sienswyse van die Matrikulasieraad nie in staat was om sy studies in die amptelike tale voort te sit nie as gevolg van die verblyf van sy ouers oorsee; of

(c) 'n kind van buitelanders, wat in die Republiek studeer;

(vi) "matrikulasie-eksamen" die matrikulasie-eksamen van die universiteite afgeneem deur die Matrikulasieraad;

(vii) "M-level-vak" 'n vak op 'n bepaalde peil soos voorgeskryf vir die eksamens van die Associated Examining Board vermeld in Bylae IV.

(viii) "Nasionale Tegnieke Sertifikaat, Deel V- of T.2-peil" die standaard in 'n vak voorgeskryf deur die Departement van Nasionale Opvoeding vir die Nasionale Tegnieke Sertifikaat, Deel V, die Diploma vir Tegniek en gelykwaardige eksamens;

(ix) "Ordinary level-vak" 'n vak op 'n bepaalde peil soos voorgeskryf vir die eksamens van die eksaminerende liggame vermeld in Bylaes III en IV; en

(x) "slaag in 'n vak" $33\frac{1}{3}$ persent van die maksimum punte in Afrikaans Tweede Taal Hoër Graad, Engels Tweede Taal Hoër Graad en alle vakke op Standaardgraad, en 40 persent in alle ander vakke op hoër Graad, met inbegrip van 'n slaagpunt in die subminimum wanneer 'n subminimum in 'n vak voorgeskryf word.

MATRIKULASIESERTIFIKAAT

Lys van vakke

2. Die lys van vakke vir die matrikulasie-eksamen is—

(a) *Groep A.*

Afrikaans Eerste Taal Hoër Graad.
Afrikaans Tweede Taal Hoër Graad.
Engels Eerste Taal Hoër Graad.
Engels Tweede Taal Hoër Graad.

(b) *Groep B.*

Wiskunde Hoër Graad.
Wiskunde Standaardgraad.

(c) *Groep C.*

Biologie Hoër Graad.
Biologie Standaardgraad.
Natuur- en Skeikunde Hoër Graad.
Natuur- en Skeikunde Standaardgraad.

(d) *Groep D.*

'n Bantoetaal Hoër Graad gekies uit Noord-Sotho, Suid-Sotho, Tsonga, Tswana, Venda, Xhosa en Zoeloe.
'n Bantoetaal Standaardgraad gekies uit Noord-Sotho, Suid-Sotho, Tsonga, Tswana, Venda, Xhosa en Zoeloe.

Duits Hoër Graad (Moedertaal).
Duits Hoër Graad (Derde Taal).
Frans Hoër Graad.
Grieks Standaardgraad.
Hebreeus Hoër Graad.
Italiaans Standaardgraad.
Latyn Hoër Graad.
Nederlands Standaardgraad.
Portugees Standaardgraad.
Spaans Standaardgraad.

(e) *Groep E.*

Aardrykskunde Hoër Graad.
Aardrykskunde Standaardgraad.
Bybelkunde Hoër Graad.

(v) "matriculation examination" means the matriculation examination of the universities conducted by the Matriculation Board;

(vi) "M-level subject" means any subject up to a specific standard as prescribed for the examination of the Associated Examining Board mentioned in Appendix IV;

(vii) "National Technical Certificate Part V or T.2 standard" means the standard in any subject prescribed by the Department of National Education for the National Technical Certificate Part V, the Diploma for Technicians and equivalent examinations;

(viii) "Ordinary level subject" means any subject up to a specific standard as prescribed for the examinations of the examining bodies mentioned in Appendices III and IV;

(ix) "pass in any subject" means $33\frac{1}{3}$ per cent of the maximum marks in Afrikaans Second Language Higher Grade, English Second Language Higher Grade and all subjects on the Standard Grade and 40 per cent in all other subjects on the Higher Grade, including a pass mark in the subminimum when a subminimum is prescribed in a subject;

(x) "recognized examination" means—

(a) the matriculation examination;

(b) the examination for any certificate mentioned in Appendix I or II; or

(c) a pass at the degree examinations of any South African university in the subject or subjects required.

MATRICULATION CERTIFICATE

List of subjects

2. The list of subjects for the matriculation examination shall be—

(a) *Group A.*

Afrikaans First Language Higher Grade.
Afrikaanse Second Language Higher Grade.
English First Language Higher Grade.
English Second Language Higher Grade.

(b) *Group B.*

Mathematics Higher Grade.
Mathematics Standard Grade.

(c) *Group C.*

Biology Higher Grade.
Biology Standard Grade.
Physical Science Higher Grade.
Physical Science Standard Grade.

(d) *Group D.*

Any Bantu language Higher Grade selected from Northern Sotho, Southern Sotho, Tsonga, Tswana, Venda, Xhosa and Zulu.

Any Bantu language Standard Grade selected from Northern Sotho, Southern Sotho, Tsonga, Tswana, Venda, Xhosa and Zulu.

French Higher Grade.
German Higher Grade (Mother Tongue).
German Higher Grade (Third Language).
Greek Standard Grade.
Hebrew Higher Grade.
Italian Standard Grade.
Latin Higher Grade.
Nederlands Standard Grade.
Portuguese Standard Grade.
Portuguese Standard Grade.

(e) *Group E.*

Art Higher Grade.
Art Standard Grade.
Biblical Studies Higher Grade.

Bybelkunde Standaardgraad.
 Ekonomie Hoër Graad.
 Ekonomie Standaardgraad.
 Geskiedenis Hoër Graad.
 Geskiedenis Standaardgraad.
 Kuns Hoër Graad.
 Kuns Standaardgraad.
 Musiek Hoër Graad.
 Musiek Standaardgraad.

(f) *Groep F.*

Addisionele Wiskunde Hoër Graad (mag nie sonder Wiskunde Hoër Graad aangebied word nie en mag slegs deur kandidate wat 7 vakke neem, aangebied word).

Bedryfsekonomie Standaardgraad.
 Handelwiskunde Standaardgraad.
 Huishoudkunde Hoër Graad.
 Huishoudkunde Standaardgraad.
 Landboukunde Hoër Graad.
 Landboukunde Standaardgraad.
 Rekeningkunde Hoër Graad.
 Rekeningkunde Standaardgraad.
 Shorthand Standaardgraad.
 Snelskrif Standaardgraad.
 Spraak en Drama Standaardgraad.
 Tik Standaardgraad.

Uitreiking van matrikulasiesertifikaat

3. Behoudens die bepalings van paragraaf 4, word 'n matrikulasiesertifikaat uitgereik aan 'n kandidaat wat by een en dieselfde sitting vir die matrikulasiëksamen—

(a) minstens ses en hoogstens sewe vakke gekies uit Groepe A tot F soos vermeld in paragraaf 2 vir die eksamen aangebied het;

(b) in minstens vyf vakke geslaag het;

(c) die minimum groototaal soos voorgeskryf in paragraaf 5, behaal het;

(d) behoudens voorbehoudsbepalings (iv) en (v) geslaag het (I) in een van die amptelike tale op Eerste Taal Hoër Graad en (II) in die ander amptelike taal op Eerste of Tweede Taal Hoër Graad;

(e) by die vyf vakke waar geslaag is, minstens een vak uit elk van vier verskillende groepe ingesluit het;

(f) geslaag het in minstens drie vakke op Hoër Graad waarvan, behoudens voorbehoudsbepalings (iv) en (v), een 'n amptelike taal op Eerste Taal Hoër Graad moet wees, en die ander twee, behoudens voorbehoudsbepalings (vi) en (vii), uit twee van Groepe B, C, D en E gekies is;

Met dien verstande dat—

(i) in die geval van kandidate wat ses vakke aanbied, nie meer as vier tale aangebied is nie en in die geval van kandidate wat sewe vakke aanbied, nie meer as vyf tale aangebied is nie;

(ii) dieselfde vak nie op sowel die Hoër as die Standaardgraad aangebied is nie;

(iii) wat betref die groepe—

(aa) Xhosa en Zoeloe; en

(bb) Noord-Sotho, Suid-Sotho en Tswana;
 hoogstens een taal uit dieselfde groep aangebied kan word;

(iv) slegs 'n kandidaat wie se huistaal 'n Bantoetaal is, 'n Bantoetaal Hoër Graad as 'n Groep A-vak kan aanbied, mits hy ook slaag in Afrikaans Eerste Taal Hoër Graad of Afrikaans Tweede Taal Hoër Graad of Engels Eerste Taal Hoër Graad of Engels Tweede

Biblical Studies Standard Grade.
 Economics Higher Grade.
 Economics Standard Grade.
 Geography Higher Grade.
 Geography Standard Grade.
 History Higher Grade.
 History Standard Grade.
 Music Higher Grade.
 Music Standard Grade.

(f) *Group F.*

Accountancy Higher Grade.

Accountancy Standard Grade.

Additional mathematics Higher Grade (shall not be offered without Mathematics Higher Grade and shall only be offered by candidates taking seven subjects).

Agricultural Science Higher Grade.

Agricultural Science Standard Grade.

Business Economics Standard Grade.

Commercial Mathematics Standard Grade.

Home Economics Higher Grade.

Home Economics Standard Grade.

Shorthand Standard Grade.

Home Economics Standard Grade.

Shorthand Standard Grade.

Snelskrif Standard Grade.

Speech and Drama Standard Grade.

Typing Standard Grade.

Issue of matriculation certificate

3. Subject to the provisions of paragraph 4, a matriculation certificate shall be issued to a candidate who, at one and the same sitting for the matriculation examination—

(a) offered for the examination not fewer than six and not more than seven subjects selected from Groups A to F as mentioned in paragraph 2;

(b) passed in at least five subjects;

(c) obtained the minimum aggregate as prescribed in paragraph 5;

(d) subject to provisos (iv) and (v) passed (I) in one official First Language Higher Grade and (II) in the other official First or Second Language Higher Grade;

(e) included amongst the five subjects passed, a subject from each of four different groups;

(f) passed in at least three subjects on the Higher Grade, of which, subject to provisos (iv) and (v), one shall be an official First Language Higher Grade and the other two, subject to provisos (vi) and (vii), shall be selected from two of Groups B, C, D and E;

Provided that—

(i) in the case of candidates offering six subjects, not more than four languages shall have been offered and in the case of candidates offering seven subjects, not more than five languages shall have been offered;

(ii) the same subject shall not have been offered on both the Higher and the Standard Grade;

(iii) as regards the groups—

(aa) Xhosa and Zulu; and

(bb) Northern Sotho, Southern Sotho and Tswana;

not more than one language may be offered from the same group;

(iv) only a candidate whose home language is a Bantu language may offer a Bantu language Higher Grade as a subject from Group A, provided he also passes in Afrikaans First Language Higher Grade or Afrikaans Second Language Higher Grade or English

Taal Hoër Graad: Met dien verstande voorts dat so 'n kandidaat ook die ander amptelike taal op Eerste Taal Hoër Graad of Tweede Taal Hoër Graad moet aanbied maar nie noodwendig 'n slaagpunt daarin hoef te behaal nie: Met dien verstande voorts dat so 'n kandidaat enigteen van Afrikaans Eerste Taal Hoër Graad, Afrikaans Tweede Taal Hoër Graad, Engels Eerste Taal Hoër Graad en Engels Tweede Taal Hoër Graad as 'n vak in Groep D kan aanbied;

(v) slegs 'n kandidaat wie se huistaal Duits is, wat 'n skool in Suidwes-Afrika bywoon en wie se ouers in Suidwes-Afrika gedomiseleer is of was, Duits Hoër Graad (Moedertaal) as 'n Groep A -vak kan aanbied, mits hy ook beide Afrikaans en Engels waarvan een Eerste Taal Hoër Graad moet wees, aanbied en in beide Afrikaans en Engels op minstens Tweede Taal Hoër Graad slaag: Met dien verstande voorts dat so 'n kandidaat enigteen van Afrikaanse Eerste Taal Hoër Graad, Afrikaans Tweede Taal Hoër Graad, Engels Eerste Taal Hoër Graad en Engels Tweede Taal Hoër Graad as 'n vak onder groep D kan aanbied;

(vi) slegs kandidate wat 'n B.Mus., 'n B.A. (Musiek), 'n B.A. (Skone Kunste)- of ooreenstemmende graad aan 'n Suid-Afrikaanse universiteit wil volg, Musiek of Kuns op Hoër Graad uit Groep E as een van die vakke kan aanbied om aan die vereistes van paragraaf 3 (f) te voldoen: Met dien verstande voorts dat in so 'n geval die sertifikaat geëndosseer word dat die houer, in die geval van Musiek, toelating tot slegs die B.Mus., B.A. (Musiek)- of ooreenstemmende graad of, in die geval van Kuns, toelating tot slegs die B.A. (Skone Kunste)- of ooreenstemmende graad verkry;

(vii) slegs in die geval van kandidate wat 'n tegniese studierigting, 'n handelstudierigting, 'n landboustudierigting of 'n huishoudkundestudierigting soos omskryf in paragraaf 1 van Goewermentskenningsgewing R. 2029 van 12 November 1971 volg, 'n vak (Hoër Graad) gekies uit Groep F kan aanbied om aan die vereistes van paragraaf 3 (f) te voldoen: Met dien verstande voorts dat so 'n persoon in die geval van die tegniese, die landbou- en die huishoudkundestudierigting, nie 'n vak op Hoër Graad uit Groep E kan aanbied nie en, in die geval van die handelstudierigting, slegs die vak Ekonomie Hoër Graad uit Groep E kan aanbied: Met dien verstande voorts dat, in die geval van die handel-, die tegniese of die landboustudierigtings, in Wiskunde op minstens Standaardgraad en, in die geval van die huishoudkundestudierigting, in Wiskunde of 'n natuurwetenskap op minstens Standaardgraad geslaag word;

(viii) Addisionele Wiskunde Hoër Graad en amptelike Tweede Taal Hoër Graad onder geen omstandighede vir doeleindes van paragraaf 3 (f) erken word nie.

Voltooiing van vereistes vir matikulasiesertifikaat

4. (1) Aan iemand wat voldoen het aan die vereistes van paragraaf 3 (a), (b) en (c) en geslaag het in twee van die drie vakke op die Hoër Graad soos vereis by paragraaf 3 (f), word 'n matikulasiesertifikaat uitgereik mits so iemand by 'n daaropvolgende sitting of sittings vir die matikulasie-eksamen of 'n eksamen vermeld in Bylae I of II aan die ontbrekende vereistes voldoen.

(2) So 'n kandidaat kan aan die ontbrekende vereistes voldoen deur die nodige persentasie in 'n vak of vakke te behaal, of hy voorheen 'n kandidaat was in daardie vak of vakke al dan nie.

First Language Higher Grade or English Second Language Higher Grade: Provided further that such a candidate shall also offer the other official First Language Higher Grade or Second Language Higher Grade, but need not necessarily obtain a pass mark therein: Provided further that such a candidate may offer any one of Afrikaans First Language Higher Grade, Afrikaans Second Language Higher Grade, English First Language Higher Grade and English Second Language Higher Grade as a subject under Group D;

(v) only a candidate whose home language is German, who is attending a school in South-West Africa and whose parents are or were domiciled in South-West Africa, may offer German Higher Grade (Mother-Tongue) as a subject from Group A, provided he also offers both Afrikaans and English, one of which shall be First Language Higher Grade, and passes in both Afrikaans and English on at least Second Language Higher Grade level: Provided further that such a candidate may offer any one Afrikaans First Language Higher Grade, Afrikaans Second Language Higher Grade, English First Language Higher Grade and English Second Language Higher Grade as a subject under Group D;

(vi) only candidates wishing to enrol at a South African University for a B.Mus. B.A. (Music), B.A. (Fine Arts) or corresponding degree shall be allowed to offer Music or Art on the Higher Grade from Group E as one of the subjects to satisfy the requirements of paragraph 3 (f): Provided further that in such a case the certificate shall be endorsed to the effect that the holder may only gain admission, in the case of Music, to the B.Mus., B.A. (Music) or corresponding degrees, or, in the case of Art, to the B.A. (Fine Arts) or corresponding degree;

(vii) only candidates following a technical, commercial, agricultural or domestic science study course, as defined in paragraph 1 of Government Notice R.2029 of 12 November 1971, shall be allowed to offer a subject (Higher Grade) selected from Group F, to satisfy the requirements of paragraph 3 (f): Provided further that such person shall, in the case of the technical, agricultural and domestic science study courses, not offer a subject on the Higher Grade from Group E, and in the case of the commercial study course only the subject Economics Higher Grade may be offered from Group E: Provided further that in the case of the commercial, technical and agricultural study courses, Mathematics on at least Standard Grade and, in the case of the domestic science study course, Mathematics or a natural science on at least Standard Grade shall be passed;

(viii) Additional Mathematics Higher Grade and official Second Language Higher Grade shall under no circumstances be recognised for purposes of paragraph 3 (f).

Completion of requirements for matriculation certificate

4. (1) To any person who has satisfied the requirements of paragraph 3 (a), (b) and (c) and who passed in two of the three subjects on the Higher Grade as required by paragraph 3 (f), there shall be issued a matriculation certificate if he satisfies the outstanding requirements at a subsequent sitting or sittings for the matriculation examination or an examination mentioned in Appendices I or II.

(2) Such candidate may satisfy the outstanding requirements by obtaining the required percentage in any subject or subjects whether he has previously been a candidate in such a subject or subjects or not.

(3) 'n Kandidaat wat nie aan die minimum vereistes van paragraaf 4 (1) voldoen het nie, moet die eksamen in sy geheel herhaal indien hy vir 'n matrikulasiesertifikaat wil kwalifiseer.

(4) 'n Kandidaat wat ingevolge die voorskrifte en voorwaardes wat van krag was voor hierdie voorskrifte en voorwaardes in werking tree, gekwalifiseer het om ontbrekende vereistes by 'n daaropvolgende eksamen of eksamens aan te vul sonder om die eksamen in sy geheel te herhaal, word soos volg toegelaat om ooreenkomstig die nuwe leerplanne aan ontbrekende vereistes te voldoen:

(a) *Groep I* (Amptelike Tale Hoër Graad).

Minstens 40 persent in die betrokke amptelike Eerste Taal Hoër Graad;

(b) *Groep II* (Tweede Taal).

'n Punt van minstens 40 persent in die amptelike Tweede Taal Hoër Graad of 40 persent in 'n ander taal op Standaardgraad: Met dien verstande dat die bepalinge van paragraaf 7 (1) tot (4) toegepas word indien die kandidaat 'n vak op Hoër Graad aanbied om aan die ontbrekende vereistes te voldoen.

(c) *Groepe III en IV.*

(i) Indien aan die vereistes van beide Groepe III en IV voldoen moet word, word 'n slaag met minstens 40 persent in 'n vak op Hoër Graad vereis in een van hierdie groepe en 'n minimum van 40 persent op Standaardgraad in 'n vak uit die ander groep: Met dien verstande dat indien so 'n kandidaat 'n Hoërgraadvak ter voldoening van die vereistes van elk van hierdie groepe aanbied, die bepalinge van paragraaf 7 (1) toegepas word;

(ii) indien aan die vereistes van slegs een van Groepe III of IV voldoen moet word, word 'n slaag met minstens 40 persent in 'n vak op die Hoër Graad uit hierdie groep vereis;

(iii) op die sertifikate wat uitgereik word aan sodanige kandidate, word aangedui welke vakke op Hoër of Standaardgraad ooreenkomstig die gedifferensieerde leerplanne geslaag is.

Minimum groototaal

5. Die minimum groototaal om in die matrikulasieksamen te slaag is 950 punte en hierdie punte moet in een en dieselfde eksamen behaal word: Met dien verstande dat 'n kandidaat wat voor November 1976 aan die vereistes van paragraaf 4 (4) voldoen het en die groototaal behaal het wat ten tyde van die eksamen voorgeskrif was, toegelaat word om ingevolge paragraaf 4 aan die vereistes vir die matrikulasiesertifikaat te voldoen.

Punte wat uit groototaal uitgesluit word

6. (1) In die geval van kandidate wat sewe vakke aanbied, word die punte in die vak waarin die kandidaat die laagste aantal punte behaal het, uitgesluit, en word die groototaal op die punte behaal in die oorblywende ses vakke bereken: Met dien verstande dat die punte behaal in die een amptelike taal op Eerste Taal Hoër Graad en die ander amptelike taal op Eerste Taal Hoër Graad of die amptelike of Tweede Taal Hoër Graad of 'n ander taal op Hoër Graad wat dieselfde erkenning geniet, by die groototaal ingereken moet word.

(2) In die geval van 'n kandidaat wat sewe vakke aanbied, waarvan vyf tale is, word die punte in die taal waarin die kandidaat die laagste aantal punte behaal het, uitgesluit, en word die groototaal op die punte behaal in die oorblywende ses vakke bereken: Met dien verstande dat die punte behaal in die een amptelike taal op Eerste

(3) A candidate who has not satisfied the minimum requirements of paragraph 4 (1), shall repeat the entire examination if he wishes to qualify for a matriculation certificate.

(4) A candidate who, in terms of the prescriptions and conditions which were applicable before these prescriptions and conditions take effect, qualified to supplement outstanding requirements at a subsequent examination or examinations without having to repeat the examination as a whole, shall be allowed to satisfy outstanding requirements under the new syllabuses as follows:

(a) *Group I* (official language Higher Grade).

At least 40 per cent in the relevant official First Language Higher Grade;

(b) *Group II* (Second Language).

A mark of at least 40 per cent in the official Second Language Higher Grade or 40 per cent in another language on Standard Grade: Provided that the provisions of paragraph 7 (1) to (4) shall be applied if the candidate offered a subject on the Higher Grade to satisfy the outstanding requirement.

(c) *Groups III and IV*

(i) If the requirements of both Groups III and IV must be satisfied, a pass with at least 40 per cent in a subject on the Higher Grade shall be required in one of these groups and a minimum of 40 per cent on Standard Grade in a subject from the other group: Provided that in the event of a candidate offering a Higher Grade subject to meet the requirements of each of these groups, the provisions of paragraph 7 (1) shall be applied;

(ii) if the requirements of only one of Groups III or IV must be satisfied, a pass with at least 40 per cent in a subject on the Higher Grade from this group shall be required;

(iii) on the certificates issued to such candidates, it will be indicated which subjects have been passed on the Higher or Standard Grade under the differentiated syllabuses.

Minimum aggregate

5. The minimum aggregate required for a pass in the matriculation examination shall be 950 marks and these marks shall be obtained at one and the same examination: Provided that any applicant who prior to November 1976 satisfied the requirements of paragraph 4 (4) and obtained the aggregate which was prescribed at the time of the examination, shall be allowed to satisfy the requirements for the matriculation certificate in terms of paragraph 4.

Marks excluded from the aggregate

6. (1) In the case of candidates offering seven subjects, the marks in the subject in which the candidate obtained the lowest number of marks shall be excluded and the aggregate shall be calculated on the marks obtained in the six subjects: Provided that the marks obtained in the official First Language Higher Grade and the other official First Language Higher Grade or the official Second Language Higher Grade or another language on the Higher Grade enjoying the same recognition, shall be included in the aggregate.

(2) In the case of a candidate offering seven subjects of which five are languages, the marks obtained in the language in which the candidate obtained the lowest number of marks shall be excluded and the aggregate calculated on the marks obtained in the remaining six subjects: Provided that the marks obtained in the official First Language Higher Grade and the other official First

Taal Hoër Graad en die ander amptelike taal op Eerste Taal Hoër Graad die amptelike of Tweede Taal Hoër Graad of 'n ander taal op Hoër Graad wat dieselfde erkenning geniet, by die groototaal ingereken moet word.

Omskepping van druipeysers in vakke op Hoër Graad in slaagsyfers in ooreenstemmende vakke op Standaardgraad en omskepping van druipeysers in amptelike Eerste Taal Hoër Graad of Duits Hoër Graad (Moedertaal) in slaagsyfers in amptelike Tweede Taal Hoër Graad of Duits Hoër Graad (Derde Taal)

7. (1) Wanneer 'n kandidaat 33½-39 persent behaal in amptelike Eerste Taal Hoër Graad, word daar geag dat hy met 40 persent in amptelike Tweede Taal Hoër Graad geslaag het en wanneer 'n kandidaat 25-33 persent behaal in amptelike Eerste Taal Hoër Graad, word daar geag dat hy met 33½ persent in amptelike Tweede Taal Hoër Graad geslaag ret.

(2) Wanneer 'n kandidaat 33½-39 persent behaal in Duits Hoër Graad (Moedertaal), word daar geag dat hy met 40 persent in Duits Hoër Graad (Derde Taal) geslaag het en wanneer 'n kandidaat 25-33 persent behaal in Duits Hoër Graad (Moedertaal) word daar geag dat hy 33½ persent in Duits Hoër Graad (Derde Taal) behaal het of met 40 persent in Duits Standaardgraad geslaag het.

(3) Wanneer 'n kandidaat 33½-39 persent behaal in 'n ander vak op Hoër Graad as dié vermeld in subparagrafe (1) of (2), word daar geag dat hy met 40 persent in daardie vak op Standaardgraad geslaag het en wanneer die kandidaat 25-33 persent behaal in sodanige vak op Hoër Graad, word daar geag dat hy met 33½ persent in daardie vak op die Standaardgraad geslaag het.

(4) Die voorskrifte van paragraaf 7 (2) en (3) word toegepas ook in gevalle waar geen amptelike eksamen in die betrokke vak op Standaardgraad afgeneem word nie.

VRYSTELLINGSVOORWAARDES

Toepassing van paragraaf 4 (4) en vrystellingsvoorwaardes

8. (1) Die bepalinge van paragraaf 4 (4) en paragrafe 9 tot 37 word in die geval van die Transvaalse Senior-sertifikaateksamen, die Natalse Senior-sertifikaateksamen en die Senior-sertifikaateksamen van die Departement van Indiërsake, op die eksamens wat in November 1975 of daarna en, in die geval van die ander eksamens vermeld in Bylaes I tot V, op die eksamens wat in November 1976 of daarna afgelê word, toegepas.

(2) Behoudens die voorbehoudsbepaling van paragraaf 5 en die bepalinge van paragrafe 9 tot 37, reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van algehele, gedeeltelike of voorwaardelike vrystelling van die matrikulasie-eksamen uit aan iemand wat in 'n eksamen vermeld in Bylae I tot V geslaag het: Met dien verstande dat 'n eksamen vermeld in Bylaes I en II nie in aanmerking geneem word vir algehele, gedeeltelike of voorwaardelike vrystelling indien die betrokke departement van onderwys vrystelling van eksamen in 'n vak of vakke aan so iemand op grond van sukses in 'n ander eksamen verleen het nie: Voorts met dien verstande dat indien 'n kandidaat nie die minimum groototaal soos voorgeskryf by paragraaf 5 of in Bylaes I en II behaal het nie, hy van hierdie vereiste vrygestel word indien hy daarna 'n onderwysersdiploma met 'n minimum tydskuur van drie jaar uitgereik deur 'n Suid-Afrikaanse universiteit of onderwysdepartement, verwerf, en die vrystelling geld vanaf die datum van voltooiing van die onderwysersdiploma.

Language Higher Grade or the official Second Language Higher Grade or another language on the Higher Grade enjoying the same recognition, shall be included in the aggregate.

Conversion of failures in subjects on the Higher Grade into passes in corresponding subjects on the Standard Grade and conversion of failures in official First Language Higher Grade or German Higher Grade (Mother Tongue) into passes in official Second Language Higher Grade or German Higher Grade (Third Language)

7. (1) When any candidate obtains 33½-39 per cent in official First Language Higher Grade, he shall be deemed to have passed with 40 per cent in official Second Language Higher Grade, and when any candidate obtains 25-33 per cent in official First Language Higher Grade, he shall be deemed to have passed with 33½ per cent in official Second Language Higher Grade.

(2) When any candidate obtains 33½-39 per cent in German Higher Grade (Mother Tongue), he shall be deemed to have passed with 40 per cent in German Higher Grade (Third Language) and when any candidate obtains 25-33 per cent in German Higher Grade (Mother Tongue), he shall be deemed to have obtained 33½ per cent in German Higher Grade (Third Language) or 40 per cent in German Standard Grade.

(3) When any candidate obtains 33½-39 per cent in a subject on the Higher Grade other than those mentioned in subparagraphs (1) or (2), he shall be deemed to have passed with 40 per cent in that subject on the Standard Grade and when any candidate obtains 25-33 per cent in such subject on the Higher Grade, he shall be deemed to have passed with 33½ per cent in that subject on the Standard Grade.

(4) The provisions of paragraph 7 (2) and (3) shall also be applied in cases where no official examination is conducted in the subject concerned on the Standard Grade.

CONDITIONS OF EXEMPTION

Application of paragraph 4 (4) and conditions of exemption

8. (1) The provisions of paragraph 4 (4) and paragraphs 9 to 37 shall, in the case of the Transvaal Senior Certificate Examination, the Natal Senior Certificate Examination and the Senior Certificate of the Department of Indian Affairs, be applied to the examinations conducted in November 1975 and thereafter and, in the case of the other examinations mentioned in Appendices I to V, to the examinations conducted in November 1976 and thereafter.

(2) Subject to the proviso to paragraph 5 and the provisions of paragraphs 9 to 37, the Matriculation Board shall issue a certificate of full, partial or conditional exemption from the Matriculation Examination to any person who has passed an examination mentioned in Appendices I to V: Provided that an examination mentioned in Appendices I and II shall not be taken into consideration for full, partial or conditional exemption if the department of education concerned granted such a person exemption from examination in any subject or subjects on the strength of successes at any other examination: Provided further that any candidate who failed to obtain the minimum aggregate as prescribed by paragraph 5 or in Appendices I and II, shall be exempted from this requirement if he thereafter obtains a teacher's diploma with a minimum duration of three years issued by a South African university or education department, and exemption shall take effect as from the date of completion of the teacher's diploma.

ALGHEHE VRYSTELLING

Algehele vrystelling op grond van Suid-Afrikaanse skool-eksamens vermeld in Bylae I en algehele vrystelling aan heeltydse of deeltidse kandidate wat ses of sewe vakke by een en dieselfde sitting vir die eksamen vir die skool-eksamens vermeld in Bylae II aanbied

9. Behoudens die bepalings van paragrafe 4, 6 en 7 en die voorbehoudsbepalings van paragraaf 3, reik die Matrikulasieraad op aansoek van die betrokke departement van onderwys 'n sertifikaat van algehele vrystelling uit aan iemand wat in 'n eksamen vermeld in Bylae I of II, afgeneem deur die betrokke departement van onderwys of deur 'n skool goedgekeur deur die Matrikulasieraad op aanbeveling van so 'n departement van onderwys, geslaag het: Met dien verstande dat so iemand—

(a) 'n minimum van ses en 'n maksimum van sewe vakke by een en dieselfde sitting vir die eksamen aangebied het;

(b) die vakke wat aangebied is, gekies het uit die vakke vermeld in paragraaf 2 soos aangevul deur die bykomende vakke vir die betrokke eksamen vermeld in Bylae VI;

(c) aan al die vereistes van paragraaf 3 (b), (d), (e) en (f) voldoen het; en

(d) die betrokke minimum groottotaal soos voorgeskryf in Bylae I of II behaal het.

Algehele vrystelling op grond van Suid-Afrikaanse skool-eksamens vermeld in Bylae II—bona fide-deeltidse kandidate

10. Behoudens die bepalings van paragraaf 7 en die voorbehoudsbepalings van paragraaf 3 reik die Matrikulasieraad op aansoek van die betrokke departement van onderwys, 'n sertifikaat van algehele vrystelling uit aan 'n bona fide deeltidse kandidaat wat in 'n eksamen vermeld in Bylae II, afgeneem deur die betrokke departement of deur 'n skool goedgekeur deur die Matrikulasieraad op aanbeveling van so 'n departement, geslaag het: Met dien verstande dat so iemand—

(a) 'n minimum van ses en 'n maksimum van sewe vakke gekies uit die vakke vermeld in paragraaf 2 soos aangevul deur die bykomende vakke vir die betrokke eksamen vermeld in Bylae VI, aangebied het;

(b) die minimum groottotaal soos voorgeskryf in Bylae II behaal het;

(c) voldoen het aan die vereistes van paragraaf 3 (b), (d), (e) en (f);

(d) by die eerste sitting vir die eksamen geslaag het in minstens drie vakke wat of Hoërgraadvakke of Standaardgraadvakke of 'n kombinasie van Hoër- en Standaardgraadvakke kan wees en by die daaropvolgende sitting vir die eksamen al die oorblywende vakke om aan die vereistes van paragraaf 3 (d), (e) en (f) te voldoen, aangebied het:

Met dien verstande dat so iemand by een van die twee sittings vir die eksamen in minstens twee Hoërgraadvakke, gekies uit twee verskillende groepe, gelyktydig geslaag het, en by die twee sittings gesamentlik geslaag het in sowel 'n amptelike taal op Eerste Taal Hoër Graad as die ander amptelike taal op Eerste Taal Hoër Graad of Tweede Taal Hoër Graad en die geslaagde vakke 'n vak uit elk van vier verskillende groepe insluit:

Met dien verstande voorts dat aan die ontbrekende vereistes vir algehele vrystelling waaraan by die twee eksamensittings nie voldoen is nie, voldoen kan word deur die vereiste persentasie in die ontbrekende vak of vakke by 'n daaropvolgende sitting of sittings vir die eksamen, afgeneem deur die betrokke departement van onderwys of deur die Matrikulasieraad, te behaal.

FULL EXEMPTION

Full exemption on the grounds of South African school examinations mentioned in Appendix I and full exemption to full-time or part-time candidates offering six or seven subjects at one and the same session for the school examinations mentioned in Appendix II

9. Subject to the provisions of paragraphs 4, 6 and 7 and the provisos to paragraph 3, the Matriculation Board shall issue, on application by the department of education concerned, a certificate of full exemption to any person who has passed an examination mentioned in Appendix I or II, conducted by the department of education concerned or by a school approved by the Matriculation Board on the recommendation of such department of education: Provided that such person—

(a) offered a minimum of six and a maximum of seven subjects at one and the same sitting for the examination;

(b) selected the subjects which were offered from the subjects mentioned in paragraph 2, as supplemented by the additional subjects for the examination concerned mentioned in Appendix VI;

(c) satisfied all the requirements of paragraph 3 (b), (d), (e) and (f); and

(d) obtained the relevant minimum aggregate as prescribed in Appendix I or II.

Full exemption on the grounds of South African School Examinations mentioned in Appendix II—bona fide part-time candidates

10. Subject to the provisions of paragraph 7 and the provisos to paragraph 3, the Matriculation Board shall issue, on application by the department of education concerned, a certificate of full exemption to a bona fide part-time candidate who has passed an examination mentioned in Appendix II, conducted by the department concerned or by a school approved by the Matriculation Board on the recommendation of such department: Provided that such person—

(a) offered a minimum of six and a maximum of seven subjects selected from the list of subjects mentioned in paragraph 2, as supplemented by the additional subjects for the examinations concerned mentioned in Appendix VI;

(b) obtained the minimum aggregate as prescribed in Appendix II;

(c) satisfied the requirements of paragraph 3 (b), (d), (e) and (f);

(d) passed at the first sitting for the examination in at least three subjects which may be either Higher Grade subjects or Standard Grade subjects or a combination of Higher and Standard Grade subjects and presented all the remaining subjects to satisfy the requirements of paragraph 3 (d), (e) and (f) at a subsequent sitting for the examination:

Provided that such person at one of the two sittings for the examination passed simultaneously in at least two Higher Grade subjects selected from two different groups and at the two sittings combined passed in an official First Language Higher Grade as well as in the other official First Language Higher Grade or Second Language Higher Grade and the subjects passed include a subject from each of four different groups:

Provided further that such person may satisfy the outstanding requirements which have not been satisfied at the two examination sittings by obtaining the necessary standard in the outstanding subject or subjects at a subsequent sitting or sittings for the examination conducted by the department of education concerned or by the Board.

Algehele vrystelling op grond van tegniese of ander eksamens van die Departement van Nasionale Opvoeding

11. Op aansoek van die Departement van Nasionale Opvoeding, reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van algehele vrystelling uit aan iemand wat in 'n tegniese of ander eksamen van vermeldde Departement, uitgesonderd die Nasionale Senior Sertifikaat eksamen, geslaag het: Met dien verstande dat so iemand—

(a) minstens 40 persent behaal het in elk van minstens vier vakke van minstens Nasionale Tegniese Sertifikaat Deel V- of T.2-peil;

(b) by sodanige vier vakke Wiskunde ingesluit het; en

(c) in die matrikulatie-eksamen of in 'n eksamen vermeld in Bylae I of II geslaag het in sowel die een amptelike taal op Eerste Taal Hoër Graad as die ander amptelike taal op Eerste Taal Hoër Graad of amptelike Tweede Taal Hoër Graad.

Algehele vrystelling op grond van die "General Certificate of Education" en die "Higher School Certificate" van die eksaminerende liggame vermeld in Bylae III

12 (1) Behoudens die bepalinge van paragraaf 12 (2), reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van algehele vrystelling uit aan iemand wat in die eksamen vir die "General Certificate of Education" of die "Higher School Certificate" van die eksaminerende liggame vermeld in Bylae III geslaag het: Met dien verstande dat so iemand—

(a) by een of meer sittings vir die eksamen 'n slaagpunt soos bepaal deur die eksaminerende liggame behaal het in 'n minimum van òf vyf vakke wat die Matrikulasieraad goedgekeur en waarvan minstens twee goedgekeurde "Advanced level"-vakke en die res goedgekeurde "Ordinary level"-vakke is òf vier goedgekeurde vakke waarvan drie goedgekeurde "Advanced level"-vakke en die oorblywende vak 'n goedgekeurde "Ordinary level"-vak is; en

(b) by die vier of vyf vakke ten minstens een vak gekies uit elk van onderstaande groepe ingesluit het:

(i) Groep I.—Engelse Taal.

(ii) Groep II.—Afrikaans, Duits, Frans, Grieks, Hebreeus, Italiaans, Latyn, Nederlands, Portugees of enige ander taal wat die Matrikulasieraad goedkeur.

(iii) Groep III.—Algemene Wetenskap, Biologie, Chemie, Dierkunde, Duits (indien nie onder Groep II aangebied nie), Fisika, Fisika met Chemie, Frans (indien nie onder Groep II aangebied nie), Geologie, Grieks (indien nie onder Groep II aangebied nie), Hebreeus (indien nie onder Groep II aangebied nie), Italiaans (indien nie onder Groep II aangebied nie), Latyn (indien nie onder Groep II aangebied nie), Plantkunde, Portugees (indien nie onder Groep II aangebied nie), Wiskunde of enige ander taal wat die Matrikulasieraad goedkeur.

(2) Vir vrystellingsdoeleindes word—

(a) 'n "Credit" in die "Cambridge Oversea School Certificate"-eksamen geag 'n slaag op "Ordinary level" van die "General Certificate of Education" te wees;

(b) 'n "Subsidiary level"-slaag in die "Higher School Certificate"-eksamen geag 'n slaag op "Ordinary level" van die "General Certificate of Education" te wees;

(c) 'n punt van 42 persent-44 persent van die maksimum punte in 'n "M-level"-eksamen van die "Associated Examining Board" vermeld in Bylae IV, geag 'n slaag op "Ordinary level" van die "General Certificate of Education" te wees;

Full exemption on the grounds of technical or other examinations of the Department of National Education

11. The Matriculation Board shall issue, on application by the Department of National Education, a certificate of full exemption to any person who has passed a technical or other examination, other than the National Senior Certificate, of the said Department: Provided that such person—

(a) obtained at least 40 per cent in each of at least four subjects of at least National Technical Certificate Part V or T.2 standard;

(b) included Mathematics amongst such four subjects; and

(c) passed at the matriculation examination or at any examination mentioned in Appendices I or II in the official First Language Higher Grade as well as in the second official First Language Higher Grade or official Second Language Higher Grade.

Full exemption on the grounds of the General Certificate of Education and the Higher School Certificate of the examining bodies mentioned in Appendix III

12. (1) Subject to the provisions of paragraph 12 (2), the Matriculation Board shall issue a certificate of full exemption to any person who has passed the examination for the General Certificate of Education or the Higher School Certificate of the examining bodies mentioned in Appendix III: Provided that such person—

(a) at one or more sittings for the examination obtained a pass mark as determined by the examining body in a minimum of either five subjects approved by the Matriculation Board, of which at least two shall be approved Advanced level subjects and the remainder approved Ordinary level subjects, or four approved subjects, of which three shall be approved Advanced level subjects and the remaining subject any approved Ordinary level subject; and

(b) included in the four or five subjects at least one subject selected from each of the following groups:

(i) Group I.—English Language.

(ii) Group II.—Afrikaans, French, German, Greek, Hebrew, Italian, Latin, Nederlands, Portuguese or any other language approved by the Matriculation Board.

(iii) Group III.—Biology, Botany, Chemistry, French (if not offered under Group II), General Science, Geology, German (if not offered under Group II), Greek (if not offered under Group II); Hebrew (if not offered under Group II), Italian (if not offered under Group II), Latin (if not offered under Group II), Mathematics, Physics, Physics with Chemistry, Portuguese (if not offered under Group II), Zoology or any other language approved by the Matriculation Board.

(2) For exemption purposes—

(a) a credit at the Cambridge Oversea School Certificate Examination shall be deemed to be a pass at Ordinary level of the General Certificate of Education;

(b) a Subsidiary level pass at the Higher School Certificate Examination shall be deemed to be a pass at Ordinary level of the General Certificate of Education;

(c) a mark of 42 per cent to 44 per cent of the maximum marks in an M-level examination of the Associated Examining Board mentioned in Appendix IV shall be deemed to be a pass at Ordinary level of the General Certificate of Education;

(d) 'n "Principal level"-slag in die "Higher School Certificate"-eksamen geag 'n slag op "Advanced level" van die "General Certificate of Education" te wees; en

(e) 'n eerstejaarsegraadkursus in die betrokke vak aan 'n Suid-Afrikaanse universiteit wat onvoorwaardelik tot 'n tweede graadkursus in die betrokke vak lei of 'n ander eerstejaarsekursus goedgekeur deur die Matrikulasieraad, geag 'n slag op "Advanced level" van die "General Certificate of Education" te wees.

Algehele vrystelling op grond van die "M-level"-eksamen van die "Associated Examining Board" vermeld in Bylae IV

13. (1) Behoudens die bepalings van paragraaf 12 (2) en subparagraaf (2) en (3), van hierdie paragraaf, reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van algehele vrystelling uit aan iemand wat geslaag het in die "M-level"-eksamen van die "Associated Examining Board" vermeld in Bylae IV: Met dien verstande dat so iemand die slaagpunt soos bepaal deur die "Associated Examining Board" behaal in—

(a) 'n minimum van òf die vyf "M-level"-vakke òf 'n kombinasie van die vier "M-level"-vakke en die een "Ordinary level"-vak, of, in die geval van 'n "M-level" eksamen wat in November 1972 of daarna afgelê is, 'n kombinasie van drie "M-level"-vakke en twee "Ordinary level"-vakke wat die Matrikulasieraad goedkeur;

(b) minstens een vak gekies uit elk van die volgende groepe:

(i) *Groep I.*—Engelse Taal.

(ii) *Groep II.*—Afrikaans, Duits, Frans, Grieks, Hebreeus, Italiaans, Latyn, Nederlands, Portugees of enige ander taal wat die Matrikulasieraad goedkeur.

(iii) *Groep III.*—Algemene Wetenskap, Biologie, Chemie, Dierkunde, Duits (indien nie onder Groep II aangebied nie), Fisika, Fisika met Chemie, Frans (indien nie onder Groep II aangebied nie), Geologie, Grieks (indien nie onder Groep II aangebied nie), Hebreeus (indien nie onder Groep II aangebied nie), Italiaans (indien nie onder Groep II aangebied nie), Hebreeus (indien nie onder Groep II aangebied nie), Plantkunde, Portugees (indien nie onder Groep II aangebied nie), Wiskunde of enige ander taal wat die Matrikulasieraad goedkeur.

(iv) *Groep IV.*—'n Ander vak uit Groep II of Wiskunde (indien nie onder Groep III aangebied nie) of een van Aardrykskunde, Bybelkunde, Ekonomie, Ekonomiese Aardrykskunde, Ekonomiese Geskiedenis en Geskiedenis:

Met dien verstande voorts dat hoogstens twee "Ordinary level"-vakke ter bevrediging van die groeperingsvereistes vermeld in subparagraaf (1) (b) erken word.

(2) (a) Heeltydse kandidate voldoen aan al die vereistes van subparagraaf (1) (a) en (b) by hoogstens drie sittings vir die eksamen.

(b) Deeltydse kandidate voldoen aan die "M-level"-vereistes van subparagraaf (1) (a) by hoogstens drie sittings vir die eksamen en slaag in minstens twee "M-level"-vakke by die eerste sitting vir die eksamen.

(3) 'n Sitting vir die eksamen in Junie en 'n sitting in Desember in dieselfde jaar of 'n sitting in Desember en 'n sitting in die daaropvolgende Junie word vir die doeleindes van subparagraaf (2) (a) en (b) geag een sitting vir so 'n eksamen te wees.

(d) a Principal level pass at the Higher School Certificate Examination shall be deemed to be a pass at Advanced level of the General Certificate of Education; and

(e) a first year degree course of a South African university in the subject concerned leading unconditionally to a second degree course in the relevant subject or another first year degree course approved by the Matriculation Board, shall be deemed to be a pass at Advanced level of the General Certificate of Education.

Full exemption on the grounds of the M-level examination of the Associated Examining Board mentioned in Appendix IV

13. (1) Subject to the provisions of paragraph 12 (2) and subparagraphs (2) and (3) of this paragraph, the Matriculation Board shall issue a certificate of full exemption to any person who has passed the M-level examination of the Associated Examining Board mentioned in Appendix IV: Provided that such person obtained the pass mark as determined by the Associated Examining Board in—

(a) a minimum of five M-level subjects or a combination of four M-level subjects and one Ordinary level subject or, in the case of an M-level examination written in November 1972 or thereafter, a combination of three M-level subjects and two Ordinary level subjects approved by the Matriculation Board;

(b) at least one subject selected from each of the following groups:

(i) *Group I.*—English language.

(ii) *Group II.*—Afrikaans, French, German, Greek, Hebrew, Italian, Latin, Nederlands, Portuguese or any other language approved by the Matriculation Board.

(iii) *Group III.*—Biology, Botany, Chemistry, French (if not offered under Group II), General Science, Geology, German (if not offered under Group II), Greek (if not offered under Group II), Hebrew (if not offered under Group II), Italian (if not offered under Group II), Latin (if not offered under Group II), Mathematics, Physics, Physics with Chemistry, Portuguese (if not offered under Group II), Zoology or any other language approved by the Matriculation Board.

(iv) *Group IV.*—Any other subject from Group II or Mathematics (if not offered under Group III) or one of Economics, Economic Geography, Economic History, Geography, History and Religious Knowledge

Provided further that for the purpose of satisfying the grouping requirements mentioned in subparagraph (1) (b) not more than two Ordinary level subjects shall be recognised.

(2) (a) Full-time candidates shall satisfy all the requirements of subparagraph (1) (a) and (b) at not more than three sittings for the examination.

(b) Part-time candidates shall satisfy the M-level requirements of subparagraph (1) (a) at not more than three sittings for the examination and shall pass in at least two M-level subjects at the first sitting for the examination.

(3) For the purposes of subparagraph (2) (a) and (b) a sitting for the examination in June and a sitting in December of the same year or a sitting in December and a sitting in the following June shall be deemed to be on sitting for such examination.

Algehele vrystelling op grond van die sertifikate vermeld in Bylae V uitgereik deur ander eksaminerende liggame buite die Republiek van Suid-Afrika

14. Die Matrikulasieraad reik 'n sertifikaat van algehele vrystelling uit aan iemand uit enige land behalwe die Republiek van Suid-Afrika of Suidwes-Afrika mits so iemand in besit is van 'n sertifikaat wat hom onvoorwaardelik toelaat as kandidaat vir 'n graad of diploma wat die Matrikulasieraad goedkeur van 'n deur die Matrikulasieraad goedgekeurde universiteit of ander instelling in die land van oorsprong en die vakke waarin hy in die erkende eksamen geslaag het, 'n vak gekies uit Groep A, en drie vakke gekies uit drie van die Groepe B tot E insluit.

Algehele vrystelling op grond van akademiese en professionele sertifikate

15. (1) Die Matrikulasieraad reik, sonder inagneming van die vakke wat vir die kwalifiserende eksamen geneem is, sertifikate van algehele vrystelling uit aan—

(a) 'n gegradueerde deur eksamen van 'n universiteit of ander inrigting wat die Matrikulasieraad goedkeur;

(b) iemand wat aan 'n universiteit of ander instelling wat die Matrikulasieraad goedkeur in 'n eksamen geslaag het en aan al die vereistes van 'n diploma of sertifikaat wat na die mening van die Matrikulasieraad gelykwaardig is met 'n goedgekeurde universiteitsgraad voldoen het; of

(c) 'n mediese praktisyn of tandarts behoorlik geregistreer om as sodanig te praktiseer ingevolge die bepalings van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974.

(2) 'n Sertifikaat van algehele vrystelling uitgereik ingevolge subparagraaf (1) (a) en (c) word gedateer van die datum van aanvang van die studie wat lei tot die kwalifikasie op grond waarvan vrystelling verleen word en so 'n sertifikaat uitgereik ingevolge subparagraaf (b) word gedateer van die datum waarop die sertifikaat of diploma uitgereik is.

Omskepping van sertifikate van gedeeltelike en voorwaardelike vrystelling in algehele vrystelling

16. 'n Sertifikaat van algehele vrystelling word uitgereik aan iemand aan wie 'n sertifikaat van gedeeltelike of voorwaardelike vrystelling uitgereik is indien so iemand in 'n erkende eksamen aan die ontbrekende vereistes vir algehele vrystelling voldoen.

GEDEELTELIKE VRYSTELLING

Gedeeltelike vrystelling op grond van die Matrikulasieraad se Skooleindsertifikaateksamen en die Suid-Afrikaanse skooleksamens vermeld in Bylaes I en II

17. Behoudens die bepalings van paragrafe 4 (4), 22 en die voorbehoudbepalings van paragrafe 3 en 8, reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van gedeeltelike vrystelling uit aan iemand wat in die Matrikulasieraad se Skooleindsertifikaateksamen of in enige van die eksamens vermeld in Bylaes I en II—

(a) by een en dieselfde sitting vir die eksamen minstens ses en hoogstens sewe vakke gekies uit Groepe A tot F van paragraaf 2 soos aangevul met die bykomende vakke vir die betrokke eksamen vermeld in Bylae VI, aangebied het;

(b) in minstens vyf vakke geslaag het;

(c) in die geval van die Matrikulasieraad se Skooleindsertifikaat, die minimum grootstotaal om in die eksamen vir die matrikulasiesertifikaat te slaag, soos voorgeskryf by paragraaf 5 en, in die geval van die

Full exemption on the grounds of the certificates mentioned in Appendix V issued by other examining bodies outside the Republic of South Africa

14. The Matriculation Board shall issue a certificate of full exemption to any person from any country other than the Republic of South Africa or South-West Africa, provided such person is in possession of a certificate which entitles the holder to unconditional admission as a candidate for a degree or diploma approved by the Matriculation Board of a university or other institution in the country of origin approved by the Matriculation Board and provided the subjects which he passed at the approved examination include a subject selected from Group A and three subjects selected from three of Groups B to E.

Full exemption on the grounds of academic and professional certificates

15. (1) The Matriculation Board shall, irrespective of the subjects taken at the qualifying examination, issue certificates of full exemption to—

(a) any graduate by examination of a university or other institution approved by the Matriculation Board;

(b) any person who has passed an examination at a university or other institution approved by the Matriculation Board and has satisfied all the requirements for a diploma or certificate which in the opinion of the Matriculation Board is equivalent to an approved university degree; or

(c) any medical or dental practitioner duly registered to practise as such under the provisions of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974.

(2) A certificate of full exemption issued in terms of subparagraph (1) (a) and (c) shall be dated from the date of commencement of the studies leading to the qualification on the grounds of which the exemption is granted, and if issued under subparagraph (b) such certificate shall be dated from the date on which the certificate or diploma was issued.

Conversion of certificates of partial and conditional exemption into full exemption

16. A certificate of full exemption shall be issued to any person to whom a certificate of partial or conditional exemption has been granted if such person satisfies the outstanding requirements for full exemption at a recognised examination.

PARTIAL EXEMPTION

Partial exemption on the grounds of the School-leaving Certificate Examination of the Matriculation Board and the South African School Examinations mentioned in Appendices I and II

17. Subject to the provisions of paragraphs 4 (4), 22 and the provisos to paragraphs 3 and 8, the Matriculation Board shall issue a certificate of partial exemption to any person who at the School-leaving Certificate Examination of the Matriculation Board or at any of the examinations mentioned in Appendices I and II has—

(a) at one and the same sitting for the examination presented at least six and not more than seven subjects selected from Groups A to F of paragraph 2, as supplemented by the additional subjects for the respective examination mentioned in Appendix VI;

(b) passed at least five subjects;

(c) in the case of the School-leaving Certificate of the Matriculation Board, obtained the minimum aggregate for a pass in the matriculation certificate as prescribed by paragraph 5 and, in the case of the examinations

eksamens vermeld in Bylaes I en II, die minimum groot-totaal soos aangedui in genoemde Bylaes behaal het; en

(d) geslaag het in twee van die drie vakke op Hoër Graad soos vereis by paragraaf 3 (f).

Gedeeltelike vrystelling op grond van 'n in paragraaf 11 bedoelde tegniese of ander eksamen

18. Behoudens die bepalings van paragraaf 22, reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van gedeeltelike vrystelling uit aan iemand wat in 'n in paragraaf 11 bedoelde tegniese of ander eksamen minstens 40 persent behaal het in elk van minstens vier vakke van minstens Nasionale Tegniese Sertifikaat Deel V- of T.2-peil maar wat nie aan een of meer van die vereistes soos gestel in subparagraawe (b) en (c) van paragraaf 11 (b) en (c) voldoen het nie.

Gedeeltelike vrystelling op grond van die eksamens van die eksaminerende liggame vermeld in Bylae III

19. Behoudens die bepalings van paragraawe 12 (2) en 22, reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van gedeeltelike vrystelling uit aan iemand wat in een of meer van die eksamens vermeld in Bylae III die slaagpunt soos bepaal deur die eksaminerende liggame behaal het in elk van 'n minimum van die vier "Ordinary level-" of "Advanced level-" of 'n kombinasie van die "Ordinary level-" en "Advanced level"-vakke wat die Matrikulasieraad goedkeur maar wat nie aan een of meer van die vereistes soos gestel in subparagraawe (a) en (b) van paragraaf 12 (1) (a) en (b) voldoen het nie.

Gedeeltelike vrystelling op grond van die "M-level"-eksamen van die "Associated Examining Board" vermeld in Bylae IV

20. Behoudens die bepalings van paragraawe 12 (2), 13 (2) en (3) en 22 reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van gedeeltelike vrystelling uit aan iemand wat in 'n "M-level"-eksamen van die "Associated Examining Board" die slaagpunt soos bepaal deur genoemde liggame behaal het in elk van 'n minimum van die vier "Ordinary level"-vakke of "M-level"-vakke of 'n kombinasie van "Ordinary level"-vakke en "M-level"-vakke wat die Matrikulasieraad goedkeur maar wat nie aan een of meer van die vereistes soos gestel in subparagraawe (a), en (b) van paragraaf 13 (1) (a) en (b) voldoen het nie.

Gedeeltelike vrystelling op grond van die sertifikate vermeld in Bylae V

21. Behoudens die bepalings van paragraaf 22, reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van gedeeltelike vrystelling uit aan iemand wat in besit is van een van die sertifikate vermeld in Bylae V mits daardie sertifikaat hom onvoorwaardelik toelaat as 'n kandidaat vir 'n graad of diploma wat die Matrikulasieraad goedkeur van 'n deur die Matrikulasieraad goedgekeurde universiteit of instelling in die land van oorsprong maar die vakke waarin so iemand by die goedgekeurde eksamen geslaag het, nie al die vereiste groepe van vakke soos voorgeskryf by paragraaf 14, insluit nie.

Geldigheidsduur van sertifikate van gedeeltelike vrystelling

22. (1) 'n Sertifikaat van gedeeltelike vrystelling word geag te verval het indien die houer daarvan nie binne 'n tydperk van vyf jaar na die datum van uitreiking van die sertifikaat die nodige persentasie behaal in die ontbrekende vak of vakke nie.

(2) Iemand wie se sertifikaat van gedeeltelike vrystelling verstryk het, kan opnuut ingevolge die betrokke bepalings van paragraawe 17 tot 21 om gedeeltelike vrystelling aansoek doen.

mentioned in Appendices I and II, the minimum aggregate as indicated in the above-mentioned Appendices; and

(d) passed in two of the three subjects on the Higher Grade as required by paragraph 3 (f).

Partial exemption on the grounds of any technical or other examinations referred to in paragraph 11

18. Subject to the provisions of paragraph 22, the Matriculation Board shall issue a certificate of partial exemption to any person who has, at any technical or other examination referred to in paragraph 11, obtained at least 40 per cent in each of at least four subjects of at least National Technical Certificate Part V or T.2 standard, but who failed to satisfy one or more of the requirements as laid down in paragraph 11 (b) and (c).

Partial exemption on the grounds of the examinations of the examining bodies mentioned in Appendix III

19. Subject to the provisions of paragraphs 12 (2) and 22, the Matriculation Board shall issue a certificate of partial exemption to any person who has, at one or more of the examinations mentioned in Appendix III, obtained the pass mark as determined by the examining body in each of a minimum of such four Ordinary level or Advanced level or a combination of Ordinary level and Advanced level subjects as the Matriculation Board may approve, but who failed to satisfy one or more of the requirements as laid down in paragraph 12 (1) (a) and (b).

Partial exemption on the grounds of the M-level examination of the Associated Examining Board mentioned in Appendix IV

20. Subject to the provisions of paragraphs 12 (2), 13 (2) and (3), and 22, the Matriculation Board shall issue a certificate of partial exemption to any person who has, at an M-level examination of the Associated Examining Board, obtained the pass mark as determined by the above-mentioned body in each of a minimum of such four Ordinary level and M-level subjects or a combination of Ordinary level and M-level subjects as the Matriculation Board may approve, but who failed to satisfy one or more of the requirements as laid down in paragraph 13 (1) (a) and (b).

Partial exemption on the grounds of the certificate mentioned in Appendix V

21. Subject to the provisions of paragraph 22, the Matriculation Board shall issue a certificate of partial exemption to any person who is in possession of one of the certificates mentioned in Appendix V, if that certificate entitles him to unconditional admission as a candidate for a degree or diploma approved by the Matriculation Board of a university or institution in the country of origin approved by the Matriculation Board but the subjects which such person passed at the approved examination do not include all the compulsory groups of subjects as prescribed by paragraph 14.

Period of validity of certificates of partial exemption

22. (1) Any certificate of partial exemption shall be deemed to have lapsed if the holder thereof does not obtain the necessary percentage in the outstanding subject or subjects within a period of five years from the date of issue of the certificate.

(2) Any person whose certificate of partial exemption has lapsed may again apply for partial exemption in terms of the relevant provisions of paragraphs 17 to 21.

VOORWAARDELIKE VRYSTELLING

L.W.—Iemand aan wie 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uitgereik is moet hom vergewis van die vereistes van die betrokke universiteit i.v.m. die aanvaarding al dan nie van sodanige sertifikate.

Uitreiking van sertifikate van voorwaardelike vrystelling

23. (1) Behoudens die bepalings van paragrafe 24 tot 35 reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uit aan iemand wat begeer om onmiddellik as 'n gematrikuleerde student aan 'n Suid-Afrikaanse universiteit in te skryf.

(2) Aansoeke om sertifikate van voorwaardelike vrystelling op grond van departementele eksamens vermeld in Bylaes I en II en aansoeke ingevolge paragraaf 25 word deur die betrokke departement van onderwys namens die applikant aan die Matrikulasieraad gerig.

Voorwaardelike vrystelling op grond van die Matrikulasieraad se Skooleindsertifikaat en die eksamens vermeld in Bylaes I en II

24. Behoudens die bepalings van paragrafe 4 (4), 23, 31 en 32 en die voorbehoudsbepalings van paragraaf 8, reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uit aan iemand wat in die Matrikulasieraad se Skooleindsertifikaat eksamen of enige van die eksamens vermeld in Bylaes I en II—

(a) by een en dieselfde sitting vir die eksamen minstens ses en hoogstens sewe vakke gekies uit Groepe A tot F van paragraaf 2 soos aangevul met die bykomende vakke vir die betrokke eksamen vermeld in Bylae VI aangebied het;

(b) in minstens vyf vakke geslaag het;

(c) in die geval van die Matrikulasieraad se Skooleindeksamen, die minimum groot-totaal om in die eksamen vir die Matrikulasieraad se Skooleindeksamen te slaag, soos voorgeskryf by paragraaf 5 en, in die geval van die eksamens vermeld in Bylaes I en II, die minimum groot-totaal soos aangedui in genoemde Bylaes behaal het; en

(d) slegs een van onderstaande vereistes vir algehele vrystelling kortkom—

(i) 'n slaag in een van die tale soos vereis by paragraaf 3 (d);

(ii) 'n slaag in 'n vak uit een van die vier groepe vereis by paragraaf 3 (e);

(iii) 'n slaag in die amptelike taal soos vereis by paragraaf 3 (iv);

(iv) 'n slaag in een van die amptelike tale soos vereis by paragraaf 3 (v);

(v) 'n slaag in Wiskunde of 'n Natuurwetenskap soos vereis by paragraaf 3 (vii); en

(vi) 'n slaag in een van die drie vakke op Hoër Graad soos vereis by paragraaf 3 (f):

Met dien verstande dat indien 'n kandidaat slegs die amptelike Eerste Taal Hoër Graad vir algehele vrystelling kortkom, hy geag word slegs aan een ontbrekende vereiste te moet voldoen: Met dien verstande voorts dat in alle ander gevalle waar 'n druipe in een vak meebring dat aan meer as een vereiste nog voldoen moet word, voorwaardelike vrystelling nie verleen word nie: Met dien verstande voorts dat voorwaardelike vrystelling ook verleen word aan 'n applikant wat ingevolge paragraaf 3 (vi) kwalifiseer vir algehele vrystelling vir toelating tot die studie vir B.Mus. of B.A. (Musiek) of B.A. (Skone Kunste) of 'n ooreenstemmende graad maar toelating verlang tot 'n ander graadkursus en ingevolge paragraaf 3 (f) 'n derde goedgekeurde Hoërgraadvak uit Groepe B tot E kortkom.

CONDITIONAL EXEMPTION

N.B.—Any person to whom a certificate of conditional exemption has been issued shall familiarise himself with the requirements of the relevant University concerned regarding the acceptance or not of such certificates.

Issue of certificates of conditional exemption

23. (1) Subject to the provisions of paragraphs 24 to 35, the Matriculation Board shall issue a certificate of conditional exemption to any person who desires to register immediately as a matriculated student at a South African university.

(2) Applications for certificates of conditional exemption on the strength of departmental examinations mentioned in Appendices I and II and applications in terms of paragraph 25 shall be submitted to the Matriculation Board by the relevant department of education on behalf of the applicant.

Conditional exemption on the grounds of the School-leaving Certificate of the Matriculation Board and the examinations mentioned in Appendices I and II

24. Subject to the provisions of paragraphs 4 (4), 23, 31 and 32 and the provisos to paragraph 8, the Matriculation Board shall issue a certificate of conditional exemption to any person who has at the School-leaving Certificate Examination of the Matriculation Board or any of the examinations mentioned in Appendices I and II—

(a) offered at one and the same sitting for the examination at least six and not more than seven subject selected from Groups A to F of paragraph 2, as supplemented by the additional subjects for the respective examinations mentioned in Appendix VI;

(b) passed in at least five subjects;

(c) obtained, in the case of the School-leaving Certificate of the Matriculation Board, the minimum aggregate for a pass in the examination for the matriculation certificate as prescribed by paragraph 5 and, in the case of the examinations mentioned in Appendices I and II, obtained the minimum aggregate as indicated in the said appendices; and

(d) lacked only one of the following requirements for full exemption—

(i) a pass in one of the languages as required by paragraph 3 (d);

(ii) a pass in a subject from one of the four groups as required by paragraph 3 (e);

(iii) a pass in the official language as required by paragraph 3 (iv);

(iv) a pass in one of the official languages as

(v) a pass in Mathematics or a physical science as required by paragraph 3 (vii); and

(vi) a pass in one of the three subjects on the Higher Grade as required by paragraph 3 (f):

Provided that if any candidate lacks only the official First Language Higher Grade for full exemption, it shall be deemed that he is required to satisfy only one outstanding requirement: Provided further that in all other cases where failure in one subject has the effect that more than one requirement must still be satisfied, conditional exemption shall not be granted: Provided further that conditional exemption shall also be granted to any applicant who in terms of paragraph 3 (vi) qualifies for full exemption for admission to the B.Mus. or B.A. (Music) or B.A. (Fine Arts) or a corresponding degree course but wishes to proceed with another degree course and, in terms of paragraph 3 (f), lacks a third approved Higher Grade subject from Groups B to E.

Voorwaardelike vrystelling op grond van 'n in paragraaf 11 bedoelde tegniese of ander eksamen

25. Behoudens die bepalings van paragrawe 23, 31 en 32 reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uit aan iemand wat aan die voorwaardes vir die uitreiking van 'n sertifikaat van gedeeltelike vrystelling kragtens paragraaf 18 voldoen het: Met dien verstande dat so iemand—

(a) geslaag het in Wiskunde op NTS V- of T.2-peil en geslaag het in een van die amptelike tale voorgeskryf by paragraaf 11 (c); of

(b) in beide amptelike tale voorgeskryf by paragraaf 11 (c) geslaag het maar nie geslaag het in Wiskunde op NTS V- of T.2-peil nie.

Voorwaardelike vrystelling op grond van die "General Certificate of Education" en die "Higher School Certificate" van die eksaminerende liggame vermeld in Bylae III

26. Behoudens die bepalings van paragrawe 12 (2), 23 (1), 31 en 32, reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uit aan iemand wat vir 'n sertifikaat vermeld in Bylae III die slaagpunt soos bepaal deur die betrokke eksaminerende liggaam in 'n minimum van die vier "Ordinary level"- en "Advanced level"-vakke wat die Matrikulasieraad goedkeur, behaal het: Met dien verstande dat so iemand—

(a) in minstens een goedgekeurde "Advanced level"-vak geslaag het en daarbenewens aan al die vereistes van paragraaf 12 (1) (b) voldoen het; of

(b) in minstens twee goedgekeurde "Advanced level"-vakke en in 'n vak uit elk van twee van die drie groepe soos voorgeskryf by paragraaf 12 (1) (b) geslaag het; of

(c) in minstens twee goedgekeurde "Advanced level"-vakke en in 'n vak uit elk van die drie groepe soos voorgeskryf by paragraaf 12 (1) (b) geslaag het maar 'n slaagpunt in 'n vyfde vak soos vereis by paragraaf 12 (1) (a) kortkom.

Voorwaardelike vrystelling op grond van die "M-level"-eksamen van die "Associated Examining Board" vermeld in Bylae IV

27. (1) Behoudens die bepalings van paragrawe 12 (2), 13 (2) en (3), 27 (2) en (3), 31 en 32, reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uit aan iemand wat 'n minimum van vier "M-level"-vakke of, in die geval van 'n "M-level"-eksamen wat in November 1972 of daarna afgelê is, 'n minimum van drie "M-level"-vakke vir 'n eksamen van die "Associated Examining Board" aangebied het en die slaagpunt soos bepaal deur genoemde liggaam, behaal het in die vier "M-level"-vakke of drie "M-level"-vakke en een "Ordinary level"-vak of, in die geval van 'n "M-level"-eksamen wat in November 1972 of daarna afgelê is, 'n minimum van drie "M-level"-vakke en een "Ordinary level"-vak of twee "M-level"-vakke en twee "Ordinary level"-vakke wat die Matrikulasieraad goedkeur: Met dien verstande dat so iemand—

(a) aan al die vereistes van subparagraaf (b) van paragraaf 13 (1) (b) voldoen het maar in slegs drie van die vereiste vier "M-level"-vakke of, in die geval van 'n "M-level"-eksamen wat in November 1972 of daarna afgelê is, in slegs twee van die vereiste drie "M-level"-vakke geslaag het;

(b) in minstens vier "M-level"-vakke of, in die geval van 'n "M-level"-eksamen wat in November 1972 of daarna afgelê is, in minstens drie "M-level"-vakke geslaag het maar 'n slaagpunt in 'n vak uit Groepe I tot IV soos voorgeskryf by subparagraaf (b) van paragraaf 13 (1) (b) kortkom; of

Conditional exemption on the grounds of any technical or other examination referred to in paragraph 13

25. Subject to the provisions of paragraphs 23, 31 and 32, the Matriculation Board shall issue a certificate of conditional exemption to any person who has satisfied the requirements for the issue of a certificate of partial exemption in terms of paragraph 18: Provided that such person—

(a) passed in Mathematics at N.T.C.V. or T.2 level and passed in one of the official languages prescribed by paragraph 11 (c); or

(b) passed in both official languages prescribed by paragraph 11 (c) but failed in Mathematics at N.T.C.V. or T.2. level.

Conditional exemption on the grounds of the General Certificate of Education and the Higher School Certificate of the examining bodies mentioned in Appendix III

26. Subject to the provisions of paragraphs 12 (2), 23 (1), 31 and 32, the Matriculation Board shall issue a certificate of conditional exemption to any person who has, for a certificate mentioned in Appendix III, obtained the pass mark as determined by the examining body concerned in a minimum of such four Ordinary and Advanced level subjects as the Matriculation Board may approve: Provided that such person—

(a) passed at least one approved Advanced level subject and in addition satisfied all the requirements of paragraph 12 (1) (b); or

(b) passed at least two approved Advanced level subjects and any subject from each of two of the three groups as prescribed by paragraph 12 (1) (b); or

(c) passed at least two approved Advanced level subjects and any subject from each of the three groups as prescribed by paragraph 12 (1) (b) but lacks a pass mark in a fifth subject as required by paragraph 12 (1) (a).

Conditional exemption on the grounds of the M-level Examination of the Associated Examining Board mentioned in Appendix IV

27. (1) Subject to the provisions of paragraphs 12 (2), 13 (2) and (3), 27 (2) and (3), 31 and 32, the Matriculation Board shall issue a certificate of conditional exemption to any person who has offered a minimum of four M-level subjects or, in the case of an M-level examination written in November 1972 or thereafter, a minimum of three M-level subjects for an examination of the Associated Examining Board and obtained the pass mark as determined by the above-mentioned body in such four M-level subjects or three M-level subjects and one Ordinary level subject, or, in the case of an M-level examination written in November 1972 or thereafter, a minimum of three M-level subjects and one Ordinary level subject or two M-level subjects and two Ordinary level subjects as the Matriculation Board may approve:

Provided that such person—

(a) satisfied all the requirements of paragraph 13 (1) (b) but passed only three of the required four M-level subjects or, in the case of an M-level examination written in November 1972 or thereafter, passed only two of the required three M-level subjects;

(b) passed at least four M-level subjects or, in the case of an M-level examination written in November 1972 or thereafter, at least three M-level subjects but lacks a pass mark in a subject from Groups I to IV prescribed by paragraph 13 (1) (b); or

(c) geslaag het in vier "M-level"-vakke of, in die geval van 'n "M-level"-eksamen wat in November 1972 of daarna afgelê is, geslaag het in drie "M-level"-vakke en een "Ordinary level"-vakke wat aan al die vereistes van subparagraaf (b) van paragraaf 13 (1) (b) voldoen maar 'n slaagpunt in 'n vyfde vak soos vereis by subparagraaf (a) van paragraaf 13 (1) (a) kortkom.

(2) 'n Heeltydse kandidaat is nie op voorwaardelike vrystelling geregtig indien die kwalifikasies op grond waarvan hy vir voorwaardelike vrystelling kragtens paragraaf 27 (1) sou kwalifiseer, by meer as twee sittings vir die eksamen verwerf is nie en 'n deeltydse kandidaat is nie op voorwaardelike vrystelling geregtig indien die "M-level"-kwalifikasies op grond waarvan hy vir voorwaardelike vrystelling sou kwalifiseer, by meer as twee sittings vir die eksamen verwerf is nie.

(3) Iemand aan wie voorwaardelike vrystelling verleen is en wat nog 'n "Ordinary level"-vak of 'n "M-level"-vak kortkom, kan die slaagpunt in so 'n vak soos deur die betrokke eksaminerende liggaam bepaal, op "M-level" of "Advanced level" behaal, of daarin slaag in 'n graad-eksamen van 'n Suid-Afrikaanse universiteit of daarin slaag in die matrikulasie-eksamen van die Matrikulasieraad of in enige van die eksamens vermeld in Bylaes I en II.

Voorwaardelike vrystelling aan applikante uit vreemde lande

28. Behoudens die bepalings van paragrawe 31 (2) en (3) en 33, reik die Matrikulasieraad, sonder inagneming van die vakke wat geneem is vir die kwalifiserende eksamen, 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uit aan die registrator van 'n Suid-Afrikaanse universiteit ten behoeve van 'n applikant uit enige land behalwe die Republiek van Suid-Afrika of Suidwes-Afrika mits so iemand in besit is van 'n sertifikaat wat hom onvoorwaardelik toelaat as kandidaat vir 'n graad of diploma wat die Matrikulasieraad goedkeur van 'n deur die Matrikulasieraad goedgekeurde universiteit of ander instelling in die land van oorsprong.

Voorwaardelike vrystelling aan immigrante

29. (1) Behoudens die bepalings van paragrawe 31 (2) en (3), 34 en die voorbehoudsbepalings van paragraaf 9, reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uit aan 'n immigrant wat ten tyde van die aflê van die matrikulasie-eksamen of die Matrikulasieraad se Skooleindsertifikaateksamen of enige van die eksamens vermeld in Bylaes I en II—

(i) tot en met 31 Desember 1979 nie langer nie as vyf jaar gelede, of

(ii) vanaf 1 Januarie 1980 nie langer nie as drie jaar gelede;

as immigrant in Suid-Afrika aangekom het, gereken vanaf die eerste dag van Januarie wat volg op die datum van aankoms in Suid-Afrika:

Met dien verstande dat so iemand by een en dieselfde sitting vir die eksamen—

(a) minstens ses en hoogstens sewe vakke gekies uit Groepe A tot F soos vermeld in paragraaf 2 vir die eksamen aangebied het;

(b) in minstens vyf vakke geslaag het;

(c) die minimum groototaal soos voorgeskryf vir die betrokke eksamen behaal het;

(d) minstens 33½ persent in een van die amptelike tale op Eerste Taal Hoër Graad behaal het;

(e) aan al die vereistes van paragrawe 3 (e) en 3 (f) voldoen het.

(c) passed four M-level subjects, or in the case of an M-level examination written in November 1972 or thereafter, three M-level subjects and one Ordinary level subject which satisfy all the requirements of paragraph 13 (1) (b) but lacks a pass mark in a fifth subject as required by paragraph 13 (1) (a).

(2) A full-time candidate shall not be entitled to conditional exemption if the qualifications on the grounds of which he would have qualified for conditional exemption in terms of paragraph 27 (1) were attained at more than two sittings for the examination and a part-time candidate shall not be eligible for conditional exemption if the M-level qualifications on the grounds of which he would have qualified for conditional exemption were attained at more than two sittings for the examination.

(3) Any person to whom conditional exemption has been granted and who lacks another Ordinary level or an M-level subject, may obtain the pass mark as prescribed by the examining body concerned in such subject at M-level or Advanced level, or obtain a pass therein at a degree examination of a South African university or obtain 40 per cent therein at the matriculation examination of the Matriculation Board or at any of the examinations mentioned in Appendices I and II.

Conditional exemption to applicants from foreign countries

28. Subject to the provisions of paragraphs 31 (2) and (3) and 33, the Matriculation Board shall, irrespective of the subjects taken for the qualifying examination, issue a certificate of conditional exemption to the registrar of any South African university on behalf of an applicant from any country other than the Republic of South Africa or South-West Africa, if such person holds a certificate entitling him to unconditional admission as a candidate for a degree or diploma approved by the Matriculation Board of a university or other institution in the country of origin approved by the Matriculation Board.

Conditional exemption to immigrants

29. (1) Subject to the provisions of paragraphs 31 (2) and (3), 34 and the provisos to paragraph 9, the Matriculation Board shall issue a certificate of conditional exemption to any immigrant who, at the time of writing the Matriculation Examination or the School-leaving Certificate Examination of the Matriculation Board or any of the examinations mentioned in Appendices I and II, arrived as an immigrant in South Africa—

(i) up to and including 31 December 1979, not more than five years ago, and

(ii) as from 1 January 1980, not more than three years ago;

calculated from the first day of January following the date of arrival in South Africa:

Provided that such person at one and the same sitting for the examination—

(a) offered for the examination at least six and not more than seven subjects selected from Groups A to F as mentioned in paragraph 2;

(b) passed in at least five subjects;

(c) obtained the minimum aggregate as prescribed for the relevant examination;

(d) obtained at least 33½ per cent in one of the official First Languages Higher Grade; and

(e) satisfied all the requirements of paragraph 3 (e) and (f).

(2) Behoudens die bepalings van paragrafe 29 (1) (i) en (ii), 31 (2) en (3) en 34, reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uit aan 'n immigrant wat in 'n in paragraaf 11 bedoelde tegniese of ander eksamen van die Departement van Nasionale Opvoeding, uitgesonderd die Nasionale Senior Sertifikaat-eksamen geslaag het, en begeer om onmiddellik as 'n gematrikuleerde student aan 'n Suid-Afrikaanse universiteit in te skryf: Met dien verstande dat so iemand—

(a) minstens 40 persent behaal het in elk van minstens vier vakke van minstens Nasionale Tegniese Sertifikaat Deel V- of T2-peil;

(b) by sodanige vier vakke Wiskunde ingesluit het;

(c) in die matrikulasie-eksamen of in 'n eksamen vermeld in Bylae I of II, minstens 33½ persent in een van die amptelike Eerste Tale Hoër Graad behaal het.

(3) 'n Slaag in so 'n immigrant se huistaal op "Advanced Level" van die General Certificate of Education word aanvaar in plaas van 'n slaag in 'n amptelike Eerste Taal Hoër Graad en van so 'n immigrant word dan vereis om in een van die amptelike tale op Eerste Taal Hoër Graad of Tweede Taal Hoër Graad te slaag alvorens 'n baccalaureusgraad aan hom toegeken kan word.

Voorwaardelike vrystelling op grond van gevorderde ouderdom

30. Behoudens die bepalings van paragrafe 31 en 35, reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uit aan die registrateur van 'n Suid-Afrikaanse universiteit ten behoeve van iemand wat—

(a) die ouderdom van 23 jaar bereik het nie later nie as 30 April nie van die jaar waarin hy begeer om aan 'n Suid-Afrikaanse universiteit in te skryf vir 'n graad of diploma met 'n minimum voorgeskrewe tydspan van drie jaar waarvoor 'n matrikulasiesertifikaat of 'n sertifikaat van vrystelling van die matrikulasie-eksamen 'n voorvereiste is;

(b) voor 31 Maart van die jaar waarvoor voorwaardelike vrystelling verlang word, geslaag het in minstens vier vakke wat gekies is uit Groepe A tot F soos voorgeskryf by paragrafe 2 en 3 en waarvan minstens een 'n vak op Hoër Graad is, of in ander vakke wat deur die Matrikulasieraad vir hierdie doel erken word, geslaag het en wie se algemene opvoedkundige kwalifikasies die Matrikulasieraad bevredig: Met dien verstande dat die amptelike Tweede Taal Hoër Graad vir die doeleindes van hierdie paragraaf nie as 'n Hoërgraadvak erken word nie; en

(c) 'n verklaring indien van die Senaat van die universiteit waar hy wil studeer, waarin uitdruklik verklaar word dat na die mening van die Senaat daar redelik verwag kan word dat die applikant die leergang sal voltooi.

Geldigheidsduur van sertifikate van voorwaardelike vrystelling

31. (1) 'n Sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uitgereik ingevolge paragrafe 24 tot 27 word geag te verval het indien die houer daarvan nie aan die ontbrekende vereiste voldoen nie, voor of op 31 Maart van die jaar wat volg op die jaar van registrasie aan die Suid-Afrikaanse universiteit en die houer word nie toegelaat om met studies op universiteite op tweedejaarspeel voort te gaan tot tyd en wyl hy aan die ontbrekende matrikulasievereiste voldoen het nie.

(2) 'n Sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uitgereik ingevolge paragrafe 24 tot 30 word in elk geval geag te verval het indien die houer daarvan nie binne 'n tydperk gelyk aan die minimum tydperk wat vir die betrokke graad voorgeskryf word plus twee jaar, bereken

(2) Subject to the provisions of paragraphs 29 (1) (i) and (ii), 31 (2) and (3) and 34, the Matriculation Board shall issue a certificate of conditional exemption to any immigrant who passed a technical or other examination of the Department of National Education, other than the National Senior Certificate Examination referred to in paragraph 11 and desires to register immediately as a matriculated student at a South African university: Provided that such person—

(a) obtained at least 40 per cent in each of at least four subjects of at least National Technical Certificate Part V or T.2 level;

(b) included Mathematics amongst such four subjects;

(c) obtained at least 33½ per cent in one of the official First Languages Higher Grade at the Matriculation Examination or at an examination mentioned in Appendices I or II.

(3) A pass in the home language of such an immigrant at Advanced Level of the General Certificate of Education shall be accepted in lieu of a pass in an official First Language Higher Grade and such an immigrant shall then be required to pass in one of the official languages, First Language Higher Grade or Second Language Higher Grade before a bachelor's degree can be conferred on him.

Conditional exemption on the grounds of mature age

30. Subject to the provisions of paragraphs 31 and 35, the Matriculation Board shall issue a certificate of conditional exemption to the registrar of any South African university on behalf of any person who—

(a) attained the age of 23 years not later than 30 April of the year in which he wishes to enrol at a South African university for a degree or a diploma with a minimum prescribed duration of three years and for which a matriculation certificate or a certificate of exemption from the matriculation examination is a prerequisite;

(b) passed, before 31 March of the year for which conditional exemption is required, in at least four subjects selected from Groups A to F as prescribed by paragraphs 2 and 3, of which at least one shall be a subject on the Higher Grade, or in other subjects recognised by the Board for this purpose or whose general educational qualifications are deemed satisfactory by the Board: Provided that for purposes of this paragraph the official Second Language Higher Grade shall not be recognised as a Higher Grade subject; and

(c) submits a statement from the Senate of the University where he wishes to study in which the Senate states specifically that in its opinion the applicant may reasonably be expected to complete the curriculum.

Period of validity of certificates of conditional exemption

31. (1) Any certificate of conditional exemption issued in terms of paragraphs 24 to 27 shall be deemed to have lapsed if the holder thereof does not satisfy the outstanding requirement on or before 31 March of the year following the year of registration at a South African university and the holder shall not be allowed to proceed with studies at university at second year level until such time as he has satisfied the outstanding matriculation requirement.

(2) A certificate of conditional exemption issued in terms of paragraphs 24 to 30 shall in any case be deemed to have lapsed if the holder thereof does not satisfy the outstanding requirements for full exemption within a period equal to the minimum duration prescribed

vanaf 1 Januarie van die jaar waarin die houer aan 'n universiteit inskryf, aan die ontbrekende vereistes vir algehele vrystelling voldoen nie.

(3) Iemand wie se sertifikaat van voorwaardelike vrystelling verstryk het, kan opnuut kragtens die betrokke bepalings van paragrafe 23 tot 30 om voorwaardelike vrystelling aansoek doen.

VOLTOOIING VAN VEREISTES VAN VOORWAARDELIKE VRYSTELLING

Voorwaardelike vrystelling uitgereik ingevolge die bepalings van paragrafe 24 tot 27 en 30

32. (1) Indien die houer van 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uitgereik ingevolge paragrafe 24 tot 27 en 30 gedurende die tydperk voorgeskryf by paragraaf 31 voldoen aan die voorwaardes wat op die sertifikaat vermeld word en aan 'n Suid-Afrikaanse universiteit 'n krediet verwerf tot 'n graad of 'n diploma met 'n minimum tydsduur van drie jaar en waarvoor 'n matrikulasie-sertifikaat of 'n sertifikaat van algehele vrystelling van die matrikulasie-eksamen 'n voorvereiste is, word hy geag 'n gematrikuleerde student te wees vanaf die aanvang van so 'n tydperk en reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van algehele vrystelling dienooreenkomstig gedateer aan hom uit.

(2) Indien die houer van 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling gedurende die tydperk voorgeskryf by paragraaf 31 (1) voldoen aan die voorwaardes wat op die sertifikaat vermeld word maar geen krediet tot 'n graad of 'n diploma aan 'n Suid-Afrikaanse universiteit gedurende so 'n tydperk verkry nie, reik die Matrikulasieraad 'n sertifikaat van algehele vrystelling gedateer met ingang van die eerste dag van die kwartaal wat volg op sy slaag in die ontbrekende vak, aan hom uit.

(3) (a) Indien die houer van 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling gedurende die tydperk voorgeskryf by paragraaf 31 (1) nie voldoen aan die voorwaardes wat op die sertifikaat vermeld word nie, word die sertifikaat van voorwaardelike vrystelling geag te verval het en word hy nie toegelaat om met studies op universiteit op tweedejaarspeil voort te gaan tot tyd en wyl hy aan die ontbrekende matrikulasievereiste voldoen het nie.

(b) So iemand kan opnuut ingevolge paragraaf 31 (3) aansoek doen om hernuwing van sy sertifikaat van voorwaardelike vrystelling en indien daardie sertifikaat aldus hernieu word, word hy toegelaat om verdere kursusse op eerstejaarspeil aan te bied of opnuut 'n aanvang met sy studies op eerstejaarspeil te maak.

Voorwaardelike vrystelling uitgereik ingevolge die bepalings van paragraaf 28

33. Indien iemand aan wie voorwaardelike vrystelling ingevolge die bepalings van paragraaf 28 verleen is, voldoen aan al die vereistes van 'n graad of diploma met 'n minimum voorgeskrewe tydsduur van drie jaar en waarvoor 'n matrikulasiesertifikaat of 'n sertifikaat van vrystelling van die matrikulasie-eksamen 'n voorvereiste is, word die sertifikaat van algehele vrystelling gedateer van die datum waarop die aansoeker die sertifikaat verwerf het waarkragtens hy onvoorwaardelik toegelaat word as kandidaat vir 'n graad of diploma goedgekeur deur die Matrikulasieraad aan 'n deur die Matrikulasieraad goedgekeurde universiteit of ander instelling in die land van oorsprong.

Voorwaardelike vrystelling uitgereik ingevolge die bepalings van paragraaf 29

34. (1) Indien die houer van 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uitgereik ingevolge die bepalings van paragraaf 29 (1) gedurende die geldigheidsduur van sy sertifikaat van voorwaardelike vrystelling aan 'n Suid-Afrikaanse universiteit aan die vereistes voldoen vir 'n

for the degree concerned plus two years calculated from 1 January of the year in which the holder enrolls at a university.

(3) Any person whose certificate of conditional exemption has lapsed may again apply for conditional exemption in terms of the relevant provisions of paragraphs 23 to 30.

COMPLETION OF REQUIREMENTS OF CONDITIONAL EXEMPTION

Conditional exemption in terms of the provisions of paragraphs 24 to 27 and 30

32. (1) If the holder of any certificate of conditional exemption issued in terms of paragraphs 24 to 27 and 30, satisfies, during the period prescribed by paragraph 31, the conditions mentioned in the certificate and at a South African university obtains a credit for a degree or a diploma with a minimum prescribed duration of three years and for which a matriculation certificate or a certificate of full exemption from the matriculation examination is a prerequisite, he shall be deemed to be a matriculated student as from the commencement of such period and the Matriculation Board shall issue to him a certificate of full exemption dated accordingly.

(2) If the holder of any certificate of conditional exemption satisfies the conditions mentioned in the certificate during the period prescribed by paragraph 31 (1) but obtains no credit for a degree or a diploma at a South African university during such period, the Matriculation Board shall issue to him a certificate of full exemption dated from the first day of the quarter following his pass in the subject outstanding.

(3) (a) If the holder of a certificate of conditional exemption does not comply with the conditions mentioned in the certificate within the period prescribed by paragraph 31 (1), the certificate of conditional exemption shall be deemed to have lapsed and he shall not be allowed to proceed with studies at university at second year level until such time as he has satisfied the outstanding matriculation requirement.

(b) Such person may again apply in terms of paragraph 31 (3) for the renewal of his certificate of conditional exemption and if the certificate is thus renewed, he shall be allowed to present further courses at first year level or may recommence his studies at first year level.

Conditional exemption in terms of the provisions of paragraph 28

33. If any person to whom conditional exemption has been granted in terms of paragraph 28 satisfies all the requirements for a degree or a diploma with a minimum prescribed duration of three years and for which a matriculation certificate or a certificate of exemption from the matriculation examination is a prerequisite, the certificate of full exemption shall be dated from the date on which the applicant obtained the certificate which entitled him to unconditional admission as a candidate for a degree or diploma approved by the Matriculation Board at a university or other institution in the country of origin approved by the Matriculation Board.

Conditional exemption in terms of the provisions of paragraph 29

34. (1) If the holder of a certificate of conditional exemption issued in terms of the provisions of paragraph 29 (1) completes at a South African university, during the period of validity of his certificate of conditional exemption at a South African University, the

graad of 'n diploma met 'n minimum voorgeskrewe tyd-sduur van drie jaar en waarvoor 'n matrikulasiesertifikaat of 'n sertifikaat van vrystelling van die matrikulasie-eksamen 'n voorvereiste is, voltooi, word 'n sertifikaat van algehele vrystelling gedateer van 1 Januarie van die jaar waarin so iemand voorwaardelike krediet tot 'n graad of diploma ingevolge hierdie paragraaf verkry het, aan hom uitgereik, mits so iemand in een of meer erkende eksamens en onderworpe aan die bepalings van paragraaf 7—

(i) minstens 40 persent behaal in een van die amptelike tale op Eerste Taal Hoër Graad indien hierdie minimum persentasie nie in die oorspronklike eksamen behaal is nie; en

(ii) minstens 33½ persent behaal het in enige ander taal Hoër of Standaardgraad gekies uit Groepe A en D van paragraaf 2 (a) en (d).

(2) Van 'n kandidaat wie se huistaal ingevolge paragraaf 29 (2) erken word in plaas van een van die amptelike tale op Eerste Taal Hoër Graad, word verwag om te slaag in een van die amptelike tale op Eerste Taal Hoër Graad of Tweede Taal Hoër Graad voordat 'n Baccalaureusgraad aan so 'n kandidaat toegeken kan word: Met dien verstande dat die bepalings van paragraaf 7 ook in hierdie gevalle toegepas word.

Voorwaardelike vrystelling uitgereik ingevolge die bepalings van paragraaf 30

35. (1) Indien die houer van 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uitgereik ingevolge die bepalings van paragraaf 30 gedurende die geldigheidsduur van sy sertifikaat aan 'n Suid-Afrikaanse universiteit aan die vereistes voldoen vir 'n graad of 'n diploma met 'n minimum voorgeskrewe tyd-sduur van drie jaar en waarvoor 'n matrikulasiesertifikaat of 'n sertifikaat van vrystelling van die matrikulasie-eksamen 'n voorvereiste is, voltooi, en in sy eerste studiejaar slaag in een verdere goedgekeurde vak op Hoër Graad, uitgenome die amptelike Tweede Taal Hoër Graad, gekies uit 'n ander groep as die vak wat reeds op Hoër Graad, geslaag is, word 'n sertifikaat van algehele vrystelling aan hom uitgereik en gedateer van 1 Januarie van die jaar waarin so iemand voorwaardelike krediet tot 'n graad of 'n diploma ingevolge hierdie paragraaf verkry het.

(2) Indien die houer van 'n sertifikaat van voorwaardelike vrystelling uitgereik ingevolge die bepalings van paragraaf 30 nie binne sy eerste studiejaar slaag in so 'n verdere goedgekeurde vak op Hoër Graad nie, word hy nie toegelaat om met studies op tweedejaarspeil voort te gaan tot tyd en wyl hy aan die ontbrekende matrikulasievereiste voldoen het nie.

Vrystelling op grond van mediese of liggaamlike ongeskiktheid

36. Die Matrikulasieraad reik 'n sertifikaat van algehele, gedeeltelike of voorwaardelike vrystelling uit aan iemand wat na die oordeel van die Matrikulasieraad weens mediese of liggaamlike ongeskiktheid nie in staat is om aan die vereistes van paragraaf 3 te voldoen nie.

Erkenning van graadkursusse vir vrystellingsdoeleindes

37. (1) 'n Slaag in 'n eerste universiteitskursus wat onvoorwaardelik tot 'n tweede kursus in die vak lei, word vir vrystellingsdoeleindes van 'n vak op Hoër of Standaardgraad erken.

(2) 'n Slaag in 'n spesiale, beginners- of praktiese universiteitskursus wat as 'n kwalifiserende graad- of diplomakursus erken word maar nie tot 'n tweede kursus lei nie word vir vrystellingsdoeleindes van 'n vak op Standaardgraad erken.

requirements for a degree or a diploma with a minimum prescribed duration of three years and for which a matriculation certificate or a certificate of exemption from the matriculation examination is a prerequisite, a certificate of full exemption shall be issued to him dated with effect from 1 January of the year in which such person obtained conditional credit towards a degree or diploma in terms of this paragraph, if such person at one or more recognised examinations and, subject to the provisions of paragraph 7—

(i) obtained at least 40 per cent in one of the official First Languages Higher Grade if this minimum percentage has not been obtained at the original examination; and

(ii) obtained at least 33½ per cent in any other language Higher or Standard Grade, selected from Groups A and D of paragraph 2 (a) and (d).

(2) A candidate whose home language has been recognised in lieu of one of the official First Languages Higher Grade in terms of paragraph 29 (2), shall be required to pass in one of the official languages, First Language Higher Grade or Second Language Higher Grade, before a bachelor's degree can be conferred on such a candidate: Provided that the provisions of paragraph 7 shall also be applied in these cases.

Conditional exemption in terms of the provisions of paragraph 30

35. (1) If the holder of a certificate of conditional exemption issued in terms of the provisions of paragraph 30 completes at a South African university, during the period of validity of his certificate, the requirements for a degree or a diploma with a minimum prescribed duration of three years, and for which a matriculation certificate or a certificate of exemption from the matriculation examination is prerequisite, and passes in his first year of study in one further approved subject on the Higher Grade other than the official Second Language Higher Grade and this subject has been selected from another group than the subject which has already been passed at Higher Grade, a certificate of full exemption shall be issued to him dated with effect from 1 January of the year in which such person obtained conditional credit towards a degree or diploma in terms of this paragraph.

(2) If the holder of a certificate of conditional exemption issued in terms of the provisions of paragraph 30 does not pass in such further recognised subjects on the Higher Grade in his first year of study, he shall be debarred from proceeding with his studies at second year level until such time as he has satisfied the outstanding matriculation requirement.

Exemption on the grounds of medical or physical disability

36. The Matriculation Board shall issue a certificate of full, partial or conditional exemption to any person who, owing to medical or physical disability, is in the opinion of the Matriculation Board unable to satisfy the requirements of paragraph 3.

Recognition of degree courses for exemption purposes

37. (1) A pass in a first university course leading unconditionally to a second course in that subject, shall be accepted for exemption purposes from a subject on the Higher or Standard Grade.

(2) A pass in a special, beginners or practical university course which is recognised as a qualifying degree or diploma course but which does not lead to a second course, shall be accepted for purposes of exemption from a subject on the Standard Grade.

(3) 'n Slaag in enige ander universiteitskursus wat nie as 'n kwalifiserende graad- of diplomakursus erken word nie, word vir vrystellingsdoeleindes oorweeg op grond van die inhoud van die kursus.

Intrekking van goewermentskennisgewings

38. Goewermentskennisgewing R. 1291 van 14 Augustus 1970, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2314 van 15 Desember 1972, R. 5 van 4 Januarie 1974 en R. 763 van 18 April 1975, word hierby ingetrek. Met dien verstande dat ongeag die intrekking daarvan die bepalings soos vervat in bogenoemde goewermentskennisgewings in die geval van die Raad se matrikulasieksamen, die Kaapse Seniorertifikaateksamen, die O.V.S. Seniorertifikaateksamen, die Nasionale Seniorertifikaateksamen, die Seniorertifikaateksamen van die Departement van Bantoe-onderwys en die Seniorertifikaateksamen van die Departement van Kleurling-, Rehoboth- en Nama-betrekkinge van krag bly tot na afloop van die eksamens van Maart 1976.

BYLAE I

Skooleksamens afgeneem deur Suid-Afrikaanse eksaminerende liggame wat vir vrystellingsdoeleindes ingevolge paragrawe 9, 17, 24 en 30 erken word

Onderwysdepartement	Naam van eksamen	Minimum groot-totaal wat vir vrystellingsdoeleindes vereis word
Transvaalse Onderwysdepartement	Transvaalse Senior Sertifikaat-eksamen	1 425 punte
Kaapse Onderwysdepartement	Kaapse Senior Sertifikaat-eksamen	950 punte
O.V.S. Onderwysdepartement	O.V.S. Senior Sertifikaat-eksamen	950 punte
Natale Onderwysdepartement	Natale Senior Sertifikaat-eksamen	950 punte

BYLAE II

Skooleksamens afgeneem deur Suid-Afrikaanse eksaminerende liggame wat vir vrystellingsdoeleindes ingevolge paragrawe 9, 10, 17, 24 en 30 erken word

Onderwysdepartement	Naam van eksamen	Minimum groot-totaal wat vir vrystellingsdoeleindes vereis word
Departement van Nasionale Opvoeding	Nasionale Senior Sertifikaat-eksamen	950 punte
Departement van Bantoe-onderwys	Senior Sertifikaat-eksamen	950 punte
Departement van Kleurling-, Rehoboth- en Nama-betrekkinge	Senior Sertifikaat-eksamen	950 punte
Departement van Indiër-sake	Senior Sertifikaat-eksamen	950 punte

BYLAE III

Sertifikaat uitgereik deur eksaminerende liggame buite die Republiek van Suid-Afrika wat vir vrystellingsdoeleindes ingevolge paragrawe 12, 19, 26, 28 en 30 erken word

Naam van eksaminerende liggaam	Naam van sertifikaat
Oxford and Cambridge Schools Examinations Board	General Certificate of Education
Oxford Delegacy.....	General Certificate of Education
Cambridge Syndicate.....	General Certificate of Education
Joint Matriculation Board of the Northern Universities	General Certificate of Education
Central Welsh Board.....	General Certificate of Education
University of London.....	General Certificate of Education
University of Durham.....	General Certificate of Education
University of Bristol.....	General Certificate of Education
Associated Examining Board.....	General Certificate of Education
Oxford and Cambridge Schools Examination Board	Higher School Certificate
Oxford Delegacy.....	Higher School Certificate
Cambridge Syndicate.....	Higher School Certificate
Joint Matriculation Board of the Northern Universities	Higher School Certificate
University of London.....	Higher School Certificate

(3) A pass in any other university course which is not recognised as a qualifying degree or diploma course, shall be considered for purposes of exemption on the strength of the content of the course.

Withdrawal of Government Notices

38. Government Notice R. 1291 of 14 August 1970, as amended by Government Notices R. 2314 of 15 December 1972, R. 5 of 4 January 1974 and R. 763 of 18 April 1975, is hereby withdrawn: Provided that notwithstanding the withdrawal thereof, the provisions as contained in the above-mentioned Government Notices, shall, in the case of the Board's matriculation examination, the Cape Senior Certificate Examination, the Orange Free State Senior Certificate Examination, the National Senior Certificate Examination, the Senior Certificate Examination of the Department of Bantu Education and the Senior Certificate of the Department of Coloured, Rehoboth and Nama Relations, remain in force until after the conclusion of the examinations of March 1976.

APPENDIX I

School examinations, conducted by South African examining bodies, which are recognised for purposes of exemption in terms of paragraphs 9, 17, 24 and 30

Education Department	Name of examination	Minimum aggregate required for purposes of exemption
Transvaal Education Department	Transvaal Senior Certificate Examination	1 425 marks
Cape Education Department	Cape Senior Certificate Examination	950 marks
O.F.S. Education Department	O.F.S. Senior Certificate Examination	950 marks
Natal Education Department	Natal Senior Certificate Examination	950 marks

APPENDIX II

School examinations, conducted by South African examining bodies, which are recognised for purposes of exemption in terms of paragraphs 9, 10, 17, 24 and 30

Education Department	Name of examination	Minimum aggregate required for purposes of exemption
Department of National Education	National Senior Certificate Examination	950 marks
Department of Bantu Education	Senior Certificate Examination	950 marks
Department of Coloured, Rehoboth and Nama Relations	Senior Certificate Examination	950 marks
Department of Indian Affairs	Senior Certificate Examination	950 marks

APPENDIX III

Certificates, issued by examining bodies outside the Republic of South Africa, which are recognised for purposes of exemption in terms of paragraphs 12, 19, 26, 28 and 30

Name of examining body	Name of certificate
Oxford and Cambridge Schools Examinations Board	General Certificate of Education
Oxford Delegacy.....	General Certificate of Education
Cambridge Syndicate.....	General Certificate of Education
Joint Matriculation Board of the Northern Universities	General Certificate of Education
Central Welsh Board.....	General Certificate of Education
University of London.....	General Certificate of Education
University of Durham.....	General Certificate of Education
University of Bristol.....	General Certificate of Education
Associated Examining Board.....	General Certificate of Education
Oxford and Cambridge Schools Examinations Board	Higher School Certificate
Oxford Delegacy.....	Higher School Certificate
Cambridge Syndicate.....	Higher School Certificate
Joint Matriculation Board of the Northern Universities	Higher School Certificate
University of London.....	Higher School Certificate

BYLAE IV

Sertifikate uitgereik deur eksaminerende liggame buite die Republiek van Suid-Afrika wat vir vrystellingsdoeleindes ingevolge paragrawe 13, 20, 27 en 30 erken word

<i>Naam van eksaminerende liggaam</i>	<i>Naam van sertifikaat</i>
Associated Examining Board.....	"M-level"-eksamen

BYLAE V

Sertifikate uitgereik deur eksaminerende liggame buite die Republiek van Suid-Afrika wat vir vrystellingsdoeleindes ingevolge paragrawe 14, 21, 28 en 30 erken word

Onderstaande sertifikate word deur die Raad erken ingevolge die voorwaardes wat die Matrikulasieraad bepaal mits hulle die housers daarvan onvoorwaardelik toelaat as kandidate vir grade of diplomas wat die Matrikulasieraad goedkeur aan deur die Matrikulasieraad goedgekeurde universiteite of ander instellings in die land van oorsprong.

(a) *Die Verenigde Koninkryk van Groot-Brittanje en Ierland*

<i>Naam van eksaminerende liggaam</i>	<i>Naam van sertifikaat</i>
Oxford and Cambridge Schools Examination Board	School Certificate
Oxford Delegacy.....	School Certificate
Cambridge Syndicate.....	School Certificate
Joint Matriculation Board of the Northern Universities	School Certificate
Central Welsh Board.....	School Certificate
University of London.....	Senior School Certificate
University of Durham.....	School Certificate
University of Bristol.....	School Certificate

L.W.—In die geval van bogenoemde agt sertifikate word slegs vakke waarin die applikant "credit" of "very good" behaal het, aanvaar.

<i>Naam van eksaminerende liggaam</i>	<i>Naam van sertifikaat</i>
Scottish Education Department....	Leaving Certificate
Secondary School Branch, Department of Education, Eire	Leaving Certificate
Ministry of Education, Northern Ireland	Senior Certificate
Board of Education, England.....	Teachers' Certificate
Scottish Education Department....	Teachers' Certificate
Royal Naval College, Dartmouth...	Forces Preliminary Examination
	Passing-out Examination

(b) *Ander erkende sertifikate*

'n Sertifikaat van slaag in die eerste klas in die intermediêre eksamen in Lettere of Natuurwetenskappe van 'n Indiese universiteit.

Matrikulasie- of ander toelatingssertifikaat van 'n universiteit wat die Matrikulasieraad goedkeur.

Eindsertifikaat van 'n departement van onderwys wat die houer toelating verleen tot graadkursusse aan 'n universiteit wat die Matrikulasieraad goedkeur.

Eindsertifikaat van 'n middelbare skool of dergelyke inrigting wat die houer toelating verleen tot graadkursusse aan 'n universiteit wat die Matrikulasieraad goedkeur.

Einddiploma, Gymnasium, Holland.

Einddiploma, Hogere Burgerschool met vijfjarige cursus, Holland.

Hoofakte/Akte van Bekwaamheid als Hoofdonderwyser, Holland.

Diploma, Technische Hoogeschool, Delft.

Einddiploma, Middelbare (of Koloniale) Landbouwschool, Holland.

Staatsexamen, Holland.

"Gehomologeerde getuigskrift van middelbaar onderwijs van die hogere graad", uitgereik deur 'n Belgiese athenium, lyceum, college, klein seminarie of vrij instituut.

"Getuigskrift van middelbaar onderwijs van die hogere graad", uitgereik deur die "Belgische Centrale Examen-commissie".

"Gehomologeerde bekwaamheidsdiploma dat toegang verleen tot het hoger onderwijs, uitgereik deur een inrigting van hoger middelbaar onderwijs, een lager normaalschool of een examenkommissie van de Staat".

"Diploma van toelatingsexamen aan het examen van kandidaat in de wis- en natuurkundige wetenschappen, van kandidaat landbouwkundig ingenieur en van kandidaat burgerlijk ingenieur".

"Gehomologeerde getuigskrift van humaniorastudiën door een inrigting van hoger middelbaar onderwijs of een lager normaalschool uitgereik voor 31 Juli 1965 of door de centrale examenkommissie uitgereik voor 31 Januari 1968".

APPENDIX IV

Certificates, issued by examining bodies outside the Republic of South Africa, which are recognised for purposes of exemption in terms of paragraphs 13, 20, 27 and 30

<i>Name of examining body</i>	<i>Name of certificate</i>
Associated Examining Board.....	M.-level Examination

APPENDIX V

Certificates, issued by examining bodies outside the Republic of South Africa, which are recognised for purposes of exemption in terms of paragraphs 14, 21, 28 and 30

The following certificates are recognised by the Board, under such conditions as the Board may stipulate, provided that they are such as to entitle their holders to unconditional admission as candidates for degrees or diplomas approved by the Matriculation Board at universities or other institutions in the country of origin approved by the Matriculation Board:

(a) *The United Kingdom of Great Britain and Eire.*

<i>Name of examining body</i>	<i>Name of certificate</i>
Oxford and Cambridge Schools Examinations Board	School Certificate
Oxford Delegacy.....	School Certificate
Cambridge Syndicate.....	School Certificate
Joint Matriculation Board of the Northern Universities	School Certificate
Central Welsh Board.....	School Certificate
University of London.....	Senior School Certificate
University of Durham.....	School Certificate
University of Bristol.....	School Certificate

N.B.—In the case of the above eight certificates only subjects in which the candidate obtained "credit" or "very good" are accepted.

<i>Name of examining body</i>	<i>Name of certificate</i>
Scottish Education Department....	Leaving Certificate
Secondary School Branch, Department of Education, Eire	Leaving Certificate
Ministry of Education, Northern Ireland	Senior Certificate
Board of Education, England.....	Teachers' Certificate
Scottish Education Department....	Teachers' Certificate
	Forces Preliminary Examination
Royal Naval College, Dartmouth...	Passing-out Examination

(b) *Other recognised certificates*

Certificate of first class pass in the intermediate examination in Arts or Science of an Indian University.

Matriculation or other entrance certificate of any university approved by the Matriculation Board.

Leaving certificate of an education department, which certificate entitles the holder to admission to degree courses at any university approved by the Matriculation Board.

Leaving certificate of a secondary school or similar institution, which certificate entitles the holder to admission to degree courses at any university approved by the Matriculation Board.

Einddiploma, Gymnasium, Holland.

Einddiploma, Hogere Burgerschool met vijfjarige cursus, Holland.

Hoofakte/Akte van Bekwaamheid als Hoofdonderwyser, Holland.

Diploma, Technische Hoogeschool, Delft.

Einddiploma, Middelbare (or Koloniale) Landbouwschool, Holland.

Staatsexamen, Holland.

"Gehomologeerde getuigskrift van middelbaar onderwijs van die hogere graad", issued by a Belgian athenium, lyceum, college, klein seminarie or vrij instituut.

"Getuigskrift van middelbaar onderwijs van die hogere graad", issued by the "Belgische Centrale Examen-commissie".

"Gehomologeerde bekwaamheidsdiploma dat toegang verleen tot het hoger onderwijs, uitgereik deur een inrigting van hoger middelbaar onderwijs, een lager normaalschool of een examenkommissie van de Staat".

"Diploma van toelatingsexamen aan het examen van kandidaat in de wis- en natuurkundige wetenschappen, van kandidaat landbouwkundig ingenieur en van kandidaat burgerlijk ingenieur".

"Gehomologeerde getuigskrift van humaniorastudiën door een inrigting van hoger middelbaar onderwijs of een lager normaalschool uitgereik voor 31 Julie 1965 of door de centrale examenkommissie uitgereik voor 31 Januari 1968".

Diploma van de "Ecole Supérieure de Jeunes Filles", Switzerland.
Abiturium aan 'n Gymnasium of Oberrealschule in Duitsland of Switzerland.

Maturitäts-zeugnis of Zeugnis der Reife aan 'n Gymnasium of Oberrealschule in Duitsland of Switzerland.

Baccalaureat (B. es Lettres of B. es Sciences of B. en Droit, Tweede Deel), Frankryk.

Licenza di Maturita Classica, Italië.

Licenza di Maturita Scientifica, Italië.

Matrikulasiesertifikaat van die Ministerie van Onderwys en Kultuur, Israel.

Sertifikaat van die derde siklus (sewende jaar) van 'n Portugese Lyceum.

Griekse Apolytirion.

Internasionale Baccalaureate.

Kanadese Hoërskooldiploma wat toelating verleen tot "Senior Matriculation standing" aan Kanadese universiteite ("Junior Matriculation standing" nie aanvaarbaar nie).

Diploma of the "Ecole Supérieure de Jeunes Filles", Switzerland.
Abiturium at a Gymnasium or Oberrealschule in Germany or Switzerland.

Maturitäts-zeugnis or Zeugnis der Reife at a Gymnasium or oberrealschule in Germany or Switzerland.

Baccalaureat (B. es Lettres or B. es Sciences or B. en Droit, Second Part), France.

Licenza di Maturita Classica, Italy.

Licenza di Maturita Scientifica, Italy.

Matriculation Certificate of the Ministry of Education and Culture, Israel.

Certificate of the third cycle (seventh year) of a Portuguese Lyceum.

Greek Apolytirion.

International Baccalaureate.

Canadian High School Diploma admitting to senior matriculation standing at Canadian universities (junior matriculation standing not accepted).

BYLAE VI

Vakke wat nie in die Raad se lys van vakke vir die Matrikulasie-eksamen verskyn nie, maar wat vir vrystellingsdoeleindes erken word wanneer hulle by departementele eksamens met goeie gevolg afgeleë word. (HG=Hoër Graad; SG=Standaard Graad).

Eksamen	Groep C	Groep D	Groep F
Kaapse Senior Sertifikaat.....	Fisiologie HG en SG (word nie tesame met Biologie HG of SG aangebied nie)	—	Akkerboukunde SG; Beeldhoukuns SG; Elektriesienswerk SG; Grafiese Kuns SG; Handelsreg SG; Houtbewerking SG; Houtwerk SG; Inrigtingsbestuur SG; Kunswetenskap SG; Landbou-ekonomie SG; Letterkunde (Afr.) SG; Literature (Eng.) SG; Loodgieters en Plaatmetaalwerk SG; Metaalwerk SG; Motorbakherstelwerk SG; Motorwerktuigkunde SG; Naaldwerk en Kleding SG; Ontwerpkuns SG; Pas- en Draaiwerk SG; Plaaswerktuigkunde SG; Praktiese Ballet SG; Praktiese Landboukunde SG; Praktiese Musiek (Tweede Instrument of Sang) SG; Radiotrisienswerk SG; Skilderkuns SG; Steenmessel- en Pleisterwerk SG; Sweis- en Metaalwerk SG; Tegnieke Tekene HG en SG; Veekunde SG
Natale Senior Sertifikaat.....	—	—	Akkerbou SG; Beeldhoukuns SG; Elektriesienswerk SG; Handelsreg SG; Houtbewerking SG; Houtwerk SG; Huisvlyt SG; Metaalwerk SG; Motorwerktuigkunde SG; Naaldwerk en Kleding SG; Ontwerpkuns SG; Pas- en Draaiwerk SG; Praktiese Landbou SG; Radiotrisienswerk SG; Skilderkuns SG; Sweis- en Metaalwerk SG; Tegnieke Tekene HG en SG; Veeteelt SG
O.V.S. Senior Sertifikaat.....	—	—	Akkerbou SG; Beeldhoukuns SG; Boukonstruksieteorie SG; Elektriesienswerk SG; Grafiese Kuns SG; Handelsreg SG; Houtbewerking SG; Houtwerk SG; Huisvlyt SG; Inrigtingsbestuur SG; Kunswetenskap SG; Landbou-ekonomie SG; Motorbakherstelwerk SG; Motorwerktuigkunde SG; Naaldwerk en Kleding SG; Ontwerpkuns SG; Pas- en Draaiwerk SG; Plaaswerktuigkunde SG; Praktiese Landboukunde SG; Radiotrisienswerk SG; Skilderkuns SG; Sweis- en Metaalwerk SG; Tegnieke Tekene HG en SG; Trekkerwerktuigkunde SG; Veekunde
Transvaalse Senior Sertifikaat....	—	—	Akkerbou SG; Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik (Boukonstruksieteorie) SG; Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik (Elektriesienswerk) SG; Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik (Hotelhouding en Spyseniering) SG; Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik (Houtbewerking) SG; Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik (Loodgieters en Plaatmetaalwerk) SG; Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik (Motorbakherstelwerk) SG; Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik (Motorvoertuigkonstruksie) SG; Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik (Motorwerktuigkunde) SG; Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik (Pas- en Draaiwerk) SG; Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik (Radiotrisienswerk) SG; Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik (Steenmessel- en Pleisterwerk) SG; Ambagsteorie en Werkwinkelpraktik (Sweis- en Metaalwerk) SG; Anatomie en Musiek SG; Beeldhoukuns SG; Geskiedenis van Ballet, Kostuum en Teater SG; Grafiese Kuns SG; Handelsreg SG; Houtwerk SG; Huisvlyt SG; Inrigtingsbestuur SG; Kunswetenskap SG; Metaalwerk SG; Musiekkomposisie SG; Naaldwerk en Kleding SG; Nasionale en Griekse Danse SG; Ontwerpkuns SG; Plaaswerktuigkunde SG; Praktiese Ballet SG; Praktiese Musiek (Tweede Instrument of Sang) SG; Rekenaarwetenskap SG; Skilderkuns SG; Tegnieke Tekene HG en SG; Veekunde SG

Eksamen	Groep C	Groep D	Groep F
Nasionale Senior Sertifikaat	Fisiologie HG en SG (word nie tesame met Biologie HG of SG aangebied nie)	—	Aanlegbedieningsteorie SG; Aanlegmasjinerievaksteorie SG; Ankerwikkelleorie SG; Bakkersteorie SG; Bantoe-administrasie SG; Bantoe-reg SG; Bootbouteorie SG; Diamantvaksteorie SG; Diepdruckmasjienbedieningsteorie SG; Deselektroteorie SG; Dieselvaksteorie SG; Elektriesienswerk SG; Elektromeganikasteorie SG; Elektroplateerteorie SG; Elektrovaksteorie SG; Ferrometaalwals- en -fatsoeneerprosesteorie SG; Fotografiervaksteorie SG; Fotomeganikasteorie SG; Fotoset- en Filmopmaaksteorie SG; Geologie (Mynbou) T1 SG; Gereedskapmakerteorie SG; Haarkapperysteorie SG; Handelsreg SG; Handsetsteorie SG; Hoogdrukpersbedieningsteorie SG; Horlosiemakery SG; Houtbewerking SG; Houtmasjineerteorie SG; Hyservaksteorie SG; Inleiding tot Kriminologie en Volkekunde SG; Inrigtingsbestuur SG; Instrumentvaksteorie SG; Juweliersteorie SG; Kantoortoerustingsteorie SG; Kartonvervaardigingsteorie SG; Kleremakersteorie SG; Klipwerksteorie SG; Koelervaksteorie SG; Kooks- en Neweprodukteprosesteorie SG; Letterskilderteorie SG; Litografisteorie SG; Loodgietersteorie SG; Loodgietry en Plaatmetaalwerk SG; Masjiensetteorie (Lynset) SG; Masjiensetteorie (Monotiep) SG; Messel- en Pleistersteorie SG; Metallurgie (Mynbou) T1 SG; Metallurgiese Prosesteorie (Ferrolegeringsrigting) SG; Meubelmakersteorie SG; Meubelpolysteorie SG; Modelmakersteorie SG) Monotiepteorie (met inbegrip van Fotosetwerk) SG; Motorbakwerksteorie SG; Motorelektroteorie SG; Motorbakherstelwerk SG; Motormasjineerteorie SG; Motorvaksteorie SG; Motorwerktuigkunde SG; Mynbou-ekonomie T1 SG; Mynbou (Metaalhoudend) T1 SG; Mynbou (Steenkool) T1 SG; Myningeniërsweese T1 SG; Mynventilasie T1 SG; Naaldwerk en Kleding SG; Oorlewingsuitlewingsteorie SG; Opmeting (Mynbou) T1 SG; Pakgoedvervaardigingsteorie SG; Pakhuis- en Binderysteorie SG; Pas- en Draaiwerk SG; Pas- en Masjineerteorie SG; Plaat- en Boustaalwerkersteorie SG; Plaatmetaalwerkerssteorie SG; Radioteorie SG; Radiotriesienswerk SG; Rotasiestereotipie en -persbedieningsteorie SG; Rubber- en Plastiekmontereerteorie SG; S.A. Strafrege SG; Skaalpasserteorie SG; Skilder- en Dekoreerwerk SG; Skilder- en Versierteorie SG; Skoelsteorie SG; Slagtersteorie SG; Smidsteorie SG; Spoorvoertuigbouteorie SG; Spoorweginjaleringsteorie SG; Staalvervaardiging- en Gietwerksteorie SG; Steenmessel- en Pleistersteorie SG; Steenmessel- en Pleisterwerk SG; Stoffeer- en Bekleedsteorie SG; Strafproses- en Bewysreg SG; Sweisersteorie SG; Sweiswerk en Metaalbewerking SG; Takelsteorie SG; Tegnieke Tekene HG en SG; Telekomvaksteorie SG; Telesisteorie SG; Timmer- en Skrynwerksteorie SG; Tuinbouteorie SG; Vliegtuiglektroteorie SG; Vliegtuiginstrumentvaksteorie SG; Vliegtuigmetaalwerksteorie SG; Vliegtuigonderhoudsteorie SG; Voertuigbouteorie SG; Vormgietersteorie SG; Wapenmontereerteorie SG; Wettereg SG; Ystervervaardiging- en Gietwerksteorie SG
Senior Sertifikaat van die Departement van Bantoe-onderwys	—	—	Bantoe-administrasie SG; Bantoe-reg SG; Elektriesienswerk SG; Handelsreg SG; Huisvlyt SG; Inleiding tot Kriminologie en Volkekunde SG; Naaldwerk en Kleding SG; Strafproses- en Bewysreg SG; S.A. Strafrege SG; Tegnieke Tekene HG en SG; Wettereg SG
Senior Sertifikaat van die Departement van Indiërsake	—	Arabiese SG, Jindi SG	Boukonstruksisteorie SG; Elektriesienswerk SG; Handelsreg SG; Houtbewerking SG; Houtwerk SG; Huisvlyt SG; Inrigtingsbestuur SG; Loodgietry en Plaatmetaalbewerking SG; Metaalwerk SG; Motorbakherstelwerk SG; Motorvoertuigkonstruksie SG; Motorwerktuigkunde SG; Naaldwerk en Kleding SG; Pas- en Draaiwerk SG; Radiotriesienswerk SG; Rekenaarsweese SG; Steenmessel- en Pleisterwerk SG; Sweiswerk- en Metaalbewerking SG; Tegnieke Tekene HG en SG
Senior Sertifikaat van die Departement van Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkinge	—	—	Ballet SG; Houtbewerking (Ambagsteorie en Werkswinkelpraktiek) SG; Houtwerk SG; Kunswetenskap SG; Naaldwerk en Kleding SG; Publieke Administrasie SG; Sweiswerk en Metaalbewerking (Ambagsteorie en Werkswinkelpraktiek) SG; Tegnieke Tekene HG en SG

APPENDIX VI

Subjects not included in the Board's list of subjects for the matriculation certificate recognised for exemption purposes when passed at departmental examinations (HG=Higher Grade; SG=Standard Grade).

Examination	Group C	Group D	Group F
Cape Senior Certificate.....	Physiology HG and SG (shall not be offered with Biology HG or SG)	—	Agricultural Economics SG; Animal Husbandry SG; Bricklaying and Plastering SG; Design SG; Electrician Work SG; Farm Mechanics SG; Field Husbandry SG; Fitting and Turning SG; Graphic Art SG; Institutional Management SG; Literature (Afr.) SG; Literature (Eng.) SG; Mercantile Law SG; Metalwork SG; Motor Body Repairing SG; Motor Mechanics SG; Needlework and Clothing SG; Painting SG; Plumbing and Sheetmetal- working SG; Practical Agriculture SG; Practical Ballet SG; Practical Music (Second Instrument or Singing) SG; Radiotricianwork SG; Science of Art SG; Sculpture SG; Technical Drawing HG and SG, Welding and Metal- working SG; Woodwork SG; Woodworking SG
Natal Senior Certificate.....	—	—	Animal Husbandry SG; Design SG; Electrician-work SG; Field Husbandry SG; Fitting and Turning SG; House- craft SG; Mercantile Law SG; Metalwork SG; Motor Mechanics SG; Needlework and Clothing SG; Painting SG; Practical Agriculture SG; Radiotrician-work SG; Sculpture SG; Technical Drawing HG and SG; Welding and Metalwork SG; Woodwork SG; Woodworking SG
O.F.S. Senior Certificate.....	—	—	Agricultural Economics SG; Animal Husbandry SG; Building Construction Theory SG; Design SG; Electric- ian-work SG; Farm Mechanics SG; Field Husbandry SG; Fitting and Turning SG; Graphic Art SG; House- craft SG; Institutional Management SG; Mercantile Law SG; Motor Body Repairing SG; Motor Mechanics SG; Needlework and Clothing SG; Painting SG; Practi- cal Agriculture SG; Radiotrician-work SG; Science of Art SG; Sculpture SG; Technical Drawing HG and SG; Tractor Mechanics SG; Welding and Metalworking SG; Woodwork SG; Woodworking SG
Transvaal Senior Certificate.....	—	—	Anatomy and Music SG; Animal Husbandry SG; Compu- ter Science SG; Design SG; Farm Mechanics SG; Field Husbandry SG; Graphic Art SG; History of Ballet, Costume and Theatre SG; Housecraft SG; Institutional Management SG; Mercantile Law SG; Metalwork SG; Music Composition SG; National and Greek Dancing SG; Needlework and Clothing SG; Painting SG; Practi- cal Ballet SG; Practical Music (Second Instrument or Singing) SG; Science of Art SG; Sculpture SG; Techni- cal Drawing HG and SG; Trade Theory and Workshop Practice (Building Construction Theory) SG; Trade Theory and Workshop Practice (Bricklaying and Plaster- ing) SG; Trade Theory and Workshop Practice (Electri- cian-work) SG; Trade Theory and Workshop Practice (Fitting and Turning) SG; Trade Theory and Workshop Practice (Hotelkeeping and Catering) SG; Trade Theory and Workshop Practice (Motor Body Repairs) SG; Trade Theory and Workshop Practice (Motor Mechanics SG; Trade Theory and Workshop Practice (Motor Vehicle Construction) SG; Trade Theory and Workshop Practice (Plumbing and Sheet Metalworking) SG; Trade Theory and Workshop Practice (Radiotrician-work) SG; Trade Theory and Workshop Practice (Welding and Metalwork) SG; Trade Theory and Workshop Practice (Wood Working) SG; Woodwork SG
National Senior Certificate.....	Physiology HG and SG (shall not be offered with Biology HG or SG)	—	Aircraft Electrical Theory SG; Aircraft Instrument Trade Theory SG; Aircraft Maintenance Theory SG; Aircraft Metalwork Theory SG; Armament Fitting Theory SG; Armature Winding Theory SG; Bakers' Theory SG; Bantu Administration SG; Bantu Law SG; Boatbuilding Theory SG; Bricklaying and Plastering SG; Bricklaying and Plastering Theory SG; Butchers' Theory SG; Car- pentry and Joinery Theory SG; Carton Making Theory SG; Coke and By-Product Process Theory SG; Con- struction Plant Trade Theory SG; Diamond Trade Theory SG; Diesel Electrical Theory SG; Diesel Trade Theory SG; Electrical Trade Theory SG; Electricians SG; Electro Mechanics' Theory SG; Electroplating Theory SG; Elevator Trade Theory SG; Ferro Metal Rolling and Shaping Processes Theory SG; Fitting and Machining Theory SG; Fitting and Turning SG; Foot- wear Theory SG; Furniture Makers' Theory SG; Furni- ture Polishing Theory SG; Geology Mining T1 SG; Gravure Machine Minding Theory SG; Hairdressing Theory SG; Hand Composition Theory SG; Horticul- ture Theory SG; Institutional Management SG; Instru- ment Trade Theory SG; Introduction of Criminology and Ethnology SG; Iron Production and Casting Theory SG; Jewellers' Theory SG; Law of Criminal Procedure and Evidence SG; Letterpress Machine Minding Theory SG; Lithography Theory SG; Machine Composition Theory (Linesetting) SG; Machine Composition Theory

Examination	Group C	Group D	Group F
			(Monotype) SG; Mercantile Law SG; Metallurgical Process Theory (Ferro Alloy Section) SG; Metallurgy (Mining) T1 SG; Mine Engineering T1 SG; Mine Ventilation T1 SG; Mining (Coal) T1 SG; Mining Economics T1 SG; Mining (Metalliferous) T1 SG; Monotype Theory (including Photosetting) SG; Motor Body Repairing SG; Motor Bodywork Theory SG; Motor Electrical Theory SG; Motor Machining Theory SG; Motor Mechanics SG; Motor Trade Theory SG; Moulders' Theory SG; Needlework and Clothing SG; Office Equipment Theory SG; Packaging Theory SG; Painting and Decorating SG; Painting and Decorating Theory SG; Patternmakers Theory SG; Photography Trade Theory SG; Photo Mechanics Theory SG; Phototype Setting and Film Make-up Theory SG; Plant Operation Theory SG; Platers and Structural Steelworkers' Theory SG; Plumbers' Theory SG; Plumbing and Sheet-metalwork SG; Radio Theory SG; Radiotrician-work SG; Railway Signalling Theory SG; Railway Vehicle Building Theory SG; Refrigerator Theory SG; Rigging Theory SG; Rotary Stereotyping and Rotary Machine Minding Theory SG; Rubber and Plastic Fitting Theory SG; Scale Fitters' Theory SG; Sheet Metalworkers' Theory SG; Signwriters' Theory SG; Smithing Theory SG; South African Criminal Law SG; Statute Law SG; Steel Production and Casting Theory SG; Stonework Theory SG; Surveying (Mining) T1 SG; Survival Equipment Fitting Theory SG; Tailors' Theory SG; Technical Drawing HG and SG; Telecom Trade Theory SG; Television Theory SG; Toolmakers' Theory SG; Upholstery and Trimming Theory SG; Vehicle Building Theory SG; Warehouse and Binding Theory SG; Watchmaking SG; Welders' Theory SG; Welding and Metalworking SG; Wood Machining Theory SG; Woodworking SG;
Senior Certificate Department of Bantu Education	—	—	Bantu Administration SG; Bantu Law SG; Electricians SG; Housecraft SG; Introduction to Criminology and Ethnology SG; Law of Criminal Procedure and Evidence SG; Mercantile Law SG; Needlework and Clothing SG; South African Criminal Law SG; Statute Law SG; Technical Drawing HG and SG
Senior Certificate Department of Indian Affairs	—	Arabic SG Hindi SG	Bricklaying and Plastering SG; Building Construction Theory SG; Computer Science SG; Electrician-work SG; Fitting and Turning SG; Housecraft SG; Institutional Management SG; Mercantile Law SG; Metalwork SG; Motor Body Repairing SG; Motor Mechanics SG; Motor Vehicle Construction SG; Needlework and Clothing SG; Plumbing and Sheet Metalworking SG; Radiotrician-work SG; Technical Drawing HG and SG; Welding and Metalworking SG; Woodwork SG; Woodworking SG
Senior Certificate Department of Coloured, Rehoboth and Nama Relations	—	—	Ballet SG; Needlework and Clothing SG; Public Administration SG; Science of Art SG; Technical Drawings HG and SG; Welding and Metalworking (Trade Theory and Workshop Practice) SG; Woodwork SG; Woodworking (Trade Theory and Workshop Practice) SG;

DEPARTEMENT VAN WATERWESE

No. R. 287

20 Februarie 1976

REGULASIES UITGEVAARDIG KRAGTENS ARTIKEL 26 (c) EN (d) VAN DIE WATERWET, 1956 (WET 54 VAN 1956)

Die Minister van Waterwese het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 26 van die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956), die volgende regulasies uitgevaardig betreffende maatreëls ter voorkoming van waterbesoedeling voortspruitende uit die ontginning van 'n myn of die voortsetting van 'n bedryf:

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het "myn", "bedryf" en "eienaar" die betekenis wat in die Wet op Myne en Bedrywe, 1956 (Wet 27 van 1956), of in die Ordonnansie op Myne, Bedrywe en Minerale, 1968 (Ordonnansie 20 van 1968) (S.W.A.), na gelang van die geval, daaraan geheg word;

beteken "wet" die Waterwet, 1956 (Wet 54 van 1956); en het enige ander uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg word, dieselfde betekenis waar dit in hierdie regulasies gebruik word.

DEPARTMENT OF WATER AFFAIRS

No. R. 287

20 February 1976

REGULATIONS MADE IN TERMS OF SECTION 26 (c) AND (d) OF THE WATER ACT, 1956 (ACT 54 OF 1956)

The Minister of Water Affairs has, by virtue of the powers vested in him by section 26 of the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956), made the following regulations pertaining to measures aimed at the prevention of water pollution resulting from the operation of mines and works:

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates, "mine", "works" and "owner" shall have the meaning assigned thereto in the Mines and Works Act, 1956 (Act 27 of 1956), or in the Mines, Works and Minerals Ordinance, 1968 (Ordinance 20 of 1968) (S.W.A.), as the case may be;

"Act" means the Water Act, 1956 (Act 54 of 1956); and any other expression to which a meaning has been assigned in the Act bears, where used in these regulations, the same meaning.

2.1 Enige persoon wat op die datum van afkondiging van hierdie regulasies in beheer is van die ontginning van 'n myn of die voortsetting van 'n bedryf, moet binne drie maande vanaf genoemde datum die volgende inligting skriftelik aan die Sekretaris verstrek en enige persoon wat voornemens is om 'n myn of 'n bedryf daar te stel, moet die volgende inligting skriftelik aan die Sekretaris verstrek alvorens met die beoogde daarstelling 'n aanvang gemaak word:

(i) Die naam en adres van die eienaar van die myn of bedryf;

(ii) die naam, adres en ligging van die myn of bedryf, tesame met 'n plan volgens skaal van die betrokke eiendom wat die koördinate van hoekbakens aandui; en

(iii) enige verdere inligting wat die Sekretaris mag verlang.

2.2 Die eienaar van 'n myn of bedryf moet die Sekretaris binne 14 dae skriftelik verwittig van—

(i) die aanstelling van 'n bestuurder ingevolge regulasies afgekondig kragtens artikel 12 van die Wet op Myne en Bedrywe, 1956 (Wet 27 van 1956), tesame met 'n afskrif van die aanstellingsbrief;

(ii) enige verandering in die eienaarskap van 'n myn of bedryf of 'n verandering van die naam, adres of ligging van 'n myn of bedryf; en

(iii) enige tydelike of permanente staking van die ontginning van 'n myn of die voortsetting van 'n bedryf of die hervatting van sodanige ontginning of voortsetting.

3.1 Wanneer 'n bestuurder of werknemer van 'n myn of bedryf 'n handeling verrig of versuim om dit te verrig, en dit 'n misdryf ingevolge hierdie regulasies sou wees indien die eienaar van die myn of bedryf dit verrig of versuim om dit te verrig, dan, tensy bewys word dat—

(i) in die verrigting van daardie handeling of versuim om dit te verrig, die bestuurder of werknemer sonder die oogluikende toelating of toestemming van die eienaar van die myn of bedryf gehandel het; en

(ii) die eienaar van die myn of bedryf alle redelike stappe gedoen het om 'n handeling of versuim van die onderhawige soort te voorkom; en

(iii) 'n handeling of versuim, hetsy wettig of onwettig, van die ten laste gelegde aard onder geen voorwaarde of in geen omstandigheid binne die bestek van die bevoegdheid of in die loop van die diens van die bestuurder of werknemer geval het nie;

word vermoed dat die eienaar van die myn of bedryf self daardie handeling verrig het of versuim het om dit te verrig, en kan hy ten opsigte daarvan skuldig bevind en gevonniss word; en die feit dat die eienaar bevele uitgereik het wat 'n handeling of versuim van die onderhawige aard verbied het, word op sigself nie aangeneem as voldoende bewys dat hy alle redelike stappe gedoen het om die handeling of versuim te voorkom nie.

3.2 Wanneer 'n bestuurder of werknemer van 'n myn of bedryf 'n handeling verrig of versuim om dit te verrig en dit 'n misdryf ingevolge hierdie regulasies sou wees indien die eienaar van die myn of bedryf dit verrig of versuim om dit te verrig, kan hy ten opsigte daarvan skuldig bevind en gevonniss word asof hy die eienaar is.

4. Die eienaar van 'n myn of bedryf moet die bestuurder voorsien van die middele en aan hom al die geriewe verskaf wat nodig is ten einde die bestuurder in staat te stel om aan die voorskrifte van hierdie regulasies te voldoen.

2.1 Any person who is in control of the operation of a mine or works on the date of promulgation of these regulations shall, within three months of the said date, furnish the Secretary in writing with the following information, and any person who intends establishing a mine or works shall furnish the Secretary with the following information in writing prior to the proposed establishment of such mine or works:

(i) The name and address of the owner of the mine or works;

(ii) the name, address and situation of the mine or works together with a plan to scale of the relevant property showing the co-ordinates of the boundary beacons; and

(iii) such further information as the Secretary may deem necessary.

2.2 The owner of a mine or works shall notify the Secretary in writing within 14 days of—

(i) the appointment of a manager in terms of the regulations made under section 12 of the Mines and Works Act, 1956 (Act 27 of 1956), together with a copy of the letter of appointment;

(ii) any change in the ownership of a mine or works or any change in the name, address or situation of a mine or works; and

(iii) any temporary or permanent cessation of the operation of a mine or works, or the resumption of such operation.

3.1 Whenever any manager or employee of any mine or works does or omits to do any act which it would be an offence under these regulations for the owner of the mine or works to do or omit to do, then, unless it is proved that—

(i) in doing or omitting to do that act the manager or employee was acting without the connivance or permission of the owner of the mine or works; and

(ii) all reasonable steps were taken by the owner of the mine or works to prevent any act or omission of the kind in question; and

(iii) it was not under any condition or in any circumstance within the scope of the authority or in the course of employment of the manager or employee to do or to omit to do an act, whether lawful or unlawful, of the character of the act or omission charged;

the owner of the mine or works shall himself be presumed to have done or omitted to do that act and be liable to be convicted and sentenced in respect thereof; and the fact that the owner issued instructions forbidding any act or omission of the kind in question shall not, of itself, be sufficient proof that he took all reasonable steps to prevent the act or omission.

3.2 Whenever any manager or employee of a mine or works does or omits to do an act which it would be an offence under these regulations for the owner of a mine or works to do or omit to do, such manager or employee shall be liable to be convicted and sentenced in respect thereof as if he were the owner.

4. The owner of a mine or works shall provide the manager with the means and afford him every facility which is required to enable the manager to comply with the provisions of these regulations.

5.1 Die bestuurder van 'n myn of bedryf moet toesien dat 'n plan wat alle werke aandui wat vir die beheer oor water op die oppervlak van 'n myn of bedryf aangebou is, en wat die volgende besonderhede duidelik toon, by die myn of bedryf of op sodanige ander plek as wat die Sekretaris skriftelik kan goedkeur, gehou word:

- (i) 'n Inhoudsopskrif bestaande uit die naam van die myn of bedryf en 'n beskrywende naam vir die plan;
- (ii) die opeenvolgende handtekeninge van alle landmeters teenoor die betrokke datums soos voorgeskryf in regulasie 5.2;
- (iii) die grense van die eiendom waarop die myn of bedryf geleë is;
- (iv) die opmeetstelsel en die koördinate van oorsprong wat gebruik word;
- (v) 'n Noordpunt;
- (vi) 'n akkuraat getekende skaal waarvan die afmetings in meters aangedui word;
- (vii) koördinaatlyne aangedui deur fyn blou lyne, hoogstens 200 millimeter van mekaar met die numeriese waardes in blou ink aan albei ente van die lyne aangedui;
- (viii) oppervlakkontoere;
- (ix) natuurlike waterlope, reservoirs, vleie, panne en damme;
- (x) openbare paaie, spoorweglyne, residensiële geboue, kantore en ander werke;
- (xi) rioolsuiweringswerke en alle damme, kanale en pypleidings vir die versameling en vervoer van riooluitvloei;
- (xii) pompstasies en pypleidings;
- (xiii) afvoerstelsels vir stormwater en besoedelde water;
- (xiv) verdampingsdamme vir besoedelde uitvloei, beskermingswerke, walle, afsluitingsriole en uitkeerkanale;
- (xv) erts-, uitskot- en afvalhope en sliksdamme met die beoogde jaarlikse uitbreidings vir die volgende vyf jaar;
- (xvi) buitelyne van oop delfplekke en uitgewerkte ondergrondse gebiede; en
- (xvii) enige verdere inligting wat van tyd tot tyd deur die Sekretaris verlang word.

5.2 Die plan moet by voltooiing en by alle geleenthede wat dit tot op datum gebring word, wat nie meer as 12 maande uitmekaar mag wees nie, onderteken en gedateer word deur 'n gediplomeerde mynopmeter wat skriftelik vir hierdie doel deur die bestuurder van die myn of bedryf aangestel is.

5.3 'n Afskrif van die plan wat tot op datum gebring is soos voorgeskryf in regulasie 5.2 moet van tyd tot tyd op aanvraag aan die Sekretaris verstrek word.

6.1 Die bestuurder van 'n myn of bedryf moet, tensy skriftelik andersins deur die Sekretaris gemagtig op die voorwaardes wat die Sekretaris nodig ag om besoedeling van enige water te voorkom, toesien dat doeltreffende maatreëls getref word om te voorkom dat uitvloei, insluitende water wat van onder uit 'n myn gepomp word of wat op natuurlike wyse uit 'n myn of bedryf vloei, oor die grense van die eiendom waarop die myn of bedryf geleë is, vloei of sypel.

6.2 Die bepalinge van regulasie 6.1 is nie van toepassing op rioolwater wat deur middel van 'n pypleiding na munisipale rioolsuiweringswerke gevoer word nie.

7. Die bestuurder van 'n myn bedryf moet voldoende voorsorgmaatreëls tot tevredenheid van die Sekretaris tref om sover dit redelik prakties moontlik is, erosie van sliksdamme, erts-, uitskot- en afvalhope deur afloopwater as gevolg van reën te voorkom.

5.1 The manager of a mine or works shall cause a plan depicting all works constructed for the control of water on the surface of a mine or works and showing clearly the following details to be kept at the mine or works or such other place as the Secretary may approve in writing:

- (i) A subject heading which shall consist of the name of the mine or works and a descriptive name for the plan;
- (ii) the successive signatures of all surveyors against the relevant dates as provided for in regulation 5.2;
- (iii) the boundaries of the property on which the mine or works is situated;
- (iv) the survey system and the co-ordinates of origin used;
- (v) a North point;
- (vi) an accurately drawn scale, the proportions of which shall be indicated in metres;
- (vii) co-ordinate lines indicated by fine blue lines not more than 200 millimetres apart with the numerical values written in blue ink at both ends of the lines;
- (viii) surface contours;
- (ix) natural water courses, reservoirs, vleis, pans and dams;
- (x) public roads, railways, residential buildings, offices and other works;
- (xi) sewage purification plants and all dams, canals and pipelines for the collection and transport of sewage effluent;
- (xii) pumping stations and pipelines;
- (xiii) storm-water drains and drains for polluted water;
- (xiv) evaporation dams for polluted effluent, protection works, embankments, cut-off drains and diversion channels;
- (xv) mineral, tailings and waste-rock dumps and slimes dams, with the proposed annual extensions for the following five years;
- (xvi) outlines of open-cut workings and underground worked-out areas; and
- (xvii) any additional information which may be required by the Secretary from time to time.

5.2 The plan shall on completion and on all occasions on which it is brought up to date, which may not be more than 12 months apart, be signed and dated by a certificated mine surveyor, appointed in writing for this purpose by the manager of the mine or works.

5.3 A copy of the plan, brought up to date as provided for in regulation 5.2, shall from time to time be submitted to the Secretary on request.

6.1 The manager of a mine or works shall, unless otherwise authorised in writing by the Secretary, on the conditions the Secretary considers necessary to prevent the pollution of any water, cause effective measures to be taken to prevent effluent, including water pumped from underground or which flows naturally from a mine or works, to flow or seep beyond the boundaries of the property on which the mine or works is situated.

6.2 The provisions of regulation 6.1 shall not apply to piped sewage leading to municipal sewage purification plants.

7. The manager of a mine or works shall make adequate provision to the satisfaction of the Secretary to prevent as far as is reasonably practicable, run-off from eroding slimes dams and mineral, tailings and waste-rock dumps due to rain.

8. Die bestuurder van 'n myn of bedryf moet voldoende maatreëls tref om te verseker dat alle afloopwater as gevolg van reën op 'n eiendom waarop 'n myn of bedryf geleë is, op so 'n wyse met 'n stelsel van stormwaterriole beheer word, dat dit vry vloei van enige slikdamme, erst-, uitskot- en afvalhope en enige ander bron van besoedeling. Voorsiening moet gemaak word vir die maksimum verwagte neerslag oor 'n tydperk van 24 uur met herhalingsfrekwensie van een keer in 100 jaar 'n Vryboord van ten minste 0,5 meter moet dwarsdeur die stelsel bo die verwagte maksimum waterhoogte gelaat word. Streekreënvalsyfers moet baseer word op inligting wat van die Sekretaris verkrygbaar is.

9. Die bestuurder van 'n myn of bedryf moet toesien dat alle waterbane op 'n eiendom waarop 'n myn of bedryf geleë is, afgekamp is of op 'n ander wyse beskerm is om sover dit redelik moontlik is, die besoedeling van enige water in sulke waterbane deur enige handeling of versuim van 'n werknemer van die myn of bedryf, te voorkom.

10. Die bestuurder van 'n myn of bedryf moet, tensy skriftelik andersins deur die Sekretaris gemagtig op die voorwaardes wat hy nodig ag, doeltreffende maatreëls tref om te voorkom dat enige vreemde vloeistof of ander stof 'n verdampingsdam, stormwaterriool of ander waterbaan op 'n eiendom waarop 'n myn of bedryf geleë is, binnegaan.

11.1 Die bestuurder van 'n myn of bedryf moet toesien dat alle slikdamme, erts-, uitskot- en afvalhope waar moontlik so ontwerp en aangelê of verander word, dat alle reënwater wat daarop val, daarop behoue bly. Keerdamme en verdampingsdamme moet waar nodig aangebring word om enige afloop, insluitende materiaal wat van mynhope of slikdamme afspoel, te behou. Die opgaarvermoë van alle mynhope en damme moet voldoende wees om 'n vryboord van ten minste 0,5 meter bo die verwagte maksimum waterhoogte te laat, welke hoogte baseer moet word op die gemiddelde maandelikse reënvalsyfers vir die betrokke opvanggebied, minus die bruto gemiddelde verdamping in die gebied, plus die maksimum reënval wat oor 'n tydperk van 24 uur verwag kan word met 'n herhalingsfrekwensie van een keer in 100 jaar, volgens inligting wat van die Sekretaris verkrygbaar is.

11.2 Reënwater afkomstig van uitskothope en die bybehorende keerdamme asook water wat in enige proses by 'n myn of bedryf gebruik word, moet waar moontlik hergebruik word.

11.3 Stapelriole en syferwaterslote moet by alle uitskothope waar sydeling voorkom, gebou word om syferwater op te vang en te vervoer na verdampingsdamme of na sinkputte vir hergebruik.

11.4 Alle sinkputte en pompinstallasies, insluitende opvangdamme vir die hergebruik van water moet so ontwerp word en voldoende kapasiteit hê om te voorkom dat water op enige tydstop onbeheerd uitgelaat word.

12. Die bestuurder van 'n myn of bedryf moet verseker dat enige erts-, uitskot-, of afvalhoop en enige slik-, keer- of verdampingsdam, stormwaterriool of ander waterbaan, sover dit prakties moontlik is, so geplaas en ontwerp word om die moontlikheid van beskadiging daarvan deur insakking, besinking, skok of barste as gevolg van huidige werksaamhede of werksaamhede in die verlede of toekoms by die myn of bedryf, tot 'n minimum te beperk.

8. The manager of a mine or works shall make adequate provision to ensure that all run-off due to rainfall on a property on which a mine or works is situated, is controlled in such a manner by a system of storm-water drains that it flows clear of slimes dams, mineral, tailings and waste-rock dumps and other sources of pollution. Provision shall be made for the maximum precipitation to be expected over a period of 24 hours with a frequency of once in one hundred years. A freeboard of at least 0,5 metre shall be provided throughout the system above the expected maximum water level. Regional rainfall figures shall be based on information obtainable from the Secretary.

9. The manager of a mine or works shall cause all waterways on a property on which a mine or works is situated to be fenced in or otherwise protected to prevent as far as is reasonably possible the pollution of any water in such waterways through any act or omission on the part of any employee of the mine or works.

10. The manager of a mine or works shall, unless otherwise authorised in writing by the Secretary and on the conditions which he considers necessary, take effective measures to prevent any extraneous liquid or other material from entering any evaporation dam, storm-water drain or other waterway on a property on which a mine or works is situated.

11.1 The manager of a mine or works shall cause all slimes dams and mineral, tailings and waste-rock dumps to be so designed and constructed or modified that all rainwater precipitated thereon is retained thereon. Barrier dams and evaporation dams shall be provided where necessary to retain any run-off, including material eroded from slimes dams and dumps. The storage capacities of all dumps and dams shall be sufficient to ensure a freeboard of at least 0,5 metre above the expected maximum water level, which shall be based on the average monthly rainfall figures for the catchment area concerned, less the gross mean evaporation in that area, plus the maximum precipitation to be expected over a period of 24 hours with a frequency of once in 100 years, according to information obtainable from the Secretary.

11.2 Rainwater from tailings dumps and the appurtenant barrier dams and water used in any process at a mine or works shall be recycled wherever possible.

11.3 French drains and ditches to catch seepage water and carry it to evaporation dams or to sumps for recycling, shall be constructed at all tailings dumps wherever seepage occurs.

11.4 All sumps and pumping installations, including catchment dams for the recycling of water, shall be of a design and of adequate capacity to prevent the uncontrolled release of water at any time.

12. The manager of a mine or works shall ensure that any mineral, tailings and waste-rock dump and any slimes, barrier or evaporation dam, storm-water drain or other waterway is as far as is practicable located and designed so as to minimise the possibility of damage thereto by subsidence, settlement, shock and cracking due to past, present or future operations at the mine or works.

13. Die bestuurder van 'n myn of bedryf moet toesien dat alle damme, stormwaterriole en ander waterbane sonder om gronderosie te veroorsaak, te alle tye skoongehou word van plantelewe en ander materiaal wat die doeltreffendheid daarvan kan verminder of die vloei van water kan belemmer.

14. Die beste praktiese metode soos bepaal deur die Sekretaris na oorlegpleging met die Staatsmyn-ingenieur moet so gou doenlik deur die bestuurder van 'n myn of bedryf toegepas word om erosie van materiaal van die kante van uitskothope en sliksdamme te voorkom. Vir doeleindes van hierdie regulasie het die woorde "beste praktiese metode" *mutatis mutandis* dieselfde betekenis as dié wat in die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), daaraan geheg word.

15. Die bestuurder van 'n myn of bedryf moet toesien dat sypeling uit enige dagsoom of bedekte dagsoom wat voorkom op eiendom waarop 'n myn of bedryf geleë is en wat nie voldoen aan die standaard voorgeskryf ingevolge artikel 21 (1) (a) van die Wet nie, in verdampingsdamme van voldoende kapasiteit versamel word.

16.1 Behalwe met die skriftelike goedkeuring van die Sekretaris mag die bestuurder van 'n myn of bedryf nie toelaat nie dat enige erts-, uitskot- of afvalhoop, sliksdam, verdampingsdam of enige ander dam of voor wat besoedelde water bevat, naby enige fontein geplaas word, of minder as 45 meter gemeet langs die grondoppervlak, weg is van die lyn wat die maksimum hoogte aandui wat vloedwaters waarskynlik gemiddeld elke 50 jaar in enige rivier of ander waterloop sal bereik, of dat enige storting gedoen word op 'n plek waar water in 'n waterloop gedurende vloedtoestande besoedel kan word.

16.2 Die bestuurder van 'n myn of bedryf mag nie toelaat nie dat 'n erts-, uitskot- of afvalhoop, sliksdam of verdampingsdam op versuipde grond aangelê word, of op grond wat moontlik sal versuip, onstabiel word of bars, of op grond met 'n helling wat grondverskuiwings kan veroorsaak.

17.1 Enige persoon wat wettiglik die loop van water in 'n dreineringsgebied verander moet sonder om gronderosie te veroorsaak, voldoende voorsiening maak vir die onbelemmerde vloei van sulke water oor die oppervlak van die grond.

17.2 Die houer van enige oppervlakreg verleen kragtens enige wet in verband met die ontginning van of die prospekter na minerale, moet doeltreffende afkeerwerke bou van 'n ontwerp wat die onderhoud daarvan tot 'n minimum beperk, om te verhoed dat enige water vanaf die oppervlak enige mynwerkplek binne loop.

17.3 Waar water vanaf die oppervlak enige mynwerkplek binne vloei deur gebarste of gesplete grond, sinkgate, dagsoomuitgrawings of ander openinge, kan die Sekretaris na oorlegpleging met die Staatsmyningenieur, skriftelik vereis dat die bestuurder van die myn moet toesien dat sulke binne vloei plekke verseël word, of dat sodanige invloei van water op 'n ander wyse voorkom word.

18.1 Die bestuurder van 'n myn of bedryf moet toesien dat alle huishoudelike uitvloeisel insluitende waswater wat nie in 'n munisipale rioolsuiweringswerk behandel kan word nie, behandel word in 'n rioolsuiweringswerk by die myn of bedryf of op 'n ander plek wat die Sekretaris skriftelik goedkeur, en wat in staat is om 'n uitvloeisel te lewer wat voldoen aan die standaard voorgeskryf ingevolge artikel 21 (1) (a) van die Wet.

13. The manager of a mine or works shall, without causing erosion of the soil, cause all dams, storm-water drains and other waterways to be kept free at all times of plant life and other material which may decrease the effectiveness thereof or impede the flow of water.

14. The best practicable means, as determined by the Secretary after consultation with the Government Mining Engineer, shall as soon as possible be implemented by the manager of a mine or works, to prevent erosion of material from the sides of tailings dumps and slimes dams. For the purpose of this regulation the expression "best practicable means" bears *mutatis mutandis* the same meaning as the meaning assigned thereto in the Atmospheric Pollution Act, 1965 (Act 45 of 1965).

15. The manager of a mine or works shall cause seepage from outcrops or sub-outcrops occurring on a property on which a mine or works is situated and which does not conform to the standard prescribed in terms of section 21 (1) (a) of the Act, to be collected in evaporation dams of sufficient capacity.

16.1 Except with the approval in writing of the Secretary the manager of a mine or works shall not allow any mineral, tailings or waste-rock dump, slimes dam, evaporation dam or any other dam or furrow containing polluted water to be sited near any spring or less than 45 metres, measured along the ground surface, removed from the line indicating the maximum level likely to be reached on an average every fifty years by flood-waters in any river or other watercourse, or any deposition to be made at a site where pollution of water in a watercourse can occur during flood periods.

16.2 The manager of a mine or works shall not allow any mineral, tailings or waste-rock dump, slimes dam or evaporation dam to be sited on water-logged ground or on ground liable to become water-logged, unstable or cracked, or on ground where the slope could occasion a landslide.

17.1 Any person lawfully diverting any water from its course in any drainage area shall make adequate provision for the unimpeded flow on the surface of the ground of water thus diverted, without causing erosion of the soil.

17.2 The holder of any surface right granted in terms of any law relating to mining or prospecting for minerals, shall construct effective diversion drains, of a design that will limit the maintenance thereof to a minimum, to prevent any surface water from entering any mine workings.

17.3 Where surface water is flowing into any mine workings through cracked or fissured ground, sinkholes, outcrop excavations or any other opening, the Secretary may after consultation with the Government Mining Engineer require in writing that the manager of the mine shall cause such places of ingress to be sealed off, or that such entry of water be otherwise prevented.

18.1 The manager of a mine or works shall cause all domestic effluent, including wash-water, which cannot be treated in a municipal sewage purification plant, to be treated in a sewage purification plant capable of producing an effluent conforming to the standard prescribed in terms of section 21 (1) (a) of the Act and located at the mine or works or such other place as the Secretary may approve in writing.

18.2 Behoudens die voorafverkryging van skriftelike goedkeuring van die Sekretaris van Gesondheid van die Republiek of die Direkteur van Gesondheidsdienste vir Suidwes-Afrika, na gelang van die geval, en behoudens die bepalings van artikel 21 (5) van die Wet, mag die bestuurder van 'n myn of bedryf toelaat dat uitvloei van 'n rioolsuiweringswerk by 'n myn of bedryf, vir besproeiing, myndoeleindes of ertsbehandeling gebruik word: Met dien verstande dat in die geval van besproeiing die jaarlikse toediening nie die toediening wat skriftelik deur die Sekretaris bepaal kan word, mag oorskry nie.

18.3 Die bestuurder van 'n myn of bedryf moet vooraf skriftelik goedkeuring verkry van die Sekretaris van Gesondheid van die Republiek of die Direkteur van Gesondheidsdienste vir Suidwes-Afrika, na gelang van die geval, met betrekking tot die wyse van storting of benutting van of beskikking oor slyk uit 'n rioolsuiweringswerk by 'n myn of bedryf.

19.1 Die bestuurder van 'n myn of bedryf moet toesien dat kontroleontledings en bepalings van die vloeitempo's van ondergrondse water na die oppervlak gepomp word, en van enige uitvloei by bedoelde myn of bedryf uitgevoer word soos deur die Sekretaris van tyd tot tyd by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal word. Die ontledings moet gedoen word in ooreenstemming met die toetsmetodes soos voorgeskryf mag word by Goewermentskennisgewing R. 3208 van 29 Augustus 1969, soos van tyd tot tyd gewysig: Met dien verstande dat die Sekretaris ten opsigte van enige besondere myn of bedryf, skriftelik kan vereis dat enige verdere kontrole-ontledings wat hy nodig ag, uitgevoer moet word.

19.2 Opgawes van ontledings en vloeitempo's van ondergrondse water wat na die oppervlak gepomp word, moet deur die bestuurder van 'n myn of bedryf twee keer per jaar aan die Sekretaris voorgelê word om wintertoestande (einde van September) en somertoestande (einde van Maart) weer te gee. In die geval van uitvloei, uitgesonderd rioolsuivloei, moet opgawes van ontledings en vloeitempo's jaarliks voorgelê word, soos aan die einde van Maart. Opgawes ten opsigte van riooluitvloei moet kwartaalliks voorgelê word.

20. Behoudens goedkeuring deur die Staatsmyningenieur, kan die Sekretaris die bestuurder van 'n myn skriftelik beveel om mynvalf en enige besoedelde water, uitgesonderd riooluitvloei, in mynwerksplekke te plaas.

21.1 Die bestuurder van 'n myn of bedryf moet toesien dat enige deel van 'n eiendom waarop 'n myn of bedryf geleë is, hetsy dit in werking is al dan nie, en wat gebruik word of gebruik is as 'n stortingsterrein vir erts-, uitskot- of afvalhoop, of vir sliksdamme, te alle tye doeltreffend omhein is en hy mag nie sonder dat die skriftelike goedkeuring van die Sekretaris vooraf na oorlegpleging met die Staatsmyningenieur verkry is, toelaat dat die eiendom vir enige ander doel hoegenaamd gebruik word nie.

21.2 Iemand wat materiaal verwyder van enige erts-, uitskot- of afvalhoop of van enige sliksdam, is verantwoordelik vir die herstel of hervestiging tot tevredenheid van die Sekretaris, van enige werke vir die beheer van waterbesoedeling wat voor bedoelde verwydering van materiaal bestaan het, en in die proses beskadig of vernietig is.

18.2 Subject to written approval having been first obtained from the Secretary for Health for the Republic or from the Director of Health Services for South-West Africa, as the case may be, and subject to the provisions of section 21 (5) of the Act, the manager of a mine or works may allow effluent from a sewage purification plant at a mine or works to be used for irrigation, mining or mineral treatment purposes: Provided that in the case of irrigation the annual application shall not exceed such application as the Secretary may determine in writing.

18.3 The manager of a mine or works shall obtain prior written approval from the Secretary for Health of the Republic or from the Director of Health Services of South-West Africa, as the case may be, as to the manner of deposition, utilisation or disposal of sludge from a sewage purification plant at such mine or works.

19.1 The manager of a mine or works shall cause control analyses and determinations of flow rates of subterranean water pumped to the surface and of any effluent to be carried out at such mine or works as determined by the Secretary from time to time by notice in the *Gazette*. The analyses shall be made in accordance with the methods of testing which may be prescribed in terms of Government Notice R. 3208 of 29 August 1969, as amended from time to time: Provided that the Secretary may in respect of any particular mine or works require in writing that any additional control analyses which he considers necessary be carried out.

19.2 Returns of analyses and flow rates of subterranean water pumped to the surface shall be submitted by the manager of a mine or works to the Secretary twice yearly to reflect winter (end of September) and summer (end of March) conditions. In the case of effluents other than sewage effluent, returns of the analyses and flow rates shall be submitted annually as at the end of March. Returns in respect of sewage effluent shall be submitted quarterly.

20. Subject to the approval of the Government Mining Engineer, the Secretary may in writing instruct the manager of a mine to lodge mine spoil and any polluted water other than sewage effluent in the workings of such mine.

21.1 The manager of a mine or works shall cause any part of a property on which a mine or works is situated, whether in operation or not, and which is used or has been used as a depositing site for mineral, tailings or waste-rock dumps or for slimes dams at all times to be kept adequately fenced and he shall not, without the prior approval in writing of the Secretary after consultation with the Government Mining Engineer, allow such property to be used for any other purpose whatsoever.

21.2 Any person removing material from any mineral, tailings or waste-rock dump or from any slimes dam shall be responsible for the repair or re-establishment to the satisfaction of the Secretary of any works for the control of water pollution which existed prior to the said removal of material and which have been damaged or destroyed in the process.

22. Enige gemagtigde beampte ingevolge artikel 166 van die Wet, is bevoeg om enige monster te neem wat hy in verband met enige ondersoek met betrekking tot hierdie regulasies nodig ag.

23.1 Die bestuurder van 'n myn of bedryf moet indien dit skriftelik deur die Sekretaris vereis word, 'n aantal werknemers van die myn of bedryf aanwys, van wie enigeen na kennisgewing te dien effekte, teenwoordig moet wees by alle geleenthede waartydens enige monster deur 'n gemagtigde beampte geneem word en sodanige werknemer moet namens die bestuurder van die myn of bedryf die neem en verseëling van enige monster skriftelik bevestig.

23.2 Voornoemde aanwysing van werknemers moet op so 'n wyse geskied dat ten minste een van hulle te alle redelike tye beskikbaar is vir bevestiging van die neem en verseëling van monsters namens die bestuurder van die myn of bedryf.

23.3 Indien by 'n vervolging ingevolge hierdie regulasies, dit nodig is om, ten einde die aanklag teen die beskuldigde daar te stel, te bewys dat die ontleding van 'n monster wat ingevolge regulasie 22 geneem is, 'n korrekte ontleding van bedoelde monster is, word dit tot die teendeel bewys word, geag dat enige apparaat of instrument wat by die neem van die monster gebruik is, of enige houer waarin bedoelde monster geplaas is vir versending na 'n ontleder, vry was van enige materiaal of kontaminasie wat 'n effek kon gehad het op die uitslag van die ontleding.

24. Iemand wat—

(a) enige bepaling van hierdie regulasies oortree of versuim om daaraan te voldoen; of

(b) versuim om te voldoen aan enige voorwaarde of vereiste ingevolge regulasie 6.1, regulasie 10, regulasie 17.3, of regulasie 20, deur die Sekretaris gestel; en

(c) enige beampte in die uitvoering van sy pligte hinder begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met die boetes voorgeskryf by artikel 170 (3) van die Wet.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 284

20 Februarie 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

TEEKAMER-, RESTOURLANT- EN SPYSENIERS-BEDRYF, WITWATERSRAND.—VERLENGING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in Goewermenskennisgewings R. 1011 van 15 Junie 1973 en R. 281 en R. 282 van 14 Februarie 1975, met 'n verdere tydperk van drie jaar wat op 28 Februarie 1979 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

22. Any authorised officer in terms of section 166 of the Act shall be competent to take any sample which he considers necessary in connection with any investigation pertaining to these regulations.

23.1 The manager of a mine or works shall, if required in writing by the Secretary to do so, nominate in writing a number of employees of such mine or works any one of whom shall, after notification to that effect, be present at all occasions on which any sample is taken by an authorised officer and such employee shall on behalf of the manager of such mine or works witness in writing the taking and sealing of any samples.

23.2 The nomination of employees as aforesaid shall be done in such a manner that at least one of them shall at all reasonable times be available to witness the taking and sealing of samples on behalf of the manager of such mine or works.

23.3 If in any prosecution for an offence under these regulations it is necessary, in order to establish the charge against the accused, to prove that the analysis of a sample taken in terms of regulation 22 is a correct analyses of such sample, it shall be deemed that any apparatus or instrument which was used to take such sample, or any container in which such sample was placed for despatch to an analyst, was free from any material or contamination which could have had an effect on the result of the analysis, until the contrary is proved.

24. Any person who—

(a) contravenes or fails to comply with any provision of these regulations; or

(b) fails to comply with any condition or requirement imposed by the Secretary in terms of regulation 6.1, regulation 10, regulation 17.3 or regulation 20; or

(c) obstructs any officer in the performance of his duties;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed by section 170 (3) of the Act.

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 284

20 February 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

TEAROOM, RESTAURANT AND CATERING TRADE, WITWATERSRAND.—EXTENSION OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the period fixed in Government Notices R. 1011 of 15 June 1973 and R. 281 and R. 282 of 14 February 1975, by a further period of three years ending 28 February 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 285

20 Februarie 1976

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

TEEKAMER-, RESTOUMENT- EN SPYSENIERSBEDRYF, WITWATERSRAND.—WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Teekamer-, Restaurant- en Spyseniersbedryf betrekking het, met ingang van 29 Februarie 1976 en vir die tydperk wat op 28 Februarie 1979 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangeaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) en klousule 10 vir sover laasgenoemde klousule 20 (1) en (4) van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1011 van 15 Junie 1973 vervang, met ingang van 29 Februarie 1976 en vir die tydperk wat op 28 Februarie 1979 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Bedryf in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) en 10, met ingang van 29 Februarie 1976 en vir die tydperk wat op 28 Februarie 1979 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Bedryf by dié werkgewers vir wie enigen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

DIE NYWERHEIDSRaad VIR DIE TEEKAMER-, RESTOUMENT- EN SPYSENIERSBEDRYF OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, Wet 28 van 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Tearoom, Restaurant Proprietors' and Caterers' Association (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Witwatersrand Tearoom, Restaurant and Catering Trade Employees' Union en die

National Union of Commercial and Allied Workers

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Teekamer-, Restaurant- en Spyseniersbedryf,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1011 van 15 Junie 1973, soos verleng en gewysig by Goewermentskennisgewings R. 281 en R. 282 van 14 Februarie 1975, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms moet in die Teekamer-, Restaurant- en Spyseniersbedryf nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasie en deur alle werknemers wat lede is van die vakverenigings;

(2) in die landdrostdistrikte Krugersdorp (met inbegrip van daardie gedeeltes van die landdrostdistrikte Randfontein en Koster wat voor die publikasie van onderskeidelik Goewermentskennisgewings 2546 van 5 Desember 1947 en 1105 van 26

No. R. 285

20 February 1976

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

TEAROOM, RESTAURANT AND CATERING TRADE, WITWATERSRAND.—AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Tearoom, Restaurant and Catering Trade, shall be binding, with effect from 29 February 1976 and for the period ending 28 February 1979, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) and clause 10 in so far as the latter clause replaces clause 20 (1) and (4) of the Agreement published under Government Notice R. 1011 of 15 June 1973, shall be binding, with effect from 29 February 1976 and for the period ending 28 February 1979, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Trade in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from 29 February 1976 and for the period ending 28 February 1979, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) and 10, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Trade by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

THE INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE TEAROOM, RESTAURANT AND CATERING TRADE AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, No. 28 of 1956, made and entered into by and between the Tearoom, Restaurant Proprietors' and Caterers Association (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and

The Witwatersrand Tearoom, Restaurant and Catering Trade Employees' Union and

The National Union of Commercial and Allied Workers (hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Tearoom, Restaurant and Catering Trade

to amend the Agreement published under Government Notice R. 1011 of 15 June 1973, as extended and amended by Government Notices R. 281 and R. 282 of 14 February 1975.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall be observed in the Tearoom, Restaurant and Catering Trade—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and all employees who are members of the trade union;

(2) in the Magisterial Districts of Krugersdorp (including those portions of the Magisterial Districts of Randfontein and Koster which, prior to the publication of Government Notices 2546 of 5 December 1947 and 1105 of 26 July 1963, respectively,

Julie 1963 binne die landdrosdistrik Krugersdorp geval het, maar uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennissgewing 749 van 19 Mei 1961 binne die landdrosdistrik Randfontein geval het), Roodepoort (met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrosdistrik Westonaria wat ingevolge Goewermentskennissgewing 1476 van 30 September 1966 vanaf die landdrosdistrik Roodepoort oorgeplaas is), Johannesburg, Alberton, Germiston, Boksburg (uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennissgewing 1779 van 6 November 1964 binne die landdrosdistrik Heidelberg geval het), Benoni, Brakpan (met inbegrip van daardie gedeelte van die landdrosdistrik Heidelberg wat voor die publikasie van Goewermentskennissgewing 2095 van 27 November 1970 binne die landdrosdistrik Brakpan geval het, maar uitgesonderd daardie gedeeltes wat ingevolge Goewermentskennissgewings 498 van 1 April 1966 en 871 van 26 Mei 1972 vanaf die landdrosdistrik Nigel oorgeplaas is en uitgesonderd daardie gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennissgewing 1779 van 6 November 1964 binne die landdrosdistrik Heidelberg geval het), Springs, Delmas, Kempton Park (uitgesonderd daardie gedeelte wat ingevolge Goewermentskennissgewings 556 van 29 Maart 1956 en 1618 van 2 Oktober 1970 vanaf die landdrosdistrik Pretoria oorgeplaas is) en 1975 (Goewermentskennissgewing 2152 van 22 November 1974) binne die landdrosdistrik Pretoria geval het en uitgesonderd enige gedeeltes wat voor 1 Januarie 1975 (Goewermentskennissgewing 2152 van 22 November 1974) binne die landdrosdistrik Kempton Park geval het maar wat voor 29 Maart 1956 (Goewermentskennissgewing 556 van 29 Maart 1956) en 1 November 1970 (Goewermentskennissgewing 1618 van 2 Oktober 1970) binne die landdrosdistrik Pretoria geval het].

2. KLOUSULE 4.—LONE

(1) Vervang subklousule 1 (a) deur die volgende:

"(a) Werknemers, uitgesonderd deeltydse werknemers, los werknemers en los werknemers by spesiale funksies:

fell within the Magisterial District of Krugersdorp, but excluding that portion which, prior to the publication of Government Notice 749 of 19 May 1961, fell within the Magisterial District of Randfontein), Roodepoort (including that portion of the Magisterial District of Westonaria which was transferred from the Magisterial District of Roodepoort in terms of Government Notice 1476 of 30 September 1966), Johannesburg, Alberton, Germiston, Boksburg (excluding that portion which, prior to the publication of Government Notice 1779 of 6 November 1964, fell within the Magisterial District of Heidelberg), Benoni, Brakpan (including that portion of the Magisterial District of Heidelberg which, prior to the publication of Government Notice 2095 of 27 November 1970, fell within the Magisterial District of Brakpan, but excluding those portions which were transferred from the Magisterial District of Nigel in terms of Government Notices 498 of 1 April 1966 and 871 of 26 May 1972 and excluding that portion which, prior to the publication of Government Notice 1779 of 6 November 1964, fell within the Magisterial District of Heidelberg), Springs, Delmas, Kempton Park (excluding those portions which were transferred from the Magisterial District of Pretoria in terms of Government Notices 556 of 29 March 1956 and 1618 of 2 October 1970) and Randburg [excluding that portion which prior to 1 January 1975 (Government Notice 2152 of 22 November 1974) fell within the Magisterial District of Pretoria and excluding any portions which prior to 1 January 1975 (Government Notice 2152 of 22 November 1974) fell within the Magisterial District of Kempton Park but which prior to 29 March 1956 (Government Notice 556 of 29 March 1956) and 1 November 1970 (Government Notice 1618 of 2 October 1970) fell within the Magisterial District of Pretoria].

2. CLAUSE 4.—WAGES

(1) Substitute the following for subclause (1) (a):

"(a) Employees other than part-time, casual and special function casual employees:

	Vanaf 29 Februarie 1976 tot 28 Februarie 1977				Vanaf 1 Maart 1977 tot 28 Februarie 1978				Daarna			
	Per maand		Per week		Per maand		Per week		Per maand		Per week	
	Man	Vrou	Man	Vrou	Man	Vrou	Man	Vrou	Man	Vrou	Man	Vrou
Kroegman—	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
gedurende eerste jaar ondervinding.....	88,00	88,00	20,30	20,30	94,60	94,60	21,80	21,80	101,20	101,20	23,30	23,30
gedurende tweede jaar ondervinding.....	108,90	108,90	25,10	25,10	117,10	117,10	27,00	27,00	125,20	125,20	28,90	28,90
gedurende derde jaar ondervinding.....	129,80	129,80	29,90	29,90	139,50	139,50	32,10	32,10	149,30	149,30	34,40	34,40
gedurende vierde jaar ondervinding.....	150,70	150,70	34,80	34,80	162,00	162,00	37,40	37,40	173,30	173,30	40,00	40,00
gedurende vyfde jaar ondervinding.....	171,60	171,60	39,60	39,60	184,50	184,50	42,60	42,60	197,30	197,30	45,50	45,50
daarna.....	192,50	192,50	44,40	44,40	206,90	206,90	47,70	47,70	221,40	221,40	51,10	51,10
Roeper—												
gedurende eerste jaar ondervinding.....	76,30	71,10	17,60	16,40	82,80	77,60	19,10	17,90	89,30	84,10	20,60	19,40
daarna.....	81,00	76,30	18,70	17,60	87,50	82,80	20,20	19,10	94,00	89,30	21,70	20,60
Kassier, toonbankbediener, bestelklerk, versendingsklerk, klerk, magasynman—												
gedurende eerste jaar ondervinding.....	79,70	77,00	18,40	17,80	85,70	82,80	19,80	19,10	91,60	88,50	21,20	20,50
gedurende tweede jaar ondervinding.....	96,20	90,70	22,20	20,90	103,40	97,50	23,90	22,50	110,60	104,30	25,50	24,00
gedurende derde jaar ondervinding.....	118,80	97,30	27,40	22,50	127,70	104,60	29,40	24,20	136,60	111,90	31,50	25,90
gedurende vierde jaar ondervinding.....	141,90	104,50	32,70	24,10	152,50	112,30	35,10	25,90	163,20	120,20	37,60	27,70
gedurende vyfde jaar ondervinding.....	164,40	111,60	37,90	25,80	176,70	120,00	40,70	27,70	189,10	128,30	43,60	29,70
daarna.....	192,50	118,80	44,40	27,40	206,90	127,70	47,70	29,40	221,40	136,60	51,10	31,50
Sjef—	330,00	330,00	76,10	76,10	354,70	354,70	81,80	81,80	379,50	379,50	87,50	87,50
Kok—												
gedurende eerste 18 maande ondervinding.....	93,00	84,00	21,40	19,40	100,00	90,30	23,00	20,80	106,90	96,60	24,60	22,30
gedurende tweede 18 maande ondervinding.....	98,00	90,20	22,60	20,80	105,30	97,00	24,30	22,40	112,70	103,70	26,00	23,90
daarna.....	103,60	96,90	23,90	22,30	111,40	104,20	25,70	24,00	119,10	111,40	27,50	25,60
Drywer van n motorvoertuig waarvan die onbelaste massa, saam met die onbelaste massa van enige sleepwa wat deur so n voertuig getrek word—												
(a) hoogstens 500 kg is.....	78,40	78,40	18,10	18,10	84,30	84,30	19,40	19,40	90,20	90,20	20,80	20,80
(b) meer as 500 kg maar hoogstens 2 750 kg is.....	89,60	89,60	20,70	20,70	96,30	96,30	22,20	22,20	103,00	103,00	23,80	23,80
(c) meer as 2 750 kg is.....	103,60	103,60	23,90	23,90	111,40	111,40	25,70	25,70	119,10	119,10	27,50	27,50
Werknemers nie elders vermeld nie.....	78,40	73,70	18,10	17,00	84,90	80,20	19,60	18,50	91,40	86,70	21,10	20,00
Toesighouer/Vloeropsigter.....	214,50	137,50	49,50	31,70	230,60	147,80	53,20	34,10	246,70	158,10	56,90	36,40
Roosterbediener—												
gedurende eerste 18 maande ondervinding.....	78,40	73,70	18,10	17,00	84,90	80,20	19,60	18,50	91,40	86,70	21,10	20,00
gedurende tweede 18 maande ondervinding.....	81,00	76,30	18,70	17,60	87,50	82,80	20,20	19,10	94,00	89,30	21,70	20,60
daarna.....	86,20	78,40	19,90	18,10	92,70	84,90	21,40	19,60	99,20	91,40	22,90	21,10
Arbeider—												
18 jaar en ouer.....	73,70	69,30	17,00	16,00	80,20	75,80	18,50	17,50	86,70	82,30	20,00	19,00
onder 18 jaar.....	65,00	60,70	15,00	14,00	71,50	67,20	16,50	15,50	78,00	73,70	18,00	17,00
Wasserywerker.....	76,30	71,10	17,60	16,40	82,80	77,60	19,10	17,90	89,30	84,10	20,60	19,40
Bestuurder.....	247,50	165,00	57,10	38,10	266,10	177,40	61,40	40,90	284,60	189,70	65,70	43,80
Assistent-bestuurder.....	225,50	145,70	52,00	33,60	242,40	156,60	55,90	36,10	259,30	167,50	59,80	38,60
Nagwag.....	78,40	78,40	18,10	18,10	84,90	84,90	19,60	19,60	91,40	91,40	21,10	21,10
Verpakker/Toedraaier—												
gedurende eerste jaar ondervinding.....	78,40	71,10	18,10	16,40	84,90	77,60	19,60	17,90	91,40	84,10	21,10	19,40
daarna.....	81,00	73,70	18,70	17,00	87,50	80,20	20,20	18,50	94,00	86,70	21,70	20,00
Venter/Smous—												
gedurende eerste jaar ondervinding.....	78,40	71,10	18,10	16,40	84,90	77,60	19,60	17,90	91,40	84,10	21,10	19,40
daarna.....	81,00	73,70	18,70	17,00	87,50	80,20	20,20	18,50	94,00	86,70	21,70	20,00
Kelner—												
gedurende eerste jaar ondervinding.....	78,40	71,10	18,10	16,40	84,90	77,60	19,60	17,90	91,40	84,10	21,10	19,40
gedurende tweede jaar ondervinding.....	81,00	73,70	18,70	17,00	87,50	80,20	20,20	18,50	94,00	86,70	21,70	20,00
gedurende derde jaar ondervinding.....	83,60	78,40	19,30	18,10	90,10	84,90	19,60	18,50	96,60	91,40	22,30	21,10
daarna.....	86,20	81,00	19,90	18,70	92,70	87,50	21,40	20,20	99,20	94,00	22,90	21,70
Hoofkelner.....	123,20	117,60	28,40	27,10	132,40	126,40	30,50	29,10	141,70	135,20	32,70	31,20
Wynkelner—												
gedurende eerste jaar ondervinding.....	78,40	71,10	18,10	16,40	84,90	77,60	19,60	17,90	91,40	84,10	21,10	19,40
gedurende tweede jaar ondervinding.....	81,00	73,70	18,70	17,00	87,50	80,20	20,20	18,50	94,00	86,70	21,70	20,00
gedurende derde jaar ondervinding.....	83,60	78,40	19,30	18,10	90,10	84,90	19,60	18,50	96,60	91,40	22,30	21,10
daarna.....	86,20	81,00	19,90	18,70	92,70	87,50	21,40	20,20	99,20	94,00	22,90	21,70

	From 29 February 1976 to 28 February 1977				From 1 March 1977 to 28 February 1978				Thereafter			
	Per month		Per week		Per month		Per week		Per month		Per week	
	Male	Female	Male	Female	Male	Female	Male	Female	Male	Female	Male	Female
Barman—	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
during first year of experience.....	88,00	88,00	20,30	20,30	94,60	94,60	21,80	21,80	101,20	101,20	23,30	23,30
during second year of experience.....	108,90	108,90	25,10	25,10	117,10	117,10	27,00	27,00	125,20	125,20	28,90	28,90
during third year of experience.....	129,80	129,80	29,90	29,90	139,50	139,50	32,10	32,10	149,30	149,30	34,40	34,40
during fourth year of experience.....	150,70	150,70	34,80	34,80	162,00	162,00	37,40	37,40	173,30	173,30	40,00	40,00
during fifth year of experience.....	171,60	171,60	39,60	39,60	184,50	184,50	42,60	42,60	197,30	197,30	45,50	45,50
thereafter.....	192,50	192,50	44,40	44,40	206,90	206,90	47,70	47,70	221,40	221,40	51,10	51,10
Caller—												
during first year of experience.....	76,30	71,10	17,60	16,40	82,80	77,60	19,10	17,90	89,30	84,10	20,60	19,40
thereafter.....	81,00	76,30	18,70	17,60	87,50	82,80	20,20	19,10	94,00	89,30	21,70	20,60
Cashier, counterhand, order clerk, despatch clerk, clerk, storeman—												
during first year of experience.....	79,70	77,00	18,40	17,80	85,70	82,80	19,80	19,10	91,60	88,50	21,20	20,50
during second year of experience.....	96,20	90,70	22,20	20,90	103,40	97,50	23,90	22,50	110,60	104,30	25,50	24,00
during third year of experience.....	118,80	97,30	27,40	22,50	127,70	104,60	29,40	24,20	136,60	111,90	31,50	25,90
during fourth year of experience.....	141,90	104,50	32,70	24,10	152,50	112,30	35,10	25,90	163,20	120,20	37,60	27,70
during fifth year of experience.....	164,40	111,60	37,90	25,80	176,70	120,00	40,70	27,70	189,10	128,30	43,60	29,70
thereafter.....	192,50	118,80	44,40	27,40	206,90	127,70	47,70	29,40	221,40	136,60	51,10	31,50
Chef.....	330,00	330,00	76,10	76,10	354,70	354,70	81,80	81,80	379,50	379,50	87,50	87,50
Cook—												
during first 18 months of experience.....	93,00	84,00	21,40	19,40	100,00	90,30	23,00	20,80	106,90	96,60	24,60	22,30
during second 18 months of experience.....	98,00	90,20	22,60	20,80	105,30	97,00	24,30	22,40	112,70	103,70	26,00	23,90
thereafter.....	103,60	96,90	23,90	22,30	111,40	104,20	25,70	24,00	119,10	111,40	27,50	25,60
Driver of a motor vehicle, the unladen mass of which, together with the unladen mass of any trailer drawn by such vehicle—												
(a) does not exceed 500 kg.....	78,40	78,40	18,10	18,10	84,30	84,30	19,40	19,40	90,20	90,20	20,80	20,80
(b) exceeds 500 kg but not 2 750 kg.....	89,60	89,60	20,70	20,70	96,30	96,30	22,20	22,20	103,00	103,00	23,80	23,80
(c) exceeds 2 750 kg.....	103,60	103,60	23,90	23,90	111,40	111,40	25,70	25,70	119,10	119,10	27,50	27,50
Employees not elsewhere specified.....	78,40	73,70	18,10	17,00	84,90	80,20	19,60	18,50	91,40	86,70	21,10	20,00
Supervisor/Floor walker.....	214,50	137,50	49,50	31,70	230,60	147,80	53,20	34,10	246,70	158,10	56,90	36,40
Griller—												
during first 18 months of experience.....	78,40	73,70	18,10	17,00	84,90	80,20	19,60	18,50	91,40	86,70	21,10	20,00
during second 18 months of experience.....	81,00	76,30	18,70	17,60	87,50	82,80	20,20	19,10	94,00	89,30	21,70	20,60
thereafter.....	86,20	78,40	19,90	18,10	92,70	84,90	21,40	19,60	99,20	91,40	22,90	21,10
Labourer—												
18 years of age and over.....	73,70	69,30	17,00	16,00	80,20	75,80	18,50	17,50	86,70	82,30	20,00	19,00
under 18 years of age.....	65,00	60,70	15,00	14,00	71,50	67,20	16,50	15,50	78,00	73,70	18,00	17,00
Laundryhand.....	76,30	71,10	17,60	16,40	82,80	77,60	19,10	17,90	89,30	84,10	20,60	19,40
Manager.....	247,50	165,00	57,10	38,10	266,10	177,40	61,40	40,90	284,60	189,70	65,70	43,80
Assistant manager.....	225,50	145,70	52,00	33,60	242,40	156,60	55,90	36,10	259,30	167,50	59,80	38,60
Night watchman.....	78,40	78,40	18,10	18,10	84,90	84,90	19,60	19,60	91,40	91,40	21,10	21,10
Packer/Wrapper—												
during first year of experience.....	78,40	71,10	18,10	16,40	84,90	77,60	19,60	17,90	91,40	84,10	21,10	19,40
thereafter.....	81,00	73,70	18,70	17,00	87,50	80,20	20,20	18,50	94,00	86,70	21,70	20,00
Pedlar/Vendor—												
during first year of experience.....	78,40	71,10	18,10	16,40	84,90	77,60	19,60	17,90	91,40	84,10	21,10	19,40
thereafter.....	81,00	73,70	18,70	17,00	87,50	80,20	20,20	18,50	94,00	86,70	21,70	20,00
Waiter—												
during first year of experience.....	78,40	71,10	18,10	16,40	84,90	77,60	19,60	17,90	91,40	84,10	21,10	19,40
during second year of experience.....	81,00	73,70	18,70	17,00	87,50	80,20	20,20	18,50	94,00	86,70	21,70	20,00
during third year of experience.....	83,60	78,40	19,30	18,10	90,10	84,90	20,80	19,60	96,60	91,40	22,30	21,10
thereafter.....	86,20	81,00	19,90	18,70	92,70	87,50	21,40	20,20	99,20	94,00	22,90	21,70
Waiter, head.....	123,20	117,60	28,40	27,10	132,40	126,40	30,50	29,10	141,70	135,20	32,70	31,20
Wine steward—												
during first year of experience.....	78,40	71,10	18,10	16,40	84,90	77,60	19,60	17,90	91,40	84,10	21,10	19,40
during second year of experience.....	81,00	73,70	18,70	17,00	87,50	80,20	20,20	18,50	94,00	86,70	21,70	20,00
during third year of experience.....	83,60	78,40	19,30	18,10	90,10	84,90	20,80	19,60	96,60	91,40	22,30	21,10
thereafter.....	86,20	81,00	19,90	18,70	92,70	87,50	21,40	20,20	99,20	94,00	22,90	21,70

(2) Vervang subklousule (1) (d) deur die volgende:

“(d) Los werknemers by spesiale funksies:

	Mans en vroue		
	Vanaf 29/2/76 tot 28/2/77	Vanaf 1/3/77 tot 28/2/78	Daarna
	Per uur R	Per uur R	Per uur R
Kroegman.....	1,45	1,50	1,60
Kassier.....	1,45	1,50	1,60
Kok.....	85	90	95
Toonbankbediener.....	1,45	1,50	1,60
Drywer van 'n motorvoertuig.....	85	90	95
Funksietoetsighouer.....	1,65	1,70	1,80
Roosterbediener.....	70	75	80
Arbeider.....	55	60	65
Venter/Smous.....	60	65	70
Personeeltoetsighouer.....	1,55	1,60	1,70
Kelner/Wynkelner—			
wat by minder as 75 funksies gewerk het of wat minder as ses maande ondervinding as kelner opgedoen het.....	1,00	1,05	1,10
wat by 75 tot 149 funksies gewerk het of wat ses tot 12 maande ondervinding as kelner opgedoen het.....	1,10	1,15	1,20
wat by 150 of meer funksies gewerk het of wat meer as 12 maande ondervinding as kelner opgedoen het.....	1,30	1,35	1,40”

(2) Substitute the following for subclause (1) (d):

“(d) Special function casual employees:

	Male and female		
	From 29/2/76 to 28/2/77	from 1/3/77 to 28/2/78	Thereafter
	Per hour R	Per hour R	Per hour R
Barman.....	1,45	1,50	1,60
Cashier.....	1,45	1,50	1,60
Cook.....	85	90	95
Counterhand.....	1,45	1,50	1,60
Driver of a motor vehicle.....	85	90	95
Function supervisor.....	1,65	1,70	1,80
Griller.....	70	75	80
Labourer.....	55	60	65
Pedlar/Vendor.....	60	65	70
Staff supervisor.....	1,55	1,60	1,70
Waiter/Wine Steward—			
who has worked at less than 75 functions or has had less than six months' experience as a waiter... ..	1,00	1,05	1,10
who has worked at 75 to 149 functions or has had six to 12 months' experience as a waiter... ..	1,10	1,15	1,20
who has worked at 150 or more functions or has had more than 12 months' experience as a waiter... ..	1,30	1,35	1,40”

(3) Voeg die volgende nuwe paragraaf (e) in subklousule (1) in:

"(e) *Los werknemers by spesiale funksies*.—Waar van 'n los werknemer by spesiale funksies vereis word om minder as vyf uur op 'n dag te werk, word hy geag vyf uur te gewerk het."

3. KLOUSULE 5.—BETALING VAN BESOLDIGING

Vervang subklousule (2) deur die volgende:

"(2) *Los werknemers en los werknemers by spesiale funksies*.—Behoudens klousule 15, moet enige bedrag wat aan 'n los werknemer verskuldig is ingevolge klousule 4 (1) (c) geleses saam met klousules 8 (1) (e) en 9 (3) of wat aan 'n los werknemer by spesiale funksies verskuldig is ingevolge klousule 4 (1) (d) geleses saam met klousules 4 (1) (e), 8 (2) (e), 9 (3) en 10, in kontant betaal word of, met die toestemming van die werknemer, per tjek en—

(a) moet dit in die geval van 'n los werknemer by 'n spesiale funksie betaal word op die Woensdag van elke week en moet dit alle bedrae insluit wat aan die werknemer verskuldig is tot om 6 vm. op die Dinsdag van daardie week: Met dien verstande dat wanneer 'n werknemer homself persoonlik op sodanige Woensdag aanmeld met die uitsluitlike doel om besoldiging in te vorder vir minder as ses uur se besoldiging, sodanige werknemer geregtig is op en betaal sal word 'n toelae van 25c en

(b) moet dit in die geval van 'n los werknemer minstens een maal per week of by diensbeëindiging betaal word."

4. KLOUSULE 14.—JAARLIKSE VERLOF

(1) In subklousule (3) (a), skrap die uitdrukking ", wat in die vorm van Aanhangsel 'B' van hierdie Ooreenkoms moet wees."

(2) In subklousule (3) (c) (i), skrap die uitdrukking "gedoen moet word in die vorm van Aanhangsel 'C' van hierdie Ooreenkoms en sodanige versoek".

(3) In subklousule (4), skrap die uitdrukking "wat in die vorm van Aanhangsel C van hierdie Ooreenkoms moet wees".

5. KLOUSULE 15.—ETES, VERVOER EN VERBODE INDIENSNEMING

Vervang subklousule (2) deur die volgende:

"(2) *Verskaffing van vervoer vir nagwerkers*.—(a) Ingeval enige vroulike werknemer of 'n manlike werknemer onder 18 jaar nie haar/sy werkplek voor of om 7 nm. kan verlaat nie, moet die werkgever redelike reëlings tref sodat sodanige werknemer deur 'n verantwoordelike manlike volwassene huis toe vergesel word, of vervoer huis toe vir sodanige werknemer kosteloos verskaf; Met dien verstande dat, in plaas van sodanige vervoer te verskaf, 'n werkgever—

(i) 'n taxi kan bestel om een of meer van die werknemers huis toe te neem, en—

(aa) ingeval net een werknemer in sodanige taxi huis toe reis, hy aan sodanige werknemer 'n reistoelae moet betaal wat gelyk is aan die werklike reisegeld: Met dien verstande egter dat 'n werkgever nie verplig is om meer as R2,10 as reistoelae te betaal nie;

(ab) ingeval twee werknemers saam met sodanige taxi huis toe ry, hy aan sodanige werknemers 'n reistoelae moet betaal wat saam die werklike reisegeld bedra: Met dien verstande egter dat 'n werkgever nie verplig is om meer as R1,05 aan elk van die twee werknemers as reistoelae te betaal nie;

(ac) ingeval drie of meer werknemers saam met sodanige taxi huis toe ry, hy aan sodanige werknemers 'n reistoelae moet betaal wat saam die werklike reisegeld bedra: Met dien verstande egter dat 'n werkgever nie verplig is om meer as 70c aan elk van hierdie werknemers as reistoelae te betaal nie;

(ii) wanneer 'n werknemer in sy eie voertuig huis toe ry, die werkgever aan sodanige werknemer 'n reistoelae van minstens 70c moet betaal: Met dien verstande egter dat hierdie toelae nie aan sodanige werknemer betaal hoef te word nie as die werkgever voorsiening vir die vervoer van sodanige werknemer na sy huis toe gemaak het.

(b) (i) 'n Werkgever wat reëlings tref vir die vervoer van sy werknemers huis toe per taxi, moet sorg dat die nodige fondse beskikbaar is om vir sodanige taxi te betaal.

(3) Add the following new paragraph (e) to subclause (1):

"(e) *Special function casual employees*.—Where a special function casual employee is required to work for less than five hours on any day he shall be deemed to have worked for five hours."

3. CLAUSE 5.—PAYMENT OF REMUNERATION

Substitute the following for subclause (2):

"(2) *Casual and special function casual employees*.—Save as provided in clause 15, any amount due to a casual employee in terms of clause 4 (1) (c) read with clauses 8 (1) (e) and 9 (3), or to a special function employee in terms of clause 4 (1) (d) read with clauses 4 (1) (e), 8 (2) (e), 9 (3) and 10, shall be paid in cash or, with the consent of the employee, by cheque and—

(a) in the case of a special function casual employee, shall be paid on the Wednesday of each week and shall include all amounts due to the employee up to and including 6 a.m. on the Tuesday of that week: Provided that where an employee personally calls on such Wednesday for the sole purpose to collect payment in respect of less than six hours' remuneration, such employee shall be entitled to and be paid an allowance of 25c; and

(b) in the case of a casual employee, shall be paid at least once per week or on termination of his employment."

4. CLAUSE 14.—ANNUAL LEAVE

(1) In subclause (3) (a), delete the expression ", which shall be in the form of Annexure B to this Agreement,".

(2) In subclause (3) (c) (i), delete the expression "made in the form of Annexure C to this Agreement and such request is".

(3) In subclause (4), delete the expression ", which shall be in the form of Annexure C to this Agreement,".

5. CLAUSE 15.—MEALS, TRANSPORT AND PROHIBITED EMPLOYMENT

Substitute the following for subclause (2):

(2) *Provision of transport for night workers*.—(a) In the event of any female employee or a male employee under 18 years of age not being able to leave her or his place of work at or before 7 p.m., the employer shall make reasonable arrangements for such employee to be accompanied to her or his home by a responsible adult male, or shall provide transport home for such employee, free of charge: Provided that, in lieu of providing such transport, an employer may—

(i) order a taxi to take one or more of the employees home, and—

(aa) in the event of only one employee travelling home in such taxi, he shall pay to such employee a travelling allowance equal to the actual fare: Provided however that an employer shall not be required to pay more than R2,10 in respect of such travelling allowance;

(ab) in the event of two employees sharing such taxi to travel home, he shall pay to such employees a travelling allowance amounting in the aggregate to the actual fare: Provided however that an employer shall not be required to pay more than R1,05 to each of the two employees in respect of such travelling allowance;

(ac) in the event of three or more employees sharing such taxi to travel home, he shall pay to such employees a travelling allowance amounting in the aggregate to the actual fare: Provided however that an employer shall not be required to pay more than 70c to each of these employees in respect of such travelling allowance;

(ii) where an employee travels home in his own vehicle, the employer shall pay such employee a travelling allowance of not less than 70c: Provided however that this allowance need not be paid to such employee if the employer has made provision for the transportation of such employee to his home.

(b) (i) An employer who makes arrangements for the transportation home of his employees by taxi, shall arrange for the necessary funds to be available to pay for such taxi.

(ii) Die reistoelae in paragraaf (a) (i) in hierdie klousule bedoel, moet betaal word vóór of op die eerste betaaldag wat volg op die geleentheid waarby die taxi gebruik is. 'n Werknemer wat sy eie voertuig gebruik om huis toe te ry en wat vir betaling van 'n vervoertoelae kwalifiseer, moet sodanige toelae betaal word op die eerste betaaldag ná die geleentheid waarby die voertuig aldus gebruik is."

6. Vervang klousule 16 deur die volgende:

"16. REGISTERS WAT BYGEHOU MOET WORD

(1) *Tyd-, loon- en betaalregister.*—Elke werkgever moet in die vorm voorgeskryf by die Wet, 'n tyd-, loon- en betaalregister byhou of laat byhou ten opsigte van alle werknemers in sy diens, wat die totale getal ure aantoon wat daaglik deur elke werknemer gewerk word, asook die aard van sy diens, die bedrag aan lone betaal, die hoeveelheid oortydwerk verrig, en enige bedrae daarvan afgetrek, en sodanige ander behouderhede as wat vereis word by artikel 57 (1) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, en in die vorm van Aanhangsel I.C. 32 bedoel in regulasie 8 (1) van die regulasies gepubliseer by Goewermentskenningsgewing R. 235 van 21 Februarie 1964. Sodanige registers moet gewoonweg op die perseel van die werkgever bewaar word, behalwe wanneer anders skriftelik deur die Raad gemagtig.

(2) *Los werknemers en los werknemers by spesiale funksies.*—Elke werkgever moet in die vorm voorgeskryf in Aanhangsel B van hierdie Ooreenkoms 'n register byhou of laat byhou wat deur elke los werknemer en los werknemer by spesiale funksies geteken moet word wanneer hy begin werk en wanneer ophou werk op elke dag waarop hy in diens is.

(3) *Tydrooster.*—(a) 'n Leesbare getikte of geskrewe tydrooster moet minstens sewe dae vooraf opgeplak word op 'n plek waar die werknemers dikwels kom, met die besonderhede van die daaglikse skofte wat die werknemers, uitgesonderd los werknemers, wie se name in genoemde tydrooster opgeteken staan, moet werk.

(b) Die tydrooster in paragraaf (a) hierbo bedoel, moet, benewens die inligting in dié paragraaf gemeld, ook die volgende vermeld:

(i) Die datum waarop dit die eerstekeer deur die werkgever opgeplak is;

(ii) die datum waarop die oorspronklike daaglikse skofte wat daarin vermeld word, in werking getree het;

(iii) Die datum waarop die tydrooster deur die werkgever verwyder is.

(c) Ingeval van nood het die werkgever die reg om die tydrooster in paragraaf (a) hierbo bedoel, te wysig deur minder as sewe dae kennis aan die betrokke werknemer of werknemers te gee: Met dien verstande dat sodanige kennis voor of by voltooiing van die vorige dag se skof gegee word: Voorts met dien verstande dat die betrokke werknemer of werknemers vrywillig skriftelik moet instem tot die voorgestelde wysiging: Met dien verstande egter dat 'n werknemer die reg het om sy vakvereniging te raadpleeg in verband met die ondertekening van die toestemmingsdokument, of voordat hy dit teken of so gou moontlik daarna: Voorts met dien verstande dat 'n werknemer wat nie lid van enige van die vakverenigings is nie eweneens die reg het om die Sekretaries van die Nywerheidsraad te raadpleeg.

(d) Op die redelike versoek van 'n werknemer het 'n werkgever die reg om daardie werknemer se skof te wysig deur die prosedure en vereistes na te kom wat in subklousule (3) (c) hierbo bepaal word, ongeag die vraag of die werknemer se versoek betrekking het op 'n noodgeval (soos omskryf) of nie.

(4) *Bywoningsregister.*—Elke werkgever moet elkeen van sy werknemers, uitgesonderd 'n los werknemer en 'n los werknemer by spesiale funksies, voorsien van 'n bywoningsregister soos vereis ingevolge artikel 26 van die Wet op Winkels en Kantore, 1964 (Wet 75 van 1964), en in die vorm van Aanhangsel S3 bedoel in regulasie 4 (1) van die regulasies gepubliseer by Goewermentskenningsgewing R. 1945 van 27 November 1964, wat deur die werknemer ingevul moet word en wat die werklike tyd toon waarin daar op elke dag van die week gewerk is, die tyd waarop werk begin en opgehou het gedurende die werkdagindeling van ure daaglik en die beroep van elke sodanige werknemer: Met

(ii) The payment of the transport allowance referred to in paragraph (a) (i) in this clause, shall be effected not later than the first pay-day following the event on which the taxi was used. An employee who uses his own vehicle to travel home, and who qualifies for payment of a transport allowance, shall be paid such allowance on the first pay-day after the event on which the vehicle was so used.

6. Substitute the following for clause 16:

"16. RECORDS TO BE MAINTAINED

(1) *Time, wage and pay register.*—Every employer shall keep or cause to be kept a time, wage and pay register in the form prescribed in the Act, in respect of all employees in his employ, showing the total hours worked daily by each employee, the nature of employment, the amount of wages paid, the amount of overtime worked, and any deductions made therefrom, and such other particulars as are required in terms of section 57 (1) of the Industrial Conciliation Act, 1956, and in the form of Annexure I.C. 32 referred to in regulation 8 (1) of the regulations published under Government Notice R. 235 of 21 February 1964. Such registers shall ordinarily be kept on the premises of the employer except as may otherwise be authorised in writing by the Council.

(2) *Casual and special function casual employees.*—Every employer shall provide or cause to be kept a register in the form prescribed in Annexure B to this Agreement which shall be signed by every casual and special function casual employee at the time of commencement and finishing work on each day on which he is employed.

(3) *Time-table.*—(a) A legibly typed or written schedule shall be posted at least seven days in advance in a place frequented by the employees setting forth the particulars of the daily shifts required to be worked by the employees, other than casual employees, whose names are stated in the said schedule.

(b) The schedule referred to in paragraph (a) above, shall in addition to the information referred to in that paragraph, also state the following:

(i) The date on which it was first posted up by the employer;

(ii) the date on which the original daily shifts stated therein came into operation;

(iii) the date on which the schedule was removed by the employer.

(c) In the case of an emergency, an employer shall be entitled to amend the schedule referred to in paragraph (a) above by giving less than seven days' notice to the employee or employees concerned: Provided that such notice is given not later than on completion of the previous day's shift: Provided further that the employee or employees concerned must give voluntary consent in writing to the proposed amendment: Provided, however, that an employee shall be entitled to consult his trade union in connection with the signing of the consent document, either prior to signing it or as soon as possible thereafter: Provided further that an employee who does not belong to any one of the trade unions shall be similarly entitled to consult the Secretary of the Industrial Council.

(d) At the reasonable request of an employee, an employer shall be entitled to amend that employee's shift by the following the procedure and requirement laid down in subclause (3) (c) above, regardless of whether the employee's request relates to an emergency (as defined) or not.

(4) *Attendance register.*—Every employer shall provide each of his employees, other than a casual and special function casual employee, with an attendance register as required in terms of section 26 of the Shops and Offices Act, 1964 (Act 75 of 1964), and in the form of Annexure S3 referred to in regulation 4 (1) of the regulations published under Government Notice R. 1945 of 27 November 1964, which shall be filled in by the employee showing the actual time worked on each day of the week, the time of commencement and finishing work during the spreadover of hours daily and the occupation of each such

dien verstande dat 'n werkgewer in plaas van sodanige bywoningsregister te verskaf, 'n halfoutomatiese tydopnemer beskikbaar kan stel met die nodige kaarte so na moontlik in die volgende vorm:

No. Naam
Week eindigende 19

Dag	In	Uit	In	Uit	Totaal
Sondag..... v.m.					
..... n.m.					
Maandag..... v.m.					
..... n.m.					
Dinsdag..... v.m.					
..... n.m.					
Woensdag..... v.m.					
..... n.m.					
Donderdag..... v.m.					
..... n.m.					
Vrydag..... v.m.					
..... n.m.					
Saterdag..... v.m.					
..... n.m.					

Met dien verstande dat as daar 'n werknemer is wat nie kan lees of skryf nie, sy werkgewer namens hom die nodige besonderhede moet inskryf ten opsigte van die tyd waarop hy begin werk het, die begin- en ophoutyd van elke maaltyd of ander pouse, wat nie as gewone werkure gereken moet word nie, met inbegrip van die tyd waarop die werknemer daardie dag opgehou het met werk, en die kaart moet onderteken.

(5) Alle registers bly die eiendom van die werkgewer en moet drie jaar lank ná die datum van die laaste inskrywing daarin deur hom bewaar word.

(6) Voorbehoud.—Hierdie klousule is nie van toepassing nie op 'n werknemer indien en solank sodanige werknemer gereeld 'n loon van minstens R300 per maand ontvang.

7. KLOUSULE 17.—REGISTRASIE VAN WERKGEWERS EN WERKNEMERS

(1) In subklousule (1), vervang die woorde "Aanhangsel I" oral waar dit verskyn deur die woorde "Aanhangsel C".

(2) In subklousule (3), vervang die woorde "Aanhangsel J" oral waar dit verskyn deur die woorde "Aanhangsel D".

8. KLOUSULE 18.—DIENSSERTIFIKAAT

Vervang die woorde "Aanhangsel K" deur die woorde "Aanhangsel E".

9. KLOUSULE 19.—UITGAWES VAN DIE RAAD

Vervang die woorde "Aanhangsel L" deur die woorde "Aanhangsel F".

10. Vervang klousule 20 deur die volgende:

"20. LIDMAATSKAP VAN WERKGEWERSORGANISASIE EN VAN VAKVERENIGINGS EN GEPAARDGAANDE SAKE

(1) Na reëlings vooraf met hom, moet elke werkgewer redelike fasiliteite verleen aan behoorlik gemagtigde vakverenigingbeambtes om sy bedryfsinrigting gedurende nie-spitstye binne te gaan om—

(a) werknemers oor vakverenigingsake te spreek;

(b) nuwe lede te werf;

(c) dokumente wat deur die vakverenigings uitgereik word, te versprei.

(2) (a) Elke werkgewer moet van die loon van elke lid van die vakverenigings in sy diens die ledigheid en/of heffing aftrek wat deur die lid aan die betrokke vakvereniging ingevolge dié vereniging se konstitusie betaalbaar is, en hy moet die totale bedrag wat aldus gedurende enige maand afgetrek is of afgetrek moet word, tesame met 'n lys met die name van die betrokke werknemers, voor of op die 15de dag van die maand ná die een waarin die aftrekkings betaalbaar was, ten bate van die betrokke vakvereniging aan die Sekretaris van die Raad stuur.

employee: Provided that in lieu of such attendance register an employer may provide a semi-automatic time recorder with the necessary cards as nearly as practicable in the following form:

No. Name
Week ending 19

Day	In	Out	In	Out	Total
Sunday..... a.m.					
..... p.m.					
Monday..... a.m.					
..... p.m.					
Tuesday..... a.m.					
..... p.m.					
Wednesday..... a.m.					
..... p.m.					
Thursday..... a.m.					
..... p.m.					
Friday..... a.m.					
..... p.m.					
Saturday..... a.m.					
..... p.m.					

Provided that, if any employee is unable to read and write, his employer shall on his behalf make and sign the necessary entries in respect of the time he commenced, the time of commencement and termination of each meal or other interval, which is not reckonable as ordinary hours of work, and the time of finishing work for the day inclusive.

(5) All registers shall remain the property of the employer and shall be retained for three clear years subsequent to the date of the last entry therein.

(6) Savings.—The provisions of this clause shall not apply to an employee if and for so long as such employee is in receipt of a regular wage at a rate of not less than R300 per month."

7. CLAUSE 17.—REGISTRATION OF EMPLOYERS AND EMPLOYEES

(1) In subclause (1), substitute the words "Annexure C" for the words "Annexure I" where it appears.

(2) In subclause (3), substitute the words "Annexure D" for the words "Annexure J" where it appears.

8. CLAUSE 18.—CERTIFICATE OF SERVICE

Substitute the words "Annexure E" for the words "Annexure K".

9. CLAUSE 19.—EXPENCES OF THE COUNCIL

In subclause (2) substitute the words "Annexure F" for the words "Annexure L".

10. Substitute the following for Clause 20:

"20. MEMBERSHIP OF EMPLOYERS' ORGANISATION AND OF TRADE UNIONS AND INCIDENTAL MATTERS

(1) Every employer, after prior arrangement with him, shall give reasonable facilities to the duly authorised trade union officials to enter his establishment at off-peak periods for the purpose of—

(a) interviewing employees on trade union matters;

(b) enrolling new members;

(c) distributing documents issued by the unions.

(2) (a) Every employer shall deduct from the wages of each member of the trade unions in his employ the subscription and/or levy payable by such employee to the appropriate trade union in terms of that union's constitution, and shall forward, for the benefit of the said union, the total amount so deducted or required to be deducted during any one month, together with a list showing the names of the relevant employees, to the Secretary of the Council by not later than the 15th day of the month following that in which the deductions fell due.

11. Vervang Aanhangsels A tot L deur die volgende:

[Sien klousule 5 (4)]

Werknemer se naam.....No.....
Beroep.....Tydperk eindigende.....

11. Substitute the following for Annexures A to L

[Re clause 5 (4)]

Employee's name..... No.....
Occupation..... Period ending.....

AANHANGSEL B

[Sien klousule 16 (2)]

REGISTER VAN LOS WERKNEMERS/LOS WERKNEMERS BY SPESIALE FUNKSIES

Werkgewer se naam..... Week/Maand geëindig.....

[illegible]

CASUAL/SPECIAL FUNCTION EMPLOYEES REGISTER

Employer's name..... Week/Month ended.....

[illegible]

ANNEXURE C

REGISTRATION OF ALL EMPLOYERS AND SUBSEQUENT NOTIFICATION OF CHANGES

[Re clause 17 (1) and (2)]

The Secretary,
The Industrial Council for the Tearoom, Restaurant and Catering
Trade
P.O. Box 2221
Johannesburg.
Dear Sir.

In accordance with clause 17 (1) and (2) of the Industrial Council Agreement, I hereby furnish the following particulars in connection with the business or the changes of particulars:

1. Trade name.....
2. Address at which business is carried on.....
3. Telephone..... P.O. Box.....
4. If a company:
 (a) Registered name.....
 (b) Address of head office.....

5. Designation, names and addresses of management:

(a)	<i>Designation</i>	<i>Full name</i>	<i>Residential addresses</i>
	Proprietor .....	.....	.....
	Partners.....	.....	.....
			
	Directors (in case of company).....	.....	.....
			
	Secretary/Accountant /Bookkeeper.....	.....	.....
			
	Re clause 17 (2)— Other changes not listed.....	.....	.....
			

Yours faithfully,

Date..... Signature of employer or authorised person

[Sien klousule 17 (4) en (5)]

Posbus 2221, Johannesburg.

Posbus 2221, Johannesburg.

Naam en adres van bedrijfsinrigting

Hierdie vorm moet ten opsigte van alle werknemers ingevul word, en moet besonderhede bevat van die bedryfsinrigtings se hele personeel soos dit was op

[illegible]

Datum Handtekening van werkgewer of gemachtigde persoon.

ANNEXURE D

[Re clause 17 (a)]

THE INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE TEAROOM, RESTAURANT AND CATERING TRADE

Telephone 833-2514

P.O. Box 2221, Johannesburg

REGISTRATION OF ALL EMPLOYEES AND SUBSEQUENT NOTIFICATION OF ANY CHANGES

Name and address of establishment.....

This form must be completed in respect of all employees, showing the establishment's complete staff as at.....

Employees' surnames (This also applies to Bantu)	Employees' christian names	Residential address	Race	Sex	Occupation	Full time/Part-time	Wage on engagement/Termination	Date of engagement	Date of termination of service	Previous employer	Previous experience in the trade

Date..... Signature of employer or authorised person.....

AANHANGSEL E
DIENSSERTIFIKAAT

(Sien klousule 18)

*Ek/Ons.....
 wat besigheid dryf as.....
 te.....
 sertifiseer hierby dat *mnr./mev./mej.....
 by *my/ons in diens was vanaf die..... dag
 van..... 19..... tot op die..... dag
 van..... 19..... in die beroep van.....
 By diensbeëindiging was *sy/haar gewone loon R..... per
 *week/maand.

Datum..... Handtekening van werkgewer
of gemagtigde persoon

* Skrap wat nie van toepassing is nie.

ANNEXURE E
CERTIFICATE OF SERVICE

(Re clause 18)

*I/We.....
 carrying on business as.....
 at.....
 hereby certify that *Mr/Mrs/Miss.....
 was employed by *me/us from the..... day of..... 19.....
 to the..... day of..... 19.....
 in the occupation of.....
 At the termination of employment *his/her ordinary rate of pay
 was R..... per *week/month.

Date..... Signature of employer or
authorised person

* Delete whichever is inapplicable.

AANHANGSEL F (Sien klousule 19)

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE TEEKAMER-, RESTOUMENT- EN SPYSENIERSBEDRYF (WITWATERSRAND)

Telefoon 833-2514/5
Posbus 2221
Johannesburg

Gelde betaalbaar vir die maand.....

Datum.....

NYWERHEIDSRAAD—TEEKAMER-, RESTOUMENTEENARS- EN SPYSENIERSVERENIGING—VAKVERENIGINGS

Naam van besigheid.....

Adres.....

Telefoonnummer.....

Poskode.....

Betaling van gelde vir elke kalendermaand moet teen die 15de dag van die daaropvolgende maand geskied.

Los werknemers en los werknemers by spesiale funksies	Blankes		Gekleurdes, uitgesonderd Asiate		Asiate		Bantoes		Totale		Totale getal dae gewerk	Bedrag verskuldig deur werknemers teen 5c per dag		Bedrag verskuldig deur werknemers teen 3c per dag		Totaal van werknemers en werkgewers teen 8c per dag		Bedrag verskuldig R c
	M	V	M	V	M	V	M	V	M	V		R	c	R	c	R	c	
Getal werknemers.....																		
Getal dae gewerk.....																		

Alle ander werknemers	Blankes		Gekleurdes, uitgesonderd Asiate		Asiate		Bantoes		Totale		Totale getal werknemers	Bedrag verskuldig deur werknemers teen 20c per maand		Bedrag verskuldig deur werknemers teen 15c per maand		Bedrag van werknemers en werkgewers teen 35c per maand		
	M	V	M	V	M	V	M	V	M	V		R	c	R	c	R	c	
Voltydse werknemers.....																		
Deeltydse werknemers.....																		

L.W.—Die uniforme tarief van R1 per maand is betaalbaar deur elke firma en elke tak, benewens die gelde betaalbaar deur werknemers/werkgewers.

Plus uniforme tarief van R1 per maand..... R1

Vakverenigingsledesgeld		Teekamer-, Restouranteenaars- en Spysenierverseniging				Nywerheidsraad	
Verdiensgroep	Afhekkings Per maand	Ledegeld	Per Jaar	Per maand	Bedrae betaalbaar:	Bedrag verskuldig R.....	
Per maand:	R		R	R		T.R.A.:	
Onder R40.....	0,50	1-3 werknemers.....	15,00	1,25	(a) Jaarlikse ledegeld.....	Bedrag verskuldig R.....	
R40 en meer maar onder R60....	0,65	4-10 werknemers.....	24,00	2,00	of		
R60 en meer maar onder R70....	0,70	11-20 werknemers.....	30,00	2,50	(b) Maandelikse ledegeld....	Vakverenigings:	
R70 en meer maar onder R80....	0,80	21-30 werknemers.....	39,00	3,25	Nuwe lede:	Bedrag verskuldig R.....	
R80 en meer maar onder R90....	0,90	31-50 werknemers.....	54,00	4,50	Plus toetredingsgeld.....		
R90 en meer.....	1,00	51 werknemers.....	78,00	6,50	Agterstalliges uitstaande....	Totaal:	
Werknemers by spesiale funksies:		Nuwe lede:				Alle bedrae....	R.....
Per skof: 10c		Toetredingsgeld: R2,10			Totale bedrag verskuldig...		

ANNEXURE F (Re Clause 19)

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE TEAROOM, RESTAURANT AND CATERING TRADE (WITWATERSRAND)

Telephone 833-2514/5
P.O. Box 2221
Johannesburg

Fees payable for the month of Date

INDUSTRIAL COUNCIL—TEAROOM, RESTAURANT PROPRIETORS' AND CATERERS' ASSOCIATION—TRADE UNIONS

Name of business Phone No.
Address Postal code

Payment of fees shall be made for each calendar month by the 15th of the following month.

Casual and special function casual employees	White persons		Coloured persons excluding Asiatics		Asiatics		Bantu		Totals		Total number of days worked	Amount due from employees at 5c per day		Amount due from employers at 3c per day		Total from employees and employers at 8c per day		Amount due R c
	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F		R	c	R	c	R	c	
Number of employees																		
Number of days worked																		

All other employees	White persons		Coloured persons excluding Asiatics		Asiatics		Bantu		Totals		Total number of employees	Amount due from employees at 20c per month		Amount due from employers at 15c per month		Amount from employees and employers at 35c per month		Amount due R c
	M	F	M	F	M	F	M	F	M	F		R	c	R	c	R	c	
Full-time employees																		
Part-time employees																		

N.B.—The Flat Rate of R1 per month is payable by each firm and each branch, in addition to employee/employer fees payable.

Plus R1 flat rate per month R1

Trade Union subscriptions		Tearoom, Restaurant Proprietors' and Caterers' Association				Industrial Council	
Earning group	Deductions	Subscriptions	Per annum	Per month	Amounts payable	R	Amount due
Per month: R	Per month R		R	R			R
Under R40	0,50	1-3 Employees	15,00	1,25	(a) Annual subscription		Amount due R
R40 and over but under R60	0,65	4-10 employees	24,00	2,00	or		Trade unions:
R60 and over but under R70	0,70	11-20 employees	30,00	2,50	(b) Monthly subscription		Amount due R
R70 and over but under R80	0,80	21-30 employees	39,00	3,25	New members:		
R80 and over but under R90	0,90	31-50 employees	54,00	4,50	Plus entrance fee		
R90 and over	1,00	51 employees	78,00	6,50	Arrears outstanding		
Special function employees:		New members:			Total amount due		Total all amounts R
Per shift: 10c		Entrance fee: R2,10					

Namens die partye op hede die 21ste dag van November 1975 te Johannesburg onderteken.

D. MICHOS, Voorsitter

P. W. FARMER, Sekretaris.

L. PAWSON, Ondervoorsitter.

Signed at Johannesburg on behalf of the parties hereto this 21st day of November 1975.

D. MICHOS, Chairman.

P. W. FARMER, Secretary.

L. PAWSON, Vice Chairman.

AGROCHEMOPHYSICA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Biochemie, Biometrika, Grondkunde, Landbou-ingenieurswese, Landbouwerkunde en Ontledingstegetrieke. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen 50 sent per eksemplaar of R2 per jaar, posvry (buitelands 60 sent per eksemplaar of R2,40 per jaar).

AGROCHEMOPHYSICA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Biochemistry, Biometry, Soil Science, Agricultural Engineering, Agricultural Meteorology and Analysis Techniques. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at 50 cents per copy or R2 per annum, post free (foreign 60 cents per copy or R2,40 per annum).

MILITARIA

Militaria is 'n militêr-historiese tydskrif wat deur die Dokumentasiediens van die Suid-Afrikaanse Weermag op 'n kwartaalbasis uitgegee word.

Hierdie geïllustreerde tydskrif bevat artikels oor o.a.:

Die Anglo-Boereoorlog en vroeëre Suid-Afrikaanse militêre geskiedenis.

Suid-Afrikaanse deelname aan beide Wêreldoorloë.

Eenheidsgeskiedenis.

Die groei en ontwikkeling van die Suid-Afrikaanse Weermag.

Bronnepublikasies en besprekings van militêr belangrike boeke word in die meeste nommers ingesluit.

Daar het reeds 23 uitgawes van *Militaria* verskyn.

Huidige nommers van *Militaria* kan by Die Staatsdrukker, Privaatsak X85, Pretoria, 0001, teen R1 (buitelands R1,25) per eksemplaar gekoop word. Die meerderheid vorige nommers is nog beskikbaar.

MILITARIA

Militaria is a military-historical journal published quarterly by the Documentation Service of the South African Defence Force.

This illustrated journal contains articles on subjects as:

The Anglo Boer War and early South African military history.

South Africa's participation in the two World Wars.

Unit histories.

The growth and development of the South African Defence Force.

Source publication and book reviews of important military publications are included in most issues.

To date 23 editions of *Militaria* have been published.

Current copies of *Militaria* may be obtained from The Government Printer, Private Bag X85, Pretoria, 0001, at R1 (overseas R1,25) per copy. Copies of most back editions are still available.

INHOUD

No.	Bladsy
PROKLAMASIE	
R. 26. Wysiging van die Eerste Bylae by die Staatsdienswet, 1957	1
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
Arbeid, Departement van Goewermenskennisgewings	
R. 274. Drank- en Verversingsbedryf, Durban: Hernuwing van Hoofdooreenkoms	1
R. 284. Teekamer-, Restaurant- en Spyseniersbedryf, Witwatersrand: Verlenging van Ooreenkoms	35
R. 285. Teekamer-, Restaurant- en Spyseniersbedryf, Witwatersrand: Wysiging van Ooreenkoms	36
R. 289. Leernywerheid: Wysiging van Siektebystandsfondsooreenkoms	2
Doeane en Aksyns, Departement van Goewermenskennisgewings	
R. 276. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/390)	3
R. 277. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/183)	4
R. 278. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/458)	4
Justisie, Departement van Goewermenskennisgewing	
R. 280. Regters: Verlof, vervoer en toelaes: Wysiging	5
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van Goewermenskennisgewings	
R. 273. Spesiale heffing op sitrusvrugte: Wysiging	5
R. 290. Verbod op die verkoop van suurlemoene	6
R. 291. Heffing en spesiale heffing op aartappels: Wysiging	6
Nasionale Opvoeding, Departement van Goewermenskennisgewing	
R. 281. Wet op Universiteite, 1955	7
Waterwese, Departement van Goewermenskennisgewing	
R. 287. Die Waterwet, 1956	29

CONTENTS

No.	Page
PROCLAMATION	
R. 26. Amendment of the First Schedule to the Public Service Act, 1957	1
GOVERNMENT NOTICES	
Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notices	
R. 273. Special levy on citrus fruit: Amendment	5
R. 290. Prohibition on the sale of lemons	6
R. 291. Levy and special levy on potatoes: Amendment	6
Customs and Excise, Department of Government Notices	
R. 276. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/390)	3
R. 277. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 4 (No. 4/183)	4
R. 278. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 3 (No. 3/458)	4
Justice, Department of Government Notice	
R. 280. Judges: Leave, transport and allowances: Amendment	5
Labour, Department of Government Notices	
R. 274. Liquor and Catering Trade, Durban: Renewal of Main Agreement	1
R. 284. Tearoom, Restaurant and Catering Trade, Witwatersrand: Extension of Agreement	35
R. 285. Tearoom, Restaurant and Catering Trade, Witwatersrand: Amendment of Agreement	36
R. 289. Leather Industry: Amendment of Sick Benefit Fund Agreement	2
National Education, Department of Government Notice	
R. 281. Universities Act, 1955	7
Water Affairs, Department of Government Notice	
R. 287. Water Act, 1956	29

